

# VIADRUS

Heating your home  
since 1888

## ECHEDO Manual/Мануал



CZ-DE-ES-FR-GB-PL-RU-SK\_2016\_46

- Zkoušeno dle/vyhovuje normám -  
Geprüft nach/entspricht Normen -  
Ensayado conforme a/cumple con los requisitos de las siguientes normas -  
Essayé conformément à/satisfaisant aux normes -  
Tested according to/complying with the standards -  
Badano wg/spełnia wymagania norm -  
Проверено согласно/отвечает нормам -  
Skúšané podľa/vyhovuje normám:
- EN 13240:2002/A2:2005
  - 15a B-VG
  - Din +
  - BIm SchV 2

1	Použití a přednosti krbových kamen.....	3
2	Technický popis krbových kamen .....	3
3	Přeprava a skladování .....	4
3.1	Přeprava.....	4
3.2	Skladování.....	4
4	Umístění a instalace .....	5
4.1	Předpisy a směrnice .....	5
4.2	Obecné pokyny umístění a instalace.....	5
4.3	Pravidla umístění .....	6
4.4	Připojení kamen ke komínu.....	6
4.5	Připojení centrálního vzduchu .....	7
5	Uvedení do provozu.....	7
5.1	Otevírání krbových dveří .....	7
5.2	Bezpečnostní pokyny.....	8
5.3	Palivo .....	8
5.4	Hlavní zásady provozu.....	8
5.5	První zátáp .....	9
5.6	Provoz .....	9
6	Údržba a čištění krbových kamen .....	9
7	Možné příčiny provozních problémů a jejich odstranění .....	10
8	Likvidace přepravního obalu, likvidace výrobku po uplynutí lhůty životnosti .....	10
9	Záruční podmínky .....	11

Vážený zákazníku,

děkujeme Vám za zakoupení krbových kamen ECHEDO, a tím za projevenou důvěru ke značce VIADRUS. Vaše nová krbová kamna byla vyrobena ve firmě, která je držitelem certifikátu ISO 9001:2000.

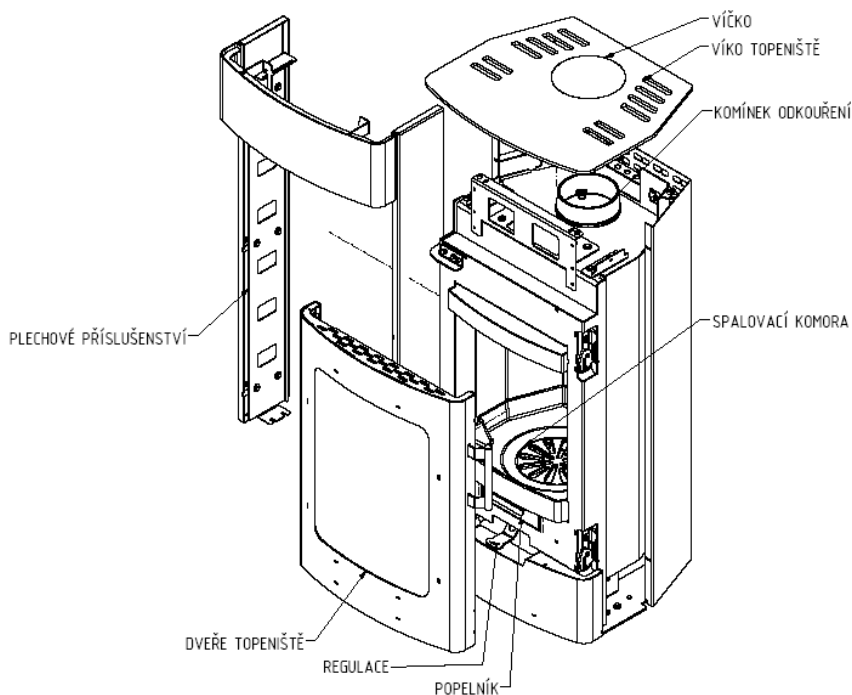
Před instalací a uvedením do provozu se důkladně seznámte s návodem k obsluze Vašich nových krbových kamen. Předjete tak možným problémům vzniklých nedodržetím rad a pokynů uvedených v tomto návodu, které mohou za určitých okolností vést až k poškození krbových kamen. Uchovejte si také tento návod pro vyhledávání dalších informací.

## 1 Použití a přednosti krbových kamen

Krbová kamna ECHEDO slouží jako sekundární zdroj tepla pro vytápění obytných i komerčních prostor. Kamna jsou určena jen pro spalování kusového dřeva či lisovaných dřevěných briket. Spalování jiných látek, např. plastů, prachů, pilin, kapalných paliv, odpadů či jejich kombinace je nepřipustné.

## 2 Technický popis krbových kamen

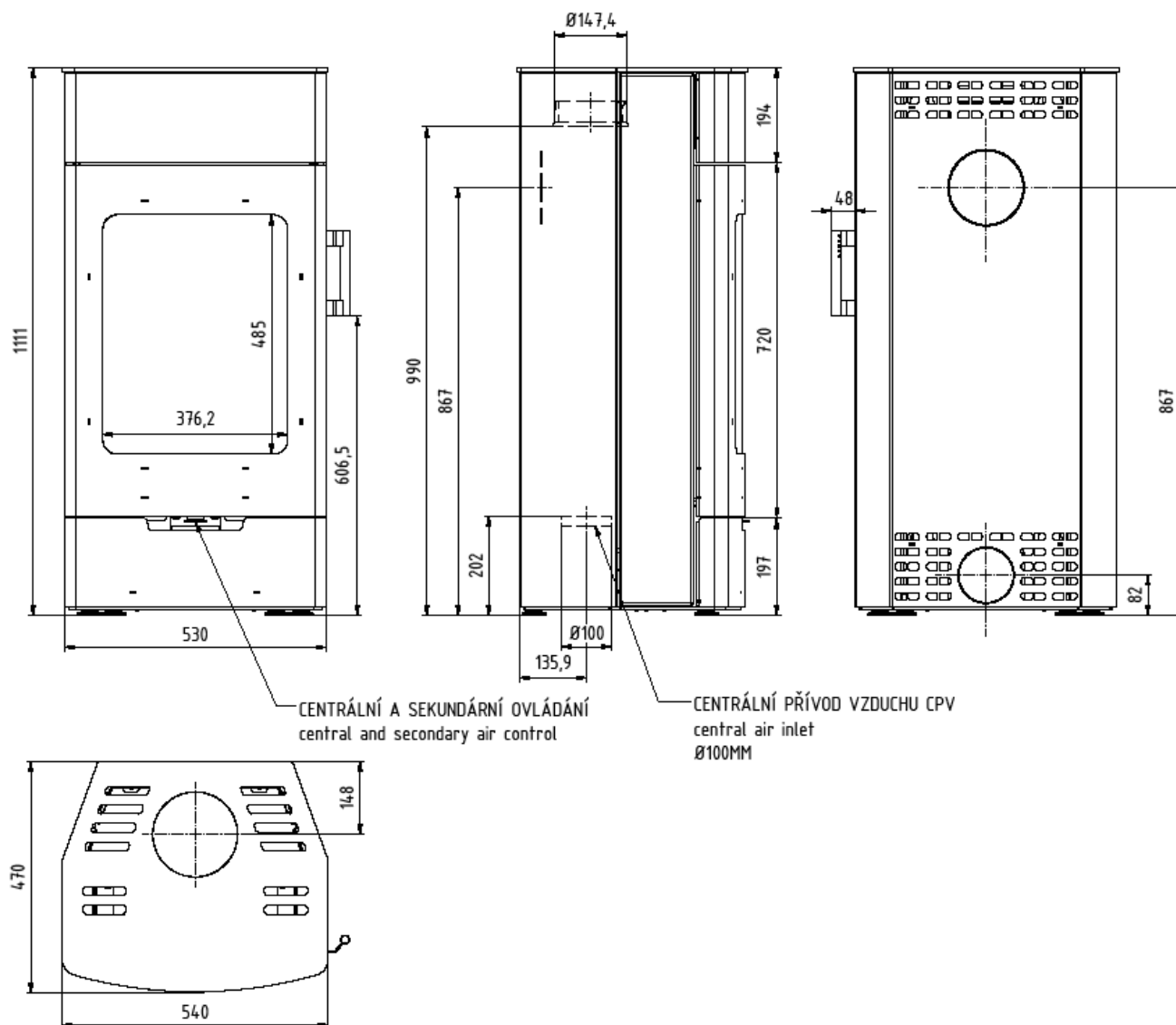
Jedná se o krbová kamna montovaná z kvalitních ocelových plechů. Ohniště krbových kamen je vybaveno roštem z litiny. Dveře krbových kamen jsou osazeny žáruvzdorným keramickým sklem a jejich konstrukce je umožňuje otevírat v horizontálním směru doleva. Součástí krbových kamen je vyjímatelný popelník. Krbová kamna jsou povrchově chráněna speciální žáruvzdornou barvou s odolností do 650°C (topeniště) a 350°C (ostatní plechové díly – dveře, zadní kryt, víko topeniště, apod.).



Obr. č. 1 Hlavní části krbových kamen

Tab. č. 1 Hlavní teplo-technické parametry

Výška celková (mm)	1111
Šířka (mm)	540
Hloubka (mm)	470
Hmotnost (kg)	163
Hrdlo komín (mm)	147
Hrdlo přívod vzduch (mm)	100
Min. provozní tah komína (Pa)	10-15
Účinnost (%)	80,2
Jmenovitý výkon (kW)	7
Spotřeba paliva (kg/h)	0,8 ~ 2,2
Průměrná teplota spalin za hrdlem (°C)	290
Hmotnostní průtok spalin (g/s)	5,8
Obsah CO při 13% O <sub>2</sub> (%)	0,067



Obr. č. 2 Hlavní rozměry

### 3 Přeprava a skladování

#### 3.1 Přeprava

Krbová kamna se smí přepravovat pouze ve svislé poloze, v originálním obalu a řádně zajištěna proti pohybu a pádu. Přeprava musí probíhat v uzavřeném prostoru, aby se zabránilo poškození vlivem povětrnostních podmínek. Při manipulaci je nutné dodržet svislou polohu, kamna se nesmí nijak naklánět, aby nedošlo k jejich poškození. Kamna se musí uchopit a přenášet za spodní kovové části.

**Při převzetí výrobku prosím řádně zkontrolujte nepoškozenost a úplnost obalu včetně jeho obsahu.**

#### 3.2 Skladování

Krbová kamna se musí skladovat v suchém a temperovaném prostředí. Skladování a manipulace probíhá ve svislé poloze. Při manipulaci dbejte zvýšené opatrnosti.

## 4 Umístění a instalace

### 4.1 Předpisy a směrnice

EN 13240 + A2	Spotřebiče na pevná paliva k vytápění obytných prostor.
ČSN 73 4230	Krby s otevřeným a uzavřeným ohništěm.
ČSN EN 1443	Komíny - Všeobecné požadavky.
ČSN 73 4201	Komíny a kouřovody – Navrhování, provádění a připojování spotřebičů paliv.
ČSN EN 13501-1+A1	Požární klasifikace stavebních výrobků a konstrukcí staveb.
ČSN 06 1008	Požární bezpečnost tepelných zařízení.

### 4.2 Obecné pokyny umístění a instalace

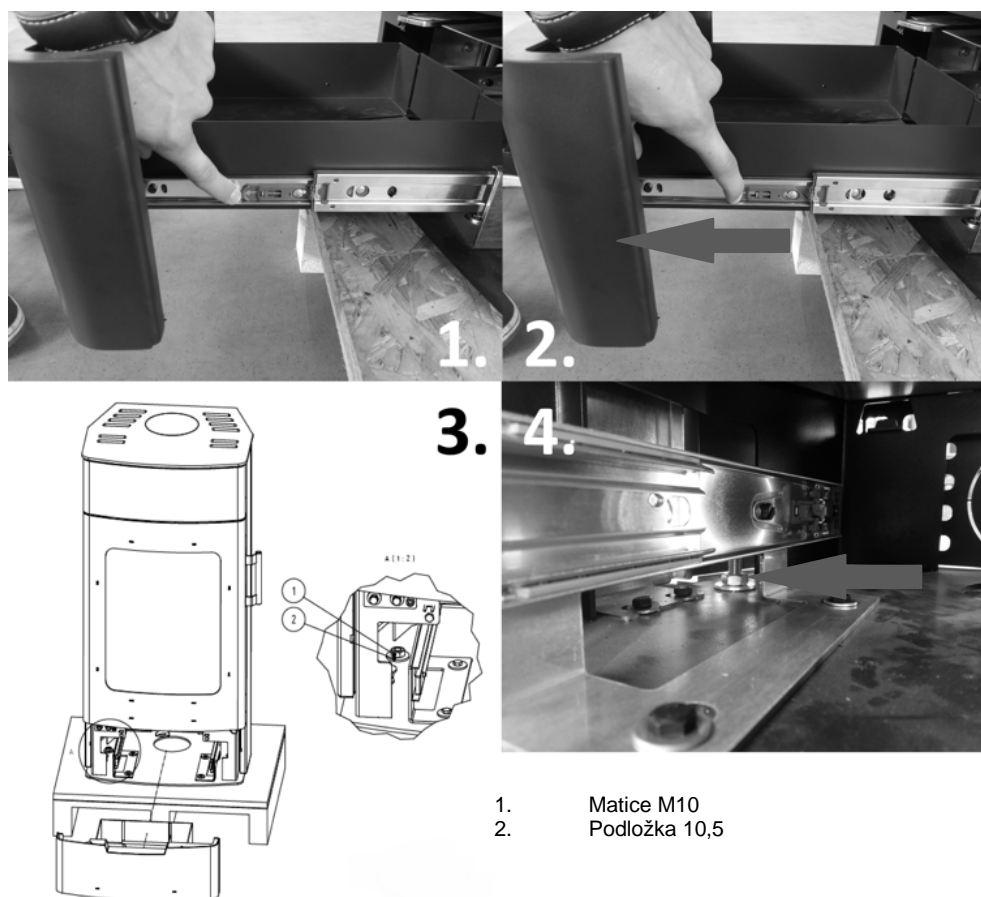
Každá krbová kamna musí být bezpodmínečně umístěna a instalována tak, aby byly dodrženy podmínky předepsané místními předpisy nebo národními a evropskými normami v platném znění včetně jejich dodatků a také v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze.

Krbová kamna jsou určena k instalaci v suchém prostředí, které charakterizuje platná norma jako neagresivní prostředí prosté jakýchkoliv výbušných a hořlavých plynů.

Před instalací krbových kamen je třeba provést revizi komínového tělesa, do kterého mají být krbová kamna připojena včetně návrhu a posouzení spalinové cesty, která musí zajistit bezpečný odvod spalín od připojených krbových kamen. Na spalínovou cestu se může připojit pouze jeden spotřebič.

Při instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění spotřebiče, kouřovodu a komína.

V interiéru, kde jsou umístěna krbová kamna, se nedoporučuje mít zařízení na odsávání vzduchu (např. digestoř), které by vyvolalo zpětný tah a únik spalín do místnosti. Pokud přesto toto zařízení v interiéru je, je nutno zajistit regulaci jejího tahu a nasávání spalovacího vzduchu z externí místnosti (sklep, technická místnost, apod.) Klimatizace může být pouze přetlaková.



1. Matice M10
2. Podložka 10,5

Obr. č. 3 Demontáž kamen z palety

1. Otevřete spodní zásuvku.
2. Odjistíte zarážky na mechanismu pojezdu a vytáhněte zásuvku ven z kamen.
3. Pomocí klíče č. 17 odšroubujte 2 ks matice M10 (1) spojující krbová kamna s paletou.
4. Zásuvku vraťte zpět do kamen.
5. Umístěte kamna na požadované místo. Při umístění musí být dodržena pravidla, viz kap. 4.3.

### 4.3 Pravidla umístění

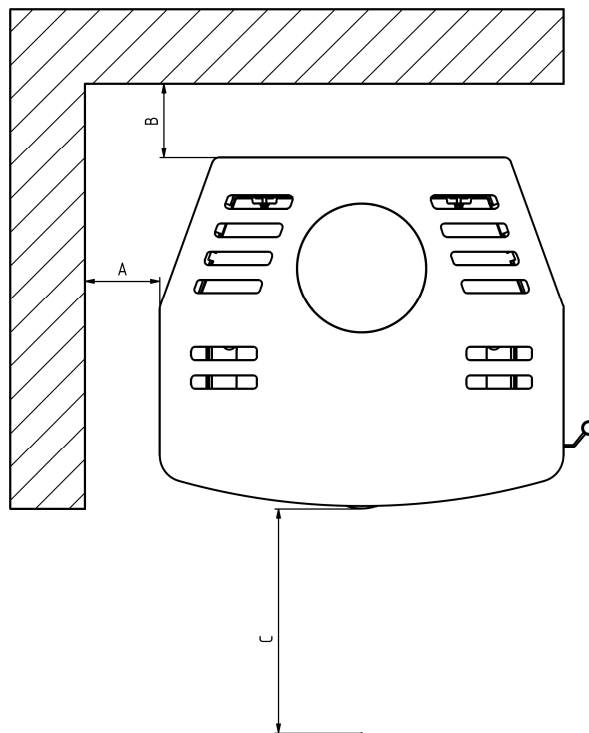
Spotřebič musí být postaven na pevném podkladě s odpovídající nosností, nejlépe na betonové nebo jiné pevné nehořlavé desce. Jestliže stávající sestava nesplňuje tuto nezbytnou podmínku, musí být pro splnění tohoto požadavku přijata vhodná opatření.

Při instalaci na podlahu z hořlavé hmoty je nutno spotřebič umístit na izolační podložku z nehořlavého materiálu, přesahující půdorys spotřebiče o 800 mm ve směru sálání, 400 mm od zbývajících stran

Na spotřebič a do vzdáleností menších než je bezpečná vzdálenost nesmí být kladeny předměty z hořlavých hmot (viz tab. č. 2). Při neznámém stupni hořlavosti nutno vycházet ze vzdálenosti pro stupeň E (F).

Jako minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů nebo materiálů citlivých na teplo (např. nábytek, tapety, dřevěné obklady) nebo nosné stěny, můžete použít vzdálenosti viz obr. č. 4 a tab. č. 2.

Regulační mřížky spalovacího, větracího a vytápěcího vzduchu je nutno umístit tak, aby nedošlo k jejich ucpání.



Obr. č. 4

Tab. č. 2 Třída reakce na oheň

Třída reakce na oheň	Příklady stavebních hmot a výrobků zařazené do třídy reakce na oheň (výběr z ČSN EN 13501-1+A1)	Minimální vzdálenost (mm)	
		směr kolmý na sálavou stěnu C	ostatní směry A, B
<b>A1</b> – nehořlavé	žula, pískovec, betony, cihly, keramické obkládačky, malty, protipožární omítky,...	-	-
<b>A2</b> – nesnadno hořlavé	akumin, izumin, heraklit, lignos, desky a čedičové plsti, desky ze skelných vláken,...	800	400
<b>B</b> – těžce hořlavé	dřevo bukové, dubové, desky hobrex, překližky, werzalit, umakart, sirkolit,...	800	400
<b>C (D)</b> – středně hořlavé	dřevo borové, modřínové, smrkové, dřevotřískové a korkové desky, pryžové podlahoviny,...	800	400
<b>E (F)</b> – lehce hořlavé	asfaltová lepenka, dřevovláknité desky, celulózové hmoty, polyuretan, polystyrén, polyethylen, PVC,...	1600	800

### 4.4 Připojení kamen ke komínu



Před uvedením krbových kamen do provozu musí být provedena kontrola a zkoušení spalinové cesty ještě před uzavřením spalinové cesty pláštěm teplovzdušné komory. Tyto činnosti může provádět pouze způsobilá osoba, např. kominická firma. Výsledek kontroly musí být zapsán do revizní zprávy spalinové cesty.

Vzhledem k malé náročnosti instalace krbových kamen si může zákazník kamna naistalovat sám. Doporučujeme však pověřit touto instalací řádně proškolené specializované stavební firmy popř. kominické nebo kamnářské firmy.



Revizi spalinových cest je nutno provést:

- před uvedením spalinové cesty do provozu
- po každé stavební úpravě komína
- před výměnou nebo novou instalací spotřebiče.

Revizi provádí odborně způsobilá osoba v oboru kominictví a je revizním technikem komínů.

- Kamna musí být připojena k samostatnému komínu. Do tohoto komína není přípustné odvádět spaliny jiných zařízení.
- Komín může být klasického provedení (zděný), ale i z nerezové oceli nebo keramiky.
- Pro připojení do komína mohou být použity běžné trubky nebo pružné ocelové trubky pro kouřovody.
- Všechny části kouřovodu až do vstupu do komína musí být plynotěsné z důvodu možného vzniku přetlaku na výstupu spalin.
- Trubka kouřovodu nesmí zasahovat do volného průřezu komína.
- Kamna splňují požadavky pro připojení ke komínům dimenzovaných na teplotu spalin 350 °C.
- Minimální požadovaný komínový tah je 10 Pa. Tah je ovlivněn jak délkou komína tak plochou komína, tak i kvalitou jeho utěsnění. Min. doporučená délka komína je 3,5 m od místa zaústění kouřovodu do komína a vhodný min. průřez je 150 x 150 cm.
- Vnější průměr spojovacího nátrubku je pro kouřovinu 150 x 2 mm.
- Kouřovod musí být proveden z utěsněných ocelových nebo nerezových trubek. Horizontální část kouřovodu musí mít šikmý sklon min. 5% (3°) nahoru. Je možné použít dvou kusů 90° kolen.
- V případě, že je kouřovod umístěn na vnější straně budovy, musí být opatřen tepelnou izolací.

- Kouřovody s ostrými ohyby a vodorovným směřováním snižují komínový tah. Maximální vodorovný kus kouřovodu je 1 m, pod podmínkou, že svislá délka kouřovodů je nejméně 5 m. Kouřovod musí být přístupný pro kontrolu a čištění. Musí být možné vymést celou délku komína a komínová dvířka musí být snadno přístupná.
- Pečlivě zkontrolujte, zda je komín utěsněný a že nedochází k úniku spalin kolem komínových dvířek a připojení kouřovodů.
- Spaliny se odvádějí kouřovodem s průměrem 150 mm připojeným na hrdlo kouřovodu kamen, které je umístěno na horní (zadní) části kamen.

## 4.5 Připojení centrálního vzduchu



**Připojení centrálního vzduchu musí být realizováno ve vzduchotěsných budovách, kde může dojít v místnosti vytápěné krbovými kameny ke snížení obsahu kyslíku.**

- Připojte hadici na sací hrdlo vzduchu na zadní stěně (Ø 100 mm).
- Vstup vzduchového vedení musí být umístěn do venkovního prostoru nebo do dobře větrané místnosti uvnitř budovy (sklep, technická místnost, apod.).
- Při instalaci krbových kamen v budově s kontrolovaným větráním obytných místností se nesmí vstup přívodu vzduchu nacházet v místnosti, která je napojena na sdružený systém větrání.
- Pro zajištění dostatečného přívodu vzduchu nesmí být vedení delší než 3 m a nesmí mít příliš mnoho ohybů. Min. průměr vedení je 80 mm.
- Pokud ústí vedení do venkovního prostoru, musí být zahnuté o 90° směrem dolů nebo musí končit v závětrří.

## 5 Uvedení do provozu



**Chybná obsluha a nevhodné spalování paliva vede k poškození výrobku.**

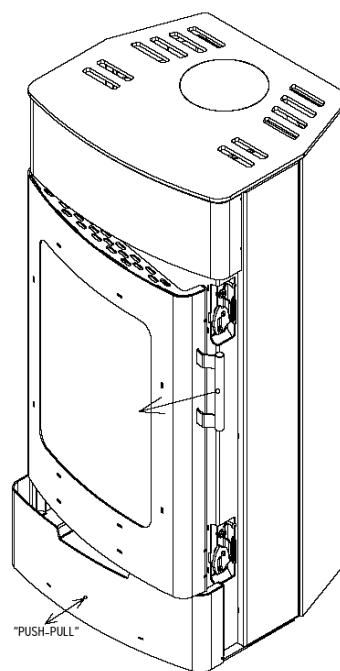
Ovládání krbových kamen ECHEDO je velmi jednoduché. Ovládací prvky krbových kamen jsou znázorněny na obr. č. 5.

### 5.1 Otevírání krbových dveří

Otevírání dveří v horizontálním směru je znázorněno na obr. č. 5. Dbejte na čistotu těsnících ploch vnitřního rámu krbových dvířek, aby bylo zavírání co nejsnazší. Také dbejte na čistotu skla.

**Krbová dvířka musí být při provozu kamen vždy uzavřena!**

V případě nutnosti otvírejte dvířka vždy pomalu a opatrně, aby se zabránilo náhlé změně tlaku v topeništi a úniku kouře do místnosti.



Obr. č. 5

## 5.2 Bezpečnostní pokyny

- Při manipulaci a rozbalování dbejte zvýšené opatrnosti a bezpečnostních pokynů!
- V případě, že hrozí po přechodnou dobu v místnosti s instalovanými krbovými kamny vznik hořlavých plynů (při lepení linolea, při natěračských pracích atd.), musí být krbová kamna vyřazena z provozu ještě před vznikem tohoto nebezpečí!
- Je nutné při vypalování povrchové barvy krbových kamen při prvním zátoku neustále větrat a přivádět do místnosti dostatek čerstvého vzduchu!
- Při provozu je nutno zajistit dostatečný přívod spalovacího vzduchu a bezpečné odvádění spalin!
- Krbová dvířka musí být vždy uzavřena!
- Obsluhu krbových kamen smí provádět pouze svéprávná dospělá osoba!
- Zajistěte, aby se děti, osoby mentálně postižené a domácí zvířata nemohla při provozu kamen dostat do prostoru samotného ohniště, popř. k velmi horkým částem (dveře, sklo, boční kryty, víko topeniště, apod.) – nebezpečí popálení a možného ohrožení života!
- Po celou dobu provozu musí být oheň v krbových kamnech pravidelně kontrolován!
- Při současném provozu jiného tepelného zařízení v témže prostoru je nutno zajistit dostatečné větrání!
- Nedotýkejte se vnějších povrchů krbových kamen - nebezpečí popálení a možného ohrožení života, vyjma ovládacích a regulačních prvků!
- Oheň v krbových kamnech nikdy nehaste vodou!
- Popel z popelníku se musí odstraňovat se zvýšenou opatrností a za použití ochranných pomůcek pouze mimo provoz krbových kamen!
- Popel ukládejte do nehořlavých nádob s víkem!
- Krbová kamna nejsou určena k nepřetržitému provozu!
- Spotřebič se nesmí používat pro spalování odpadů, odpadků a nesmějí se používat kapalná paliva ani v jakékoliv kombinaci! Používejte jen doporučená paliva.
- V případě vzniku požáru usazenin v komíně urychleně uhasťte oheň v krbových kamnech práškovým hasicím přístrojem popř. pískem, odstraňte veškerý hořlavý materiál z blízkosti kamen a komínového tělesa. Uzavřete dveře, ovládací prvky krbových kamen a kouřovou regulační klapku (je-li nainstalovaná) a neprodleně ohlaste požár hasičskému sboru!
- Krbová kamna a spalínové cesty včetně komínu před opětovným uvedením do provozu nechte prohlédnout odborníkem!
- Na výrobku není povoleno provádět žádné úpravy mimo montážní a servisní práce prováděné oprávněnými osobami.
- Pro opravy je možno používat pouze náhradní díly schválené výrobcem.

Při nedodržení těchto podmínek není možno nárokovat záruční opravy.

Seznam smluvních servisních organizací je přiložen samostatně.

## 5.3 Palivo

K topení nepoužívejte plasty, domovní odpady, chemicky ošetřené zbytky dřeva, starý papír a časopisy, štěpky, klest, odpady z desek lisovaných z kůry nebo z dřevotřískových desek. Při jejich spalování se uvolňuje kyselina chlorovodíková a těžké kovy, které jsou nebezpečné pro životní prostředí.

Zárukou čistého a dobrého spalování je používání pouze suchého a v přírodním stavu ponechaného dřeva. Palivo je nutné skladovat v suchu.

Je nutné dodržet u dřeva max. vlhkost 20 %. Je-li vlhkost dřeva vyšší než 20 %, klesá výkon krbových kamen. Spalováním vlhkého dřeva se uvolňuje voda, která kondenzuje na stěnách samotného krbového a komínového tělesa, tím dochází ke zvýšené tvorbě dehtu a vodní páry, což snižuje jejich životnost. Ve vážných případech může dokonce dojít k požáru komína.

Dřevo vytěžené v zimě skladujte během léta dobře větrané a přikryté tak, aby plachta nedosahovala až k zemi a nezadržovala tímto vlhkost. Před použitím skladujte palivové dříví několik dní uvnitř, aby se z povrchu odpařila případná vlhkost.

Tab. č. 3 Doporučené rozměry dřevěných špalků

	Podpal	Normální provoz
Délka	25 - 33 cm	25 - 33 cm
Průměr	2 - 5 cm	7 - 9 cm
Množství	1 kg (asi 8-10 ks)	2,3 kg/h
Max. množství	-	3 kg/h

## 5.4 Hlavní zásady provozu

Kamna nesmí být přetěžována nepřiměřeným množstvím paliva nebo používáním jiného než stanoveného paliva (viz kap. 5.3). **Krbová kamna provozujte max. na úrovni jmenovitého výkonu kamen, což je 7 kW (tomu odpovídá spotřeba paliva cca 2,3 kg/hod, viz kapitola 5.3). Krátkodobé přetížení je možné, ale jen na úroveň 120% jmenovitého výkonu (spotřeba paliva cca 3 kg/hod) a jen po dobu max. 90 min).**

1. Spalování množství dřeva přesahující výše uvedené množství (viz tab. č. 3) a nedodržení výše uvedených podmínek může vést k poškození komponentů uvnitř kamen či celých kamen a ke zrušení platnosti záruky.
2. Při zátocích postupujte dle kap. 5.5 - 5.6.
3. Správného topení v kamnech dosáhnete spalováním menšího množství paliva a častějším přikládáním.
4. Palivo při přikládání klademe co nejbližší středu topeniště (v místech kde je rošt), kde má oheň optimální přísun vzduchu.
5. Palivo při přikládání pokládejte přes sebe s dostatečnými mezerami, aby se palivo co nejoptimálněji spalovalo.
6. Před každým zátokem odstraňte popel z topeniště a popelníku.
7. Při sezónním používání a při špatných tahových nebo povětrnostních podmínkách je nutno věnovat zvýšenou pozornost při uvádění do provozu.
8. Po delší době přerušení provozu je nutné provést kontrolu, zda nedošlo k ucpání spalínových cest.
9. Před každou sezónou doporučujeme, aby byla provedena údržba včetně čištění dle kap. č. 6.



## 5.5 První zátop

Při prvním zátopu mějte prosím na paměti, že po dobu nejméně 4 hodin dochází k vypalování krbové barvy a je tedy nutné neustále větrat a do místnosti přivádět dostatek čerstvého vzduchu. Pokud byla kamna skladována před prvním zátopem v chladném prostředí (auto, sklad apod.), nechte je temperovat v místnosti na teplotu dané místnosti po dobu cca 3 hod z důvodu kondenzace vlhkosti a srovnání povrchových teplot jednotlivých částí, teprve potom proveďte první zátop, jinak hrozí poškození skla či vyzdívky kamen.

1. Otevřete úplně ovládání přívodu vzduchu směrem doprava.
2. Umístěte pokrčené koule novin nebo podpalovač do středu topeniště a na to uložte do kříže asi 1 - 1,5 kg jemně naštípaného dřeva.
3. Zapalte oheň a nechte jej rozhořet.
4. Poté přiložte na oheň 2 - 3 polena (cca 2 kg). Po jejich dobrém rozhoření snižte přívod spalovacího vzduchu.

**Důležité!** Pokud se při zatápění použije příliš málo dřeva, nebo jsou kusy dřeva příliš velké, nebude dosaženo optimální provozní teploty. To může vést ke špatnému spalování, silné tvorbě sazí a po uzavření dvířek k vyhasnutí ohně.

V případě, že dům má mechanickou ventilaci a uvnitř je nízký tlak, otevřete na několik minut v blízkosti kamen okno, než se oheň rozhoří.

## 5.6 Provoz



**Je důležité, aby dřevo začalo hořet rychle a proto zcela otevřete ovládání přívodu vzduchu. Doutnání způsobené vlhkým palivem má za následek špatné spalování a nízkou účinnost a vysokou emisi vypouštěných látek a může způsobit rychlé vznícení plynu a poškození kamen!**

Pro efektivní řízení topného výkonu je důležité mít v topeništi silnou vrstvu žhavých uhlíků.

1. Pootvřete dvířka na několik sekund a nechte tlak v topeništi vyrovnat, poté dvířka otevřete.
2. Přiložte tři polena (cca 2 až 3 kg). Dvě z polen by měla ležet rovnoběžně se zadní částí topeniště a třetí šikmo na nich nebo položte jen jedno poleno rovnoběžně se zadní částí topeniště a zbývající další dvě nahoru, přibližně v pravém úhlu k prvnímu.
3. Zavřete dvířka.
4. Nechte regulátor vzduchu zcela otevřený po dobu 2 - 3 min., dokud polena nezčernají a dobře nehoří. Pokud pak chcete snížit rychlost hoření, snižte množství přiváděného vzduchu. Podmínky pro řízení spalování jsou závislé na teplotě v topeništi a tahu komína.
5. Pokud je ovládání přívodu vzduchu otevřeno na 50% lze dosáhnout nominálního výkonu 5 - 6 kW.
6. Pokud je ovládání přívodu vzduchu otevřeno na 30 % a velká polena hoří, je výkon krbových kamen 3 - 4 kW. Před snížením přívodu vzduchu je nezbytné, aby ovládání přívodu vzduchu bylo zcela otevřeno po dobu asi 4 - 5 minut, než se dřevo řádně rozhoří.

## 6 Údržba a čištění krbových kamen



**Zařízení, u kterých není prováděna údržba dle našich pokynů, nesmějí být provozována. Při nedodržení uvedených pokynů nebudou záruky poskytované výrobcem uznány.**



**Údržbu a čištění kamen zásadně provádíme při studeném topeništi. Popel je nutno odkládat do nehořlavých nádob s víkem. Při práci je nutno používat ochranné pomůcky a dbát osobní bezpečnosti.**

- Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky k čištění skla ani plechových částí, protože by mohlo dojít k jejich poškození.
- Pro vyčištění skla dvířek je nutno nejprve otevřít dvířka topeniště. Při pravidelném čištění obvykle stačí přetřít sklo pouze suchým papírem. Hromadění sazí na skleněných dvířkách lze nejlépe odstranit pomocí čistící kapaliny nebo některými značkovými odstraňovači sazí, které jsou k dostání ve větších obchodech. Čištění skla se smí provádět pouze, pokud jsou kamna studená.
- Povrch kamen lze vyčistit vlhkou utěrkou nebo v případě potřeby pomocí slabého mýdlového roztoku.
- Drobná poškození povrchu kamen mohou být opravena barvou na opravné nátěry, kterou je možno zakoupit u prodejce kamen.
- Rošt doporučujeme čistit několikrát za sezonu pomocí ocelového kartáče.
- Při provozu, v závislosti na kvalitě paliva a jeho vlhkosti, se mohou ve spalovací komoře vytvářet usazeniny, které je nutno několikrát za topnou sezonu odstranit obyčejnou metličkou.
- Dále je nutné pravidelné čištění prostoru okolo popelníku, protože roztroušený popel může zabránit správnému umístění popelníku, znemožnit tím přívod centrálního vzduchu a také zamezit řádnému uzavření krbových dvířek. Toto je možno provádět vymetením, pokud to prostor umožňuje nebo vysavačem na popel a saze či průmyslovým vysavačem.
- Odstranění sazí z kouřovodů a komínu by měl provádět 1 x ročně pouze kvalifikovaný kominík. Saze se mohou odstranit z kamen stíráním nebo kartáčováním po stranách topeniště, nebo pomocí vysavače sazí.
- Dbejte na to, aby žádné žhavé uhlíky nezůstaly v popelníku při odstraňování popela z kamen.
- Před topnou sezonou proveďte důkladné vyčištění celého topeniště od popela a sazí metličkou nebo lépe vysavačem. Dbejte na to, aby zapadlý popel mezi stěny topeniště a rošt byl odstraněn a vznikla tak drobná mezera umožňující dilataci materiálů během dlouhodobého provozu v topné sezoně.
- Je nezbytné pravidelně kontrolovat těsnění dveří. Jejich netěsnost výrazně ovlivňuje výkon a funkci kamen.
- Betonové vyzdívky, rošt nebo těsnění dveří je nutno podle potřeby pravidelně měnit.

## 7 Možné příčiny provozních problémů a jejich odstranění



Pokud nastanou problémy, které nemůžete odstranit sami, obraťte se na dodavatele kamen či komínika.

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Špatný tah v kamnech po instalaci.	překážka v komíně	• kontrola komínu
	ucpaný nebo uzavřený centrální přívod vzduchu	• kontrola centrálního přívodu vzduchu
	příliš silný tah digestoře	• kontrola, zda je otevřen centrální přívod vzduchu
		• přepojení nasávání spalovacího vzduchu na centrální přívod vzduchu
Oheň je obtížné zapálit a po krátké chvíli zhasne	mokrý nebo smolnaté dřevo	• úprava režimu digestoře, snížení tahu
	nízký tlak v místnosti	• topit suchým, tvrdým dřevem viz kap. 5.3.
	ucpaný centrální přívod vzduchu	• otevřít na několik minut v blízkosti kamen okno
	přívod centrálního vzduchu může být úplně nebo částečně blokován	• kontrola centrálního přívodu vzduchu
	komínová klapka blokována sazemí	• odpojte centrální přívod vzduchu a pokuste se zapálit oheň pouze pomocí vzduchu v místnosti
	nesprávný postup při zapalování	• kontrola, zda je otevřen centrální přívod vzduchu
	nízký tah komína	• zkontrolovat a vyčistit komínovou klapku
		• dodržet postup zapalování dle kap. č. 5.5 a 5.6
Zakuřování a černání skla	mokrý nebo smolnaté dřevo	• kontrola komínu
	nerozehřátá kamna	• vypnout digestoř
	netěsnící dvířka	• topit suchým, tvrdým dřevem viz kap. 5.3.
Kamna kouří při přikládání	mokrý nebo smolnaté dřevo	• rozeřtát kamna na provozní teplotu, otevřít více páčku pro přívod spalovacího vzduchu
	nerozehřátá kamna	• výměna těsnění dvířek
	špatný tah komína	• vzhledem k těsnění dvířek
		• topit suchým, tvrdým dřevem viz kap. 5.3.
Zápach kouře v blízkosti kamen	zpětný tah komína vlivem povětrnostních podmínek	• rozeřtát kamna na provozní teplotu
	nedovřená nebo netěsnící dvířka	• otevřít komínovou klapku
	nízký tah komína	• zkontrolovat napojení na komín, vyčistit komín, vypnout digestoř
Odbarvování, puchýřkování lakovaných dílů	příliš vysoká teplota v kamnech	• vyčkat lepšího počasí
Požár v komíně	zanedbání kontroly a čištění, topení mokrým palivem	• řádně uzavřít dvířka
		• výměna těsnění dvířek
		• kontrola komínu
		• vypnout digestoř
		• provozovat kamna dle pokynů uvedených v kap. 5.4
		• v žádném případě nehaste vodou
		• uzavřete všechny přívody vzduchu pro hoření, pokud je to možné, přiklopte komín
		• kontaktujte komínickou službu k posouzení stavu komína po požáru
		• kontaktujte výrobce k prohlídce spotřebiče

## 8 Likvidace přepravního obalu, likvidace výrobku po uplynutí lhůty životnosti

Kartónová krabice obalu  
Plastový obal  
Kovová stahovací páska  
Keramické sklo  
Těsnící šňůra

tříděný komunální odpad  
tříděný komunální odpad  
sběrna kovového odpadu  
sběrna skla  
směsný komunální odpad

## 9 Záruční podmínky

Výrobce poskytuje na krbová kamna záruku po dobu 2 let od data prodeje. Prodlouženou záruku poskytuje na prohoření svařovaného topeniště na dobu 5 let od data prodeje. Záruka je omezena na dobu 6 měsíců u součástí mechanicky namáhaných, které nejsou pevně spojeny s krbovými kamny (např. těsnění). Krbová kamna jsou vyrobena a expedována dle platné výkresové dokumentace a v nepoškozeném stavu. Jsou zabalena a předávána jako dílčí celek. Výrobce nehradí náklady, na které se nevztahuje záruka, stejně tak na balné a dopravu reklamovaných výrobků. Výrobce zaručuje bezpečnost a funkci v souladu s návodem na použití výrobku po celou dobu jeho životnosti. Záruka se poskytuje jednomu kupujícímu. Záruka se vztahuje pouze na území státu, kde byl výrobek zakoupen.

Záruka nabývá platnosti převzetím kompletně vyplněného záručního listu. Na záručním listu musí být vždy uvedeno přesné datum prodeje! Záruční servis provádí prodejce Vašich krbových kamen, není-li dohodnuto jinak! V případě reklamace doložte kopie záručního listu a doklad o revizi komína.

Každé oznámení vad musí být učiněno neprodleně po jejich zjištění vždy telefonickou domluvou i písemnou formou.

Při nedodržení uvedených pokynů nebudou záruky poskytované výrobcem uznány.

Záruka se nevztahuje na:

- závady způsobené neodbornou instalací krbových kamen;
- závady způsobené chybnou montáží a nesprávnou obsluhou výrobku a závadami způsobenými nesprávnou údržbou;
- závady vzniklé nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu;
- závady způsobené při přepravě (přeprava na paletě ve svislé poloze);
- závady způsobené nevhodným skladováním;
- závady způsobené uhašením ohně v ohništi jiným způsobem, než plynulým dohořením (např. vodou);
- závady způsobené použitím nevhodných přípravků při čištění skla nebo při poškození skla mechanickým nárazem, sklo běžně odolává teplotám do 750 °C;
- závady způsobené živelnou pohromou, nebo zásahem vyšší moci;
- závady způsobené používáním nevhodného paliva;
- úmyslné poškození celých krbových kamen nebo jejich částí;
- závady způsobené nevhodným výběrem krbových kamen (tepelný výkon);
- závady způsobené přetopením (provozem nad hodnotu jmenovitého výkonu)
- závady způsobené nepřizpůsobeným komínem, který nemá revizi ani dostatečný tah;
- náhradní díly neschválené výrobcem;
- jakékoliv neoprávněné úpravy spotřebiče.

Platí pro ČR:

Veškeré informace ohledně záruky na výrobek, zánik záruky a možnosti reklamace jsou uvedeny na webových stránkách [www.viadrus.cz](http://www.viadrus.cz)

Platí pro zahraničí:

Pro veškeré informace ohledně záruky na výrobek, zániku záruky a možnosti reklamace, prosíme, kontaktujte Vašeho prodejce. Děkujeme.

Výrobce si vyhrazuje právo na změny prováděné v rámci inovace výrobku. Výrobce neručí za tiskové chyby.



# Inhalt

## Seite

1	Einsatz und Vorteile des Kaminofens.....	14
2	Technische Beschreibung des Kaminofens.....	14
3	Transport und Lagerung .....	15
3.1	Transport .....	15
3.2	Lagerung .....	15
4	Anordnung und Installation .....	16
4.1	Vorschriften und Richtlinien .....	16
4.2	Allgemeine Anweisungen zum Aufstellungsort und Installation .....	16
4.3	Aufstellungsregeln .....	17
4.4	Anschluss des Ofens an den Schornstein .....	17
4.5	Zentralluftanschluss.....	18
5	Inbetriebnahme.....	18
5.1	Öffnen der Kamintüren.....	18
5.2	Sicherheitshinweise .....	19
5.3	Brennstoff .....	19
5.4	Die wichtigsten Grundregeln des Betriebes.....	19
5.5	Erstes Anfeuern.....	20
5.6	Betrieb.....	20
6	Wartung und Reinigung des Kaminofens .....	20
7	Mögliche Ursachen betrieblicher Probleme und ihre Beseitigung .....	21
8	Entsorgung der Transportverpackung, Entsorgung des Produkts nach Lebensdauer.....	21
9	Garantiebestimmungen.....	22

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihren Kauf des Kaminofens ECHEDO und Ihr Vertrauen in die Produkte der Marke VIADRUS. Ihr neuer Kaminofen wurde bei einer nach ISO 9001: 2000 zertifizierten Firma hergestellt.

Lesen Sie vor der Installation und Inbetriebnahme sorgfältig die Bedienanleitung Ihres neuen Kaminofens. Sie vermeiden damit mögliche Probleme durch Nichteinhaltung der Ratschläge und Anweisungen in dieser Anleitung, die unter Umständen zur Beschädigung des Kaminofens führen könnten. Bewahren Sie diese Anleitung für weitere Informationen.

## 1 Einsatz und Vorteile des Kaminofens

Der Kaminofen ECHEDO dient als sekundäre Wärmequelle für Beheizung von Wohn- und Gewerberäumen. Der Ofen ist ausschließlich für Stückholz oder gepresste Holzbriketts bestimmt. Verbrennung von anderen Stoffen, z.B. von Kunststoffen, Schwellen, Sägemehl, flüssigen Brennstoffen, Abfällen oder ihrer Kombination ist nicht gestattet.

## 2 Technische Beschreibung des Kaminofens

Es handelt sich um einen aus hochwertigen Stahlblechen montierten Kaminofen. Der Herd des Kaminofens ist mit einem Grill aus Gusseisen ausgestattet. Die Tür ist mit einem feuerfesten Keramikglas bestückt und mit horizontaler Linksöffnung ausgeführt. Bestandteil des Kaminofens ist ein abnehmbarer Aschenbecher. Der Kaminofen hat einen speziellen Oberflächenschutz mit hitzebeständiger Farbe bis 650°C (Feuerstätte) und 350°C (sonstige Blechteile – Türen, rückseitige Abdeckung, Deckel, etc.).

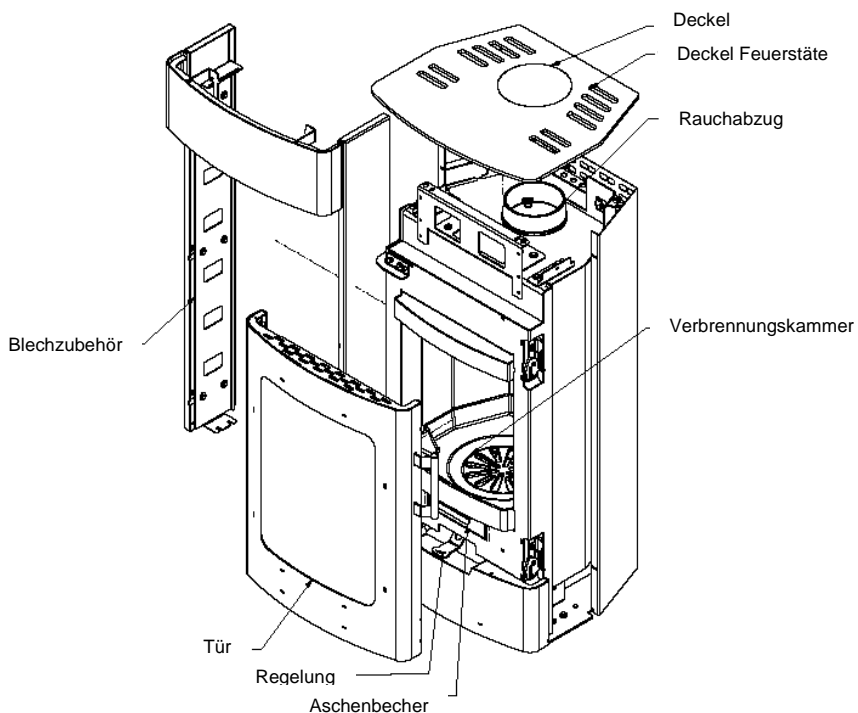


Abb. Nr. 1 Hauptbestandteile des Kaminofens

Tab. Nr. 1 Wichtigste wärmetechnische Parameter

Gesamthöhe (mm)	1111
Breite (mm)	540
Tiefe (mm)	470
Gewicht (kg)	163
Hals Schornstein (mm)	147
Hals Luftzufuhr (mm)	100
Min. Kaminzug (Pa)	10-15
Wirkungsgrad (%)	80,2
Nennleistung (kW)	7
Brennstoffverbrauch (kg/St.)	0,8 ~ 2,2
Durchschnittliche Abgastemperatur hinter dem Hals (°C)	290
Abgasmassenstrom (g/s)	5,8
CO-Gehalt bei 13% O <sub>2</sub> (%)	0,067

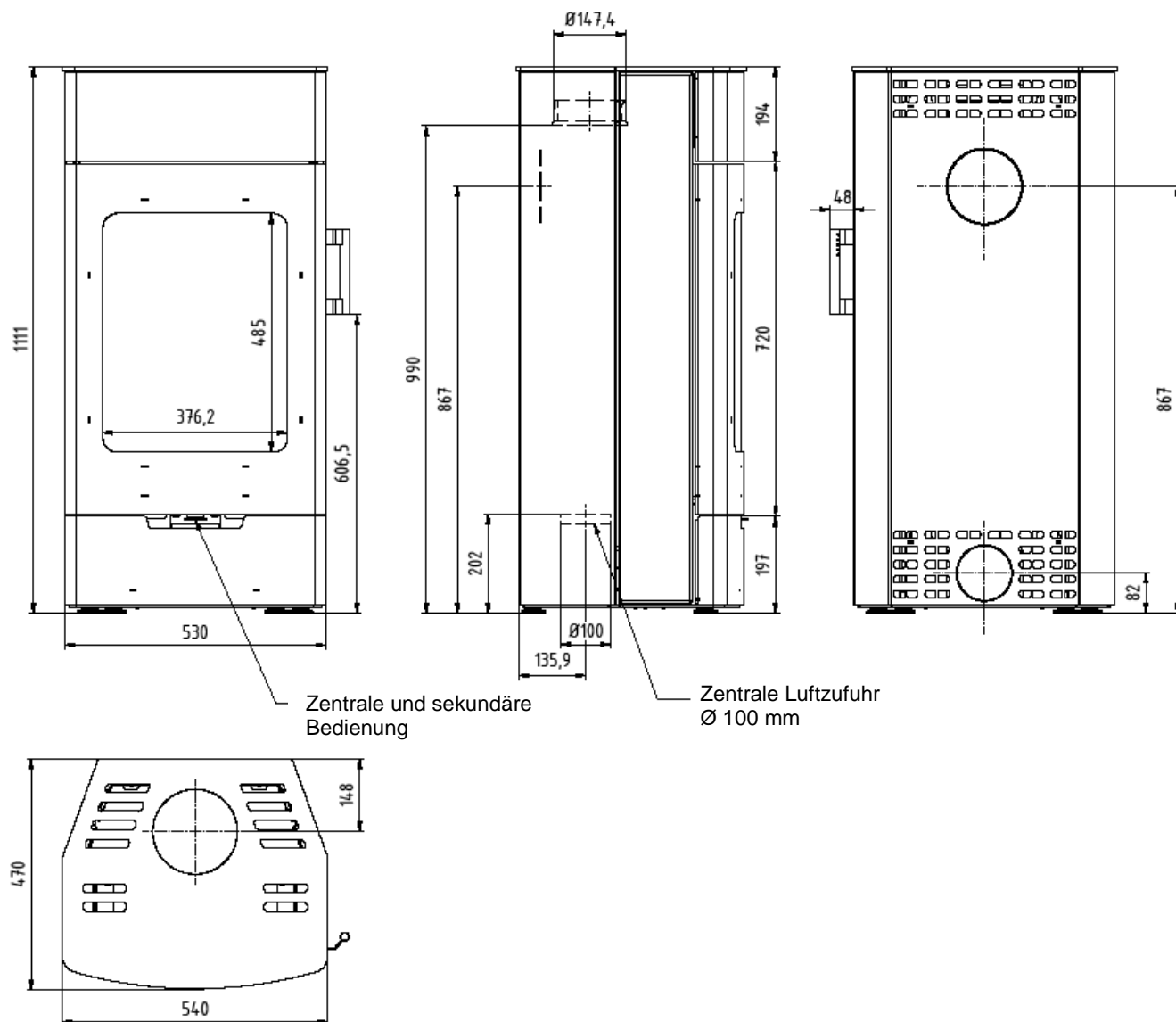


Abb. Nr. 2 Hauptabmessungen

### 3 Transport und Lagerung

#### 3.1 Transport

Der Kaminofen darf nur in aufrechter Position, in der Originalverpackung und gegen Bewegung und Fall ordnungsgemäß gesichert transportiert werden. Der Transport muss in einem geschlossenen Raum zur Vermeidung von Witterungsschäden erfolgen. Bei Handhabung vertikale Position des Ofens beachten, nicht kippen, um Beschädigung zu vermeiden. Der Ofen darf nur an unteren Metallteilen gehoben und getragen werden.

**Nach Erhalt der Ware prüfen Sie bitte die Verpackung einschließlich Inhalt auf Beschädigung und Vollständigkeit.**

#### 3.2 Lagerung

Der Kaminofen ist im trockenen und temperierten Raum zu lagern. Lagerung und Handhabung in senkrechter Position. Erhöhte Vorsicht beim Umgang.

## 4 Anordnung und Installation

### 4.1 Vorschriften und Richtlinien

EN 13240 + A2	Verbraucher für feste Brennstoffe für Beheizung von Wohnräumen.
ČSN 73 4230	Kamine mit offener und geschlossener Feuerstätte.
EN 1443	Abgasanlagen - Allgemeine Anforderungen.
ČSN 73 4201	Schornsteine und Rauchzüge – Planung, Ausführung und Anschluss der Brennstoffverbraucher.
EN 13501-1+A1	Klassifizierung von Bauprodukten und Bauarten zu ihrem Brandverhalten.
ČSN 06 1008	Brandschutz von Wärmeanlagen.

### 4.2 Allgemeine Anweisungen zum Aufstellungsort und Installation

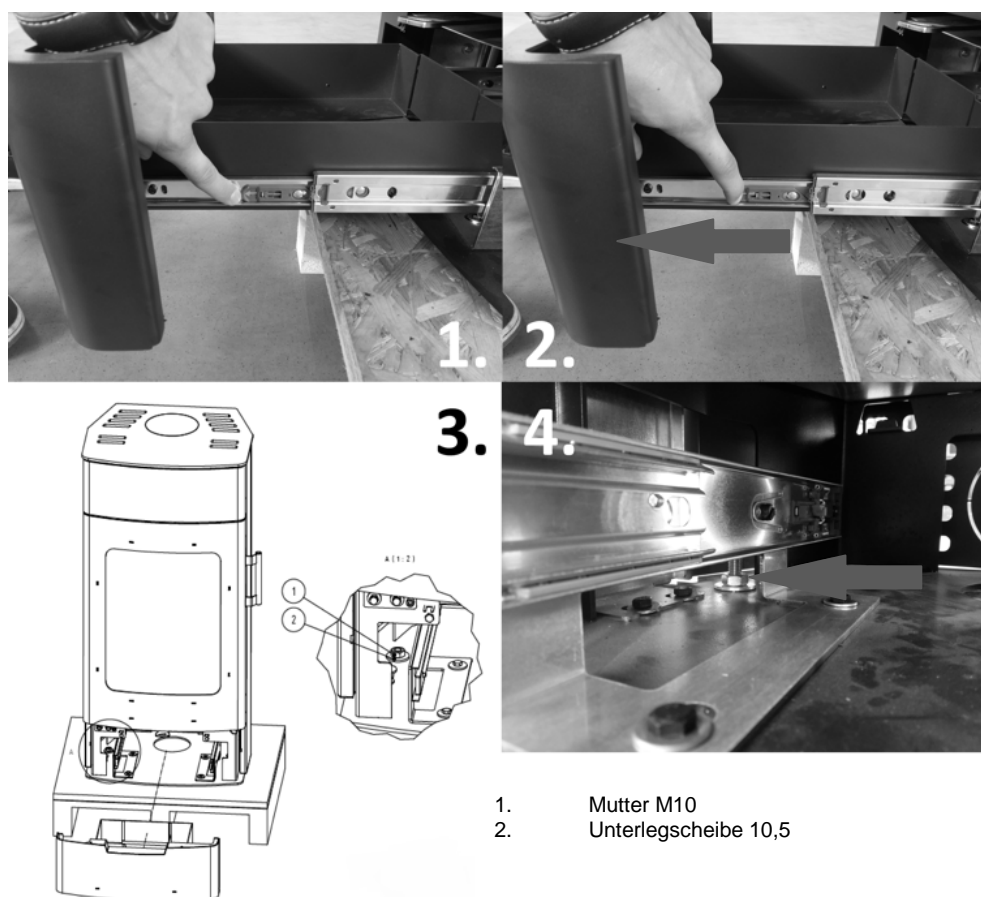
Jeder Kaminofen muss unbedingt so aufgestellt und installiert werden, damit die Bedingungen örtlicher Vorschriften oder nationaler und Europäischer Normen in geltender Fassung, einschließlich Ergänzungen, sowie die Anweisungen in dieser Bedienanleitung eingehalten werden.

Der Kaminofen ist für Aufstellung im trockenen Raum bestimmt, durch die gültige Norm eingestuft als nicht-aggressive Umgebung, frei von explosionsgefährlichen oder brennbaren Gasen.

Vor Installation des Kaminofens ist die Revision des Schornsteins notwendig, an den der Kaminofen angeschlossen werden soll, einschließlich Gestaltung und Beurteilung des Abgaswegs, der ein sicheres Abführen der Abgase vom angeschlossenen Kaminofen sicherstellen muss. An den Abgasweg darf nur ein Gerät angeschlossen werden.

Die Aufstellung muss einen angemessenen Zugang für Reinigung des Geräts, Rauchzugs und des Schornsteins erlauben.

In dem Raum, in dem der Kaminofen aufgestellt wird, wird nicht empfohlen eine Luftabsaugung zu installieren (z.B. Dunstabzugshaube), die einen Rückzug der Abgase in den Raum bewirken könnte. Befindet sich bereits eine solche Einrichtung im Raum, ist ihre Zugregelung zu gewährleisten und die Verbrennungsluft aus einem externen Raum zuzuführen (Keller, technischer Raum, etc.). Eine Klimaanlage darf nur als Überdruckanlage betrieben werden.



**Abb. Nr. 3 Kaminofen aus der Palette entfernen**

1. Die untere Schublade öffnen.
2. Die Anschläge am Bewegungsmechanismus entriegeln und die Schublade aus dem Ofen herausziehen.
3. Die 2 Stück den Kaminofen mit der Palette verbindenden Muttern M10 (1) mit Hilfe des Schlüssels Nr. 17 abschrauben.
4. Die Schublade in den Ofen zurückschieben.
5. Den Kaminofen auf die gewünschte Stelle anbringen. Bei der Platzierung müssen die Regeln, siehe Kap. 4.3., eingehalten werden.



### 4.3 Aufstellungsregeln

Das Gerät ist auf einer festen Unterlage mit ausreichender Tragkraft, vorzugsweise auf Beton oder andere harte nichtbrennbare Unterlage aufzustellen. Erfüllt die aktuelle Anordnung diese Bedingung nicht, sind zur Erfüllung dieser Voraussetzung geeignete Maßnahmen zu treffen.

Bei Aufstellung auf einem brennbaren Fußboden ist das Gerät auf eine isolierende Unterlage aus nicht brennbarem Material aufzustellen, die den Grundriss des Gerätes um 800 mm in Richtung der Strahlung und um 400 mm von den übrigen Seiten überlappt

Auf das Gerät selbst sowie in seine Umgebung dürfen unter dem Sicherheitsabstand keine Gegenstände aus brennbaren Stoffen abgelegt werden (s. Tab. 2). Bei unbekannter Entflammbarkeit ist von der Entfernung für Stufe E (F) auszugehen.

Als Mindestabstand zu brennbaren oder wärmeempfindlichen Materialien (z.B. Möbel, Tapeten, Holzverkleidungen) oder Wänden können folgende Abstände gelten (siehe Abb. Nr. 4 und. Tab. Nr. 2).

Regelungsgitter der Verbrennungs-, Lüftungs- und Heizungsluft sind so anzuordnen, damit sie nicht verstopft werden.

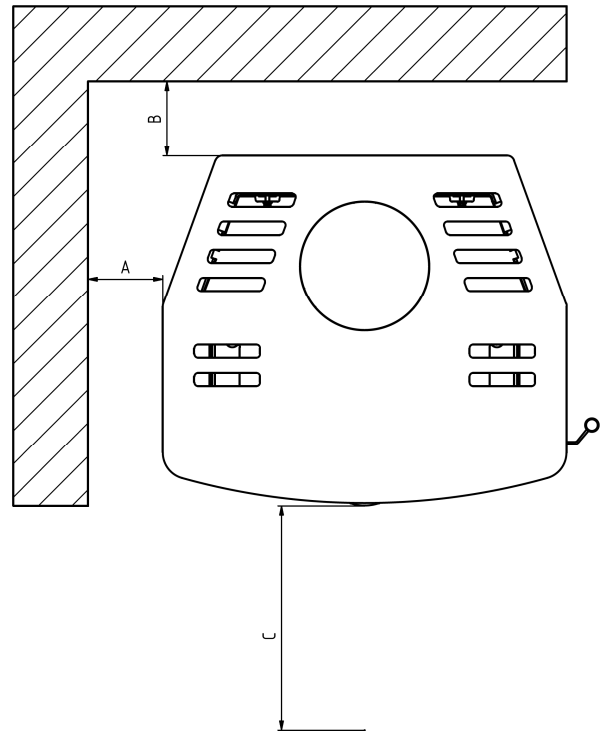


Abb. Nr. 4

Tab. Nr. 2 Feuerreaktionsklasse

Feuerreaktionsklasse	Beispiele für Baustoffe und Erzeugnisse in folgenden Feuerreaktionsklassen (Auszug nach EN 13501-1+A1)	Mindestabstand (mm)	
		Richtung senkrecht zur Strahlungswand C	Sonstige Richtungen A, B
<b>A1</b> – nicht brennbar ohne Anteile von brennbaren Baustoffe	Granit, Sandstein, Beton, Ziegel, Keramikfliesen, Mörtel, Brandschutzverputz,...	-	-
<b>A2</b> – nicht brennbar mit Anteilen von brennbaren Baustoffe	Akumin, Izumin, Heraklith, Lignos, Platten und Basaltfilz, Glasfaserplatten,...	800	400
<b>B</b> – schwer entflammbar	Buchen- und Eichenholz, Hobrex-Platten, Sperrholz, Werzalit, Umacart, Sirkolit,...	800	400
<b>C (D)</b> – normal entflammbar	Kiefer-, Lärchen und Fichtenholz, Holzspan- und Korkplatten, Gummifußbodenbeläge,...	800	400
<b>E (F)</b> – leicht entflammbar	Bitumenpappe, Holzfaserplatten, Zellstoff, Polyurethan, Polystyrol, Polyethylen, PVC,...	1600	800

### 4.4 Anschluss des Ofens an den Schornstein



Vor Inbetriebnahme des Ofens muss die Kontrolle und Prüfung des Abgaswegs noch vor Schließung des Abgaswegs durch den Mantel der Warmluftkammer erfolgen. Diese Tätigkeiten dürfen nur von einer qualifizierten Person durchgeführt werden, z. B. eine Schornsteinfirma. Das Prüfergebnis ist im Revisionsbericht des Abgasweges einzutragen.

Dank geringen Anforderungen auf die Installation des Kaminofens kann der Kunde den Ofen selbst installieren. Es wird allerdings empfohlen, entsprechend geschulte spezialisierte Baufirmen bzw. den Schornstein- oder Ofenbauer mit der Installation zu beauftragen.



Die Revision der Abgaswege ist:

- vor Inbetriebnahme des Abgasweges
- nach jedem Baueingriff in den Schornstein
- vor Austausch oder neuer Installation eines Gerätes durchzuführen.

Die Revision darf durch eine qualifizierte Person im Bereich von Kaminen und Schornstein und Revisionstechniker für Schornsteine durchgeführt werden.

- Der Ofen muss an einen separaten Schornstein angeschlossen werden. In diesen Schornstein dürfen keine Abgase anderer Geräte abgeführt werden.
- Der Schornstein kann eine klassische Ausführung haben (gemauert), aber kann auch aus Edelstahl oder Keramik sein.
- Für den Anschluss an den Schornstein können herkömmliche Rohre oder flexible Stahlrohre für Rauchzüge verwendet werden.
- Alle Teile des Rauchzugs bis zum Eintritt in den Schornstein müssen wegen möglichen Überdruck am Abgasausgang gasdicht sein.
- Das Rauchrohr darf nicht in den freien Querschnitt des Schornsteins eingreifen.
- Der Ofen erfüllt alle Anforderungen für den Anschluss an Schornsteine für Abgastemperaturen von 350 °C.

- Mindestens erforderlicher Schornsteinzug 10 Pa . Der Zug wird beeinflusst durch die Länge des Schornsteins , sowiedurch die Qualität der Abdichtung. Min. empfohlene Länge des Schornsteins beträgt 3,5 m vom Eintritt des Rauchrohrs in den Schornstein und geeigneter min. Querschnitt beträgt 150 x 150 cm .
- Außendurchmesser der Verbindungsmuffe beträgt für Rauchzüge 150 x 2 Millimeter .
- Das Rauchrohr muss aus versiegelten Stahl- oder Edelstahlrohren hergestellt werden. Der horizontale Abschnitt des Rauchabzugs muss eine Steigung von min. 5% (3°) haben. Es können zwei Stück 90° Knien verwendet werden.
- Befindet sich der Rauchabzug außerhalb des Gebäudes, so muss er mit einer Wärmedämmung versehen werden.
- Rauchabzüge mit scharfen Biegungen und horizontaler Ausrichtung reduzieren den Schornsteinzug . Der maximale horizontale Abschnitt des Rauchrohrs beträgt 1 m, solange die vertikale Länge mindestens 5 mbeträgt. Der Rauchabzug muss für Inspektion und Reinigung zugänglich sein. Es muss möglich sein, die gesamte Länge des Schornsteins auszukehren und die Schornsteintür muss leicht zugänglich sein.
- Sorgfältig prüfen, ob der Schornstein abgedichtet ist und keine Abgase an der Schornsteintür und Schornsteinanschlüssen entweichen.
- Die Abgase werden mit einem Rauchzug mit 150 mm Durchmesser abgeleitet, der an den Hals des Rauchabzugs am hinteren Teil des Ofens oben angeschlossen wird.

## 4.5 Zentralluftanschluss



**Ein zentraler Luftanschluss muss in luftdichten Gebäuden durchgeführt werden, wo in einem mit Kaminofen beheizten Raum der Sauerstoffgehalt reduziert werden kann.**

- Verbinden Sie den Schlauch zum Saughals an der Rückwand (Ø 100 mm).
- Der Eingang der Luftleitung muss sich im Außenbereich oder in einem gut belüfteten Raum im Inneren des Gebäudes befinden (Keller, technischer Raum, etc.).
- Bei Installation des Kaminofens im Gebäude mit gesteuerter Belüftung darf der Eingang der Luftleitung sich nicht in einem Raum befinden, der an die zentrale Belüftungsanlage angeschlossen ist.
- Zur Gewährleistung einer ausreichenden Luftzufuhr darf die Leitung nicht länger als 3 m sein, und darf nicht zu viele Biegungen haben. Min. Durchmesser der Leitung beträgt 80 mm.
- Mündet die Leitung im Freien, muss diese um 90° nach unten abgewinkelt sein oder im Windschatten münden.

## 5 Inbetriebnahme



**Falsche Bedienung und unsachgemäße Brennstoffverbrennung führen zu Produktbeschädigung.**

Die Bedienung des Kaminofens ECHEDO ist sehr einfach. Die Bedienelemente sind in der Abb. 5 dargestellt.

### 5.1 Öffnen der Kamintüren

Die Öffnung in horizontaler Richtung ist in Abb. 5 dargestellt. Achten Sie auf die Sauberkeit der Dichtflächen am Innenrahmen der Tür, damit das Schließen möglichst einfach funktioniert. Achten Sie auch auf die Sauberkeit des Glases.

**Die Kamintür muss während des Ofenbetriebes immer geschlossen sein!**

Öffnen Sie bei Bedarf die Tür immer nur langsam und vorsichtig, um plötzliche Druckänderung in der Feuerstätte und Rauchentweichen in den Raum zu vermeiden.

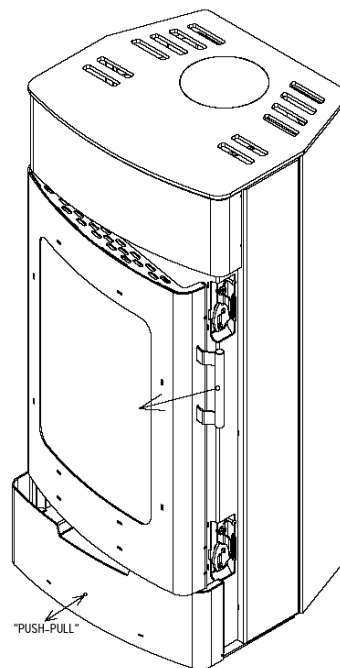


Abb. Nr. 5

## 5.2 Sicherheitshinweise

- Beim Handhaben und Auspacken erhöhte Vorsicht und Sicherheitshinweise beachten!
- Droht für eine Übergangszeit in dem Raum mit Kaminofen die Gefahr von brennbaren Gasen (Verkleben von Bodenbelägen, Maler- und Lackierarbeiten, etc.), muss der Kaminofen noch vor der Entstehung dieser Gefahr außer Betrieb gesetzt werden!
- Beim Ausbrand der Oberflächenfarbe des Kaminofens beim ersten Anfeuern muss der Raum ständig mit viel frischer Luft belüftet werden!
- Im Betrieb auf ausreichende Zufuhr der Verbrennungsluft und sicheren Abgasabzug achten!
- Die Kamintür muss immer geschlossen sein!
- Den Kaminofen darf nur eine mündige erwachsene Person bedienen!
- Stellen Sie sicher, dass die Kinder, geistig behinderte Personen und Haustiere während des Betriebs des Ofens nicht in die Feuerstätte selbst, bzw. zu sehr heißen Teilen (Türen, Glas, Seitenabdeckungen, Deckel usw.) geraten können – Gefahr von Verbrennungen und mögliche Lebensgefahr!
- Während der ganzen Betriebszeit muss das Feuer im Kaminofen regelmäßig überwacht werden!
- Bei gleichzeitigem Betrieb einer anderen Wärmeanlage im gleichen Raum ist ausreichende Belüftung zu sichern!
- Berühren Sie nicht die Außenflächen des Kaminofens mit Ausnahme von Bedien- und Regelementen - Gefahr von Verbrennungen und mögliche Lebensgefahr!
- Das Feuer im Kaminofen niemals mit Wasser löschen!
- Die Asche ist aus dem Aschenbecher sehr vorsichtig und unter Verwendung von Schutzeinrichtungen nur außer Betrieb des Kaminofens zu beseitigen!
- Die Asche in feuersichere Behälter mit Deckel schütten!
- Der Kaminofen ist nicht für Dauerbetrieb ausgelegt!
- Das Gerät darf nicht zur Verbrennung von Abfall und Müll verwendet werden und es dürfen keine flüssigen Brennstoffe in beliebiger Kombination verwendet werden! Nur empfohlene Brennstoffe verwenden.
- Im Fall eines Brandes von Ablagerungen im Schornstein das Feuer im Kaminofen mit Pulver-Feuerlöscher, bzw. Sand schnellstens löschen, sämtliche brennbare Materialien aus der Nähe des Ofens und des Schornsteins entfernen. Tür, Bedienelemente des Kaminofens und Rauchklappe schließen (falls installiert) und Brand unverzüglich der Feuerwehr melden!
- Vor erneuter Inbetriebnahme Kaminofen und Abgaswege einschließlich Schornstein vom Fachmann prüfen lassen!
- Am Produkt sind keine Anpassungen außer Montage- und Servicearbeiten durch befugte Personen erlaubt.
- Für Reparaturen nur vom Hersteller zugelassene Ersatzteile verwenden.

Bei Nichteinhaltung dieser Bedingungen kein Anspruch auf Garantie-Reparaturen.

## 5.3 Brennstoff

Keine Kunststoffe, Hausmüll, chemisch behandeltes Restholz, Altpapier und Zeitschriften, Hackschnitzel, Reisig, Rindeplatten- oder Spanplattenreste verbrennen. Bei ihrer Verbrennung werden Salzsäure und Schwermetalle freigesetzt, die umweltgefährlich sind.

Nur trockenes und im natürlichen Zustand belassenes Holz garantiert eine saubere und gute Verbrennung. Brennstoff trocken lagern.

Max. Holzfeuchtigkeit von 20 % ist einzuhalten. Ist der Feuchtigkeitsgehalt höher als 20%, nimmt die Ofenleistung ab. Bei Verbrennung von feuchtem Holz wird Wasser freigesetzt, das an den Wänden des Ofenkörpers und Schornsteins kondensiert, dadurch zu einer erhöhten Teer- und Wasserdampfbildung führt, was ebenfalls die Lebensdauer beeinflusst. In ernsthaften Fällen kann es sogar zum Schornsteinbrand kommen.

Im Winter gefälltes Holz während des Sommers gut belüftet und so abgedeckt lagern, dass die Abdeckplane nicht bis zum Boden reicht und dadurch Feuchtigkeit eindämmt. Brennholz vor Verwendung einige Tage im Innenraum lagern, damit Feuchtigkeit von der Oberfläche verdunstet.

Tab. č. 4 Empfohlene Abmessungen der Holzblöcke

	Anfeuerung	Normalbetrieb
Länge	25 - 33 cm	25 - 33 cm
Durchmesser	2 - 5 cm	7 - 9 cm
Menge	1 kg (ca. 8-10 Stück)	2,3 kg/Stunde
Max. Menge	-	3 kg/Stunde

## 5.4 Die wichtigsten Grundregeln des Betriebes

Der Ofen darf durch übermäßige Mengen Brennstoff oder Verwendung eines anderen als vorgesehenen Brennstoffs nicht überlastet werden (siehe Kap. 5.3). **Kaminofen max. auf dem Niveau der Nennleistung betreiben, das sind 7 kW (entspricht einem Brennstoffverbrauch von ca. 2,3 kg/Stunde, siehe Kapitel 5.3). Kurzzeitige Überlast ist möglich, allerdings nur bis 120% der Nennleistung (Brennstoffverbrauch von ca. 3 kg/Stunde) und nur für max. 90 min).**

1. Verbrennung von höheren Holzmenzen über die oben genannten (siehe Tab. 3) und Nichteinhaltung von oben genannten Bedingungen kann zur Beschädigung von Komponenten im Inneren des Ofens oder des ganzen Ofens sowie zum Verlust der Garantie führen.
2. Beim Anfeuern laut Kap. 5.5 - 5.6. vorgehen.
3. Richtiges Heizen im Ofen kann durch Verbrennung kleinerer Menge Brennstoff und häufigere Zuladung erreicht werden.
4. Brennstoff bei Zuladung möglichst nahe an die Mitte der Feuerstätte legen (nahe Grill), wo das Feuer optimale Luftversorgung hat.
5. Brennstoff bei Zuladung mit ausreichenden Lücken übereinander legen, um optimale Verbrennung zu erreichen.
6. Vor jedem Anfeuern Asche aus Feuerstätte und Aschenbecher entfernen.
7. Bei saisonbedingter Verwendung und bei schlechten Zug- oder Witterungsbedingungen erhöhte Aufmerksamkeit der Inbetriebnahme widmen.
8. Nach längerer Betriebsunterbrechung prüfen, ob die Abgaswege nicht verstopft sind.
9. Vor jeder Saison wird empfohlen, die Wartung einschließlich Reinigung laut Kap. 6 durchzuführen.

## 5.5 Erstes Anfeuern

Beim ersten Anfeuern beachten Sie, dass es für mindestens 4 Stunden zum Ausbrand der die Kaminofenfarbe kommt und es daher notwendig ist, ständig zu lüften und viel frische Luft in den Raum bringen. Wurde der Ofen vor dem ersten Anfeuern in einer kalten Umgebung gelagert (Auto, Lager, etc.), für ca. 3 Stunden wegen Kondensation von Feuchtigkeit und Ausgleich der Oberflächentemperaturen einzelner Teile auf Raumtemperatur temperieren lassen, erst dann das erste Anfeuern durchführen, sonst droht Beschädigung am Glas oder Ofenausmauerung.

1. Die Bedienung der Luftzufuhr komplett nach rechts öffnen.
2. Zeitungsbälle oder Anfeuerungshilfe in die Mitte der Feuerstätte platzieren und darauf im Kreuz etwa 1 - 1,5 kg fein geschnittenen Holz legen.
3. Feuer anzünden und richtig brennen lassen.
4. Danach 2 - 3 Scheite (ca. 2 kg) zulegen. Nach gutem Anbrennen die Luftzufuhr drosseln.

**Wichtig!** Wird beim Anfeuern zu wenig Holz verwendet, oder sind die Holzstücke zu groß, wird die optimale Betriebstemperatur nicht erreicht. Dies kann zu schlechter Verbrennung, starker Ruß-Bildung und nach Schließen der Tür zum vollständigen Erlöschen des Feuers führen.

Hat das Haus eine mechanische Belüftung und der Luftdruck im Innenraum zu niedrig ist, für ein paar Minuten ein Fenster in der Nähe des Ofens öffnen, bevor das Feuer anbrennt.

## 5.6 Betrieb



Es ist wichtig, dass das Holz schnell zu brennen beginnt, daher die Luftzufuhr vollständig öffnen. Das Schwelen durch feuchten Brennstoff hat schlechte Verbrennung zur Folge und geringen Wirkungsgrad sowie hohe Schadstoffemissionen und kann eine schnelle Zündung des Gases und Beschädigung des Ofens verursachen!

Für eine effektive Steuerung der Heizleistung ist eine dicke Schicht von heißen Kohlen in der Feuerstätte wichtig.

1. Die Tür für einige Sekunden halb öffnen und den Druck in der Feuerstätte ausgleichen lassen, dann die Tür vollständig öffnen.
2. Drei Scheite zulegen (ca. 2 bis 3 kg). Zwei der Scheite sollten parallel zu der Rückseite der Feuerstätte liegen und das dritte schräg darüber oder nur ein Scheit parallel zu der Rückseite der Feuerstätte und die restlichen zwei oben drauf, etwa im rechten Winkel zu dem ersten Scheit.
3. Tür schließen.
4. Luftregelung für min. 2 - 3 Minuten vollständig geöffnet lassen, bis die Scheite schwarz werden und gut brennen. Soll dann die Brenngeschwindigkeit reduziert werden, die Luftzufuhr drosseln. Die Bedingungen für die Verbrennungssteuerung sind von der Temperatur in der Feuerstätte und vom Schornsteinzug abhängig.
5. Ist die Steuerung der Luftzufuhr für 50% geöffnet, kann die Nennleistung von 5 - 6 kW erreicht werden.
6. Ist die Steuerung der Luftzufuhr für 30% geöffnet und die großen Scheite brennen, beträgt die Leistung des Kaminofens 3 - 4 kW. Vor Reduzierung der Luftzufuhr ist es notwendig die Luftzufuhr für etwa 4 - 5 Minuten vollständig offen lassen, bis das Holz richtig brennt.

## 6 Wartung und Reinigung des Kaminofens



Geräte, die nicht gemäß unserer Anleitung gewartet werden, dürfen nicht betrieben werden.

Bei Nichtbeachtung der genannten Anweisungen werden die vom Hersteller gewährten Garantien nicht anerkannt.



Wartung und Reinigung des Ofens grundsätzlich bei kalter Feuerstätte durchführen.

Die Asche ist in feuersichere Behälter mit Deckel abzulegen. Während der Arbeit müssen Schutzmittel verwendet werden und es sich auf persönliche Sicherheit zu achten.

- Verwenden Sie nie abrasive Reinigungsmittel zum Reinigen des Glases oder der Metallteile, da es zu ihrer Beschädigung kommen kann.
- Um die Glastür zu reinigen, ist zunächst die Tür der Feuerstätte zu öffnen. Bei regelmäßiger Reinigung reicht es in der Regel das Glas nur mit trockenem Papier abzuwischen. Die Anhäufung von Ruß auf der Glastür kann am besten mit Reinigungsflüssigkeit oder einem Marken-Rußentferner zu beseitigen, die in größeren Läden verfügbar sind. Reinigung des Glases nur bei kaltem Ofen durchführen.
- Die Oberfläche des Ofens kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden oder bei Bedarf mit dünner Seifenlösung.
- Kleinere Oberflächenschäden am Ofen können mit Korrekturfarbe repariert werden, die beim Ofenhändler erhältlich ist.
- Den Grill empfehlen wir mehrmals pro Saison mit einer Stahl-Bürste zu reinigen.
- Beim Betrieb können sich abhängig von der Brennstoffqualität und Feuchtigkeit Ablagerungen im Brennraum bilden, die mehrmals während der Heizsaison mit gewöhnlichem Besen zu entfernen sind.
- Darüber hinaus ist es notwendig, den Raum um den Aschenbecher regelmäßig zu säubern, da die verstreute Asche korrektes Positionieren des Aschenbeckers und dadurch auch die zentrale Luftzufuhr sowie das richtige Schließen der Tür verhindern kann. Dies kann durch Auskehren erfolgen, sofern es aus Platzgründen möglich ist, oder mit Aschenabsauger bzw. mit Industriestaubsauger.
- Ruß von Rauchrohren und Schornstein sollte 1 x jährlich durch einen qualifizierten Schornsteinfeger entfernt werden. Ruß aus dem Ofen kann durch Abwischen oder Abbürsten der Wände der Feuerstätte oder mit einem Staubsauger entfernt werden.
- Stellen Sie sicher, dass beim Entfernen der Asche aus dem Ofen keine Glut im Aschenbecher bleibt.
- Vor der Heizsaison die gesamte Feuerstätte gründlich von Asche und Ruß mit Besen oder besser mit einem Staubsauger reinigen. Achten Sie darauf, dass auch die zwischen Wände der Feuerstätte und Grill eingefallen Asche entfernt wird und somit eine kleine Dehnfuge für das Material während der Heizperiode entsteht.
- Die Türdichtung ist regelmäßig zu prüfen. Undichtigkeit der Tür wirkt sich erheblich auf die Leistung und Funktion des Ofens aus.
- Betonausmauerung, Grill oder Türdichtung sind je nach Bedarf regelmäßig zu ersetzen.

## 7 Mögliche Ursachen betrieblicher Probleme und ihre Beseitigung



Bei Problemen, die Sie nicht selbst beseitigen können, wenden Sie sich bitte an Ihren Ofenlieferant oder Schornsteinfeger.

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
<b>Schlechter Zug im Ofen nach Installation.</b>	Hindernis im Schornstein	• Schornstein prüfen
	verstopfte oder geschlossene zentrale Luftzufuhr	• zentrale Luftzufuhr prüfen • Öffnung der zentralen Luftzufuhr prüfen
	zu starker Zug der Dunstabzugshaube	• Verbrennungslufteinsaugung an zentrale Luftzufuhr umschalten • Betriebsmodus der Dunstabzugshaube anpassen, Zug drosseln
<b>Schwieriges Anfeuern, Feuer erlischt nach kurzer Zeit</b>	nasses oder sehr harzhaltiges Holz	• trockenes, hartes Holz verwenden, siehe Kap. 5.3.
	niedriger Druck im Raum	• Fenster in Ofennähe für ein paar Minuten öffnen
	verstopfte zentrale Luftzufuhr	• zentrale Luftzufuhr prüfen
	die zentrale Luftzufuhr kann ganz oder teilweise blockiert sein	• zentrale Luftzufuhr abschalten und das Feuer nur mit Luft im Raum zünden
	Schornsteinklappe mit Ruß blockiert	• Öffnung der zentralen Luftzufuhr prüfen • Schornsteinklappe prüfen und reinigen
	falsche Vorgehensweise beim Anfeuern	• Vorgehensweise nach Kap. 5.5 und 5.6 einhalten
	geringer Schornsteinzug	• Schornstein prüfen • Dunstabzugshaube abschalten
<b>Verrauchtes und geschwärztes Glas</b>	nasses oder sehr harzhaltiges Holz	• trockenes, hartes Holz verwenden, siehe Kap. 5.3.
	nicht erwärmter Ofen	• Ofen auf Betriebstemperatur erwärmen, Luftzufuhr mehr öffnen
	undichte Tür	• Türdichtung auswechseln
<b>Ofen raucht beim Zuladen</b>	nasses oder sehr harzhaltiges Holz	• trockenes, hartes Holz verwenden, siehe Kap. 5.3.
	nicht erwärmter Ofen	• Ofen auf Betriebstemperatur erwärmen
	geringer Schornsteinzug	• Schornsteinklappe öffnen • Schornsteinanschluss prüfen, • Schornstein reinigen • Dunstabzugshaube abschalten
<b>Rauchgeruch in Ofennähe</b>	witterungsbedingter Umkehrzug im Schornstein	• günstigeres Wetter abwarten
	nicht geschlossene oder undichte Tür	• Tür richtig schließen • Türdichtung auswechseln
	geringer Schornsteinzug	• Schornstein prüfen • Dunstabzugshaube abschalten
<b>Abfärben, Blasenbildung an lackierten Teilen</b>	zu hohe Temperatur im Ofen	• Ofen gemäß den Anweisungen im Kap. 5.4 betreiben
<b>Brand im Schornstein</b>	Inspektion und Reinigung vernachlässigt, nasser Brennstoff	• keinesfalls mit Wasser löschen • alle Lufteinlässe für die Verbrennung schließen, wenn möglich, Schornstein zudeckeln • Schornsteinfeger zur Beurteilung des Schornsteins nach dem Brand kontaktieren • Hersteller für Inspektion des Gerätes kontaktieren

## 8 Entsorgung der Transportverpackung, Entsorgung des Produkts nach Lebensdauer

Karton-Verpackung sortierter Siedlungsabfall  
Kunststoffverpackungen sortierter Siedlungsabfall  
Metallband Entsorgung von Metallabfällen  
Keramikglas Altglas-Entsorgung  
Dichtungsschnur gemischter Siedlungsabfall

## 9 Garantiebestimmungen

Der Hersteller gewährt auf den Kaminofen eine Garantie für 2 Jahre ab Verkaufsdatum. Die verlängerte Garantie gilt ab dem Verkaufsdatum auf das durchbrennen vom verschweißten Feuerungsraum in der Länge von 5 Jahren. Die Garantie beschränkt sich auf 6 Monate für mechanisch belastete Teile, die mit dem Kaminofen nicht fest verbunden sind (z.B. Dichtungen). Der Kaminofen wird nach gültiger Zeichnungsdokumentation hergestellt und im unbeschädigten Zustand versandt. Verpackt und übergeben als Gesamteinheit. Der Hersteller trägt keine Kosten, die nicht durch die Garantie gedeckt sind, sowie keine Verpackung und Transport reklamierter Produkte. Der Hersteller garantiert die Sicherheit und Funktion gemäß Produktanleitung während seines gesamten Lebenszyklus. Die Garantie wird einem Käufer gewährt. Die Garantie gilt nur auf dem Gebiet des Landes, in dem das Produkt gekauft wurde.

Die Garantie ist mit der Übernahme des vollständig ausgefüllten Garantiescheins gültig. Im Garantieschein ist immer das genaue Verkaufsdatum anzugeben! Den Garantieschein stellt Ihr Ofenhändler aus, sofern nicht anders vereinbart! Bei Reklamation Kopie des Garantiescheins und Protokoll der Schornstein-Inspektion einreichen.

Jede Mangelmitteilung hat unverzüglich nach der Mangelfeststellung stets mit telefonischer Absprache und in Schriftform zu erfolgen.

Bei der Nichtbeachtung der genannten Anweisungen werden die vom Hersteller gewährten Garantien nicht anerkannt.

Die Garantie bezieht sich nicht auf:

- Mängel durch unsachgemäße Installation des Kaminofens;
- Mängel infolge einer falschen Montage und unsachgemäßen Bedienung des Produktes und Mängel infolge einer unkorrekten Wartung;
- Mängel durch Nichtbeachtung von Anweisungen in dieser Anleitung;
- Mängel durch Transport (Transport auf Paletten in vertikaler Position);
- Mängel infolge einer ungeeigneten Lagerung;
- Mängel, die auf anderes Löschen des Feuers in der Feuerstätte als Ausbrennen zurückzuführen sind (z.B. Wasser);
- Mängel durch die Verwendung ungeeigneter Produkte für Glasreinigung oder bei Beschädigung durch mechanische Einwirkungen, das Glas ist normalerweise bis 750 °C hitzebeständig;
- Mängel durch Naturkatastrophe oder höhere Macht;
- Mängel durch ungeeignete Brennstoffe;
- vorsätzliche Beschädigung des Kaminofens oder seiner Teile;
- Mängel durch falsche Auswahl von Kaminofen (Wärmeleistung);
- Mängel durch Überhitzen (Betrieb über die Nennleistung)
- Mängel durch ungeeigneten Schornstein, Schornstein ohne Revision und ohne ausreichenden Zug;
- vom Hersteller nicht zugelassene Ersatzteile;
- jede nicht autorisierte Änderungen am Gerät.

Gültig für Tschechische Republik:

Alle Informationen über die Produktgarantie, Erlöschen der Garantie sowie Beanstandungsmöglichkeiten finden Sie auf der Webseite [www.viadrus.cz](http://www.viadrus.cz)

Gültig für Ausland:

Für alle Informationen über die Produktgarantie, Erlöschen der Garantie sowie Beanstandungs-möglichkeiten kontaktieren Sie bitte Ihren Händler. Danke.

Änderungen im Rahmen der Produkt-Innovation vorbehalten. Der Hersteller haftet nicht für Druckfehler.

# Índice

## página

1	Uso y ventajas de la estufa de tipo hogar.....	24
2	Descripción técnica de la estufa de tipo hogar .....	24
3	Transporte y almacenamiento.....	25
3.1	Transporte .....	25
3.2	Almacenamiento.....	25
4	Emplazamiento e instalación .....	26
4.1	Reglamentación, disposiciones y directivas .....	26
4.2	Instrucciones generales en cuanto al emplazamiento e instalación.....	26
4.3	Principios de emplazamiento .....	27
4.4	Conexión de la estufa a la chimenea .....	28
4.5	Conexión del aire central .....	28
5	Puesta en marcha.....	29
5.1	Abertura de la puerta de hogar .....	29
5.2	Instrucciones de seguridad .....	29
5.3	Combustible.....	30
5.4	Principales instrucciones para el funcionamiento .....	30
5.5	Primer encendido.....	30
5.6	Funcionamiento .....	31
6	Mantenimiento y limpieza de la estufa de tipo hogar.....	31
7	Posibles causas de problemas de funcionamiento y su eliminación .....	32
8	Instrucciones para la liquidación del embalaje de transporte y del producto después de su vida útil.....	33
9	Condiciones de garantía .....	33

Estimado cliente:

te agradecemos mucho la compra de la estufa de tipo hogar ECHEDO por la cual has mostrado tu confianza en la marca VIADRUS. Tu nueva estufa de tipo hogar fue fabricada en una empresa titular de la certificación ISO 9001:2000.

Antes de proceder a la instalación y a la puesta en marcha, te pedimos un favor de leer con atención el presente Modo de empleo de tu nueva estufa de tipo hogar para prevenir y evitar problemas que puedan ser causados por inobservancia de los consejos e instrucciones que figuran en el presente Modo de empleo. El incumplimiento de las instrucciones indicadas en el presente Modo de empleo puede llevar, en ciertas circunstancias, hasta el deterioro o destrucción de la estufa de tipo hogar. Te pedimos, por favor, que guardes el presente Modo de empleo para que siempre tengas al alcance de la mano la información que necesites.

## 1 Uso y ventajas de la estufa de tipo hogar

La estufa de tipo hogar ECHEDO sirve como una fuente secundaria del calor para calefacción de locales de habitación igual que locales de uso comercial. La estufa está dedicada exclusivamente a la combustión de leños (pedazos de madera) o de briquetas de madera prensada. Es inadmisibles la combustión de otros combustibles o materias, tales como materias plásticas, traviesas, aserrín y serraduras, combustibles líquidos, residuos, desechos y desperdicios. Tampoco es aceptable utilizar para la combustión combinaciones de materias recién mencionadas.

## 2 Descripción técnica de la estufa de tipo hogar

Se trata de una estufa de tipo hogar montada de chapas de acero de muy alta calidad. La caja de fuego de la estufa de tipo hogar queda dotada de una rejilla de hierro fundido. La puerta de la estufa de tipo hogar está munida de un vidrio de cerámica refractario que es altamente resistente al calor. La puerta se abre en dirección horizontal hacia la izquierda. Hace parte integrante de la estufa de tipo hogar el cenicero removible. La superficie de la estufa de tipo hogar está protegida por una capa especial de pintura refractaria, resistente hasta los 650 °C (caja de fuego) y hasta los 350 °C (otras partes de chapa – puerta, cubierta trasera, tapa de la caja de fuego, etc.).

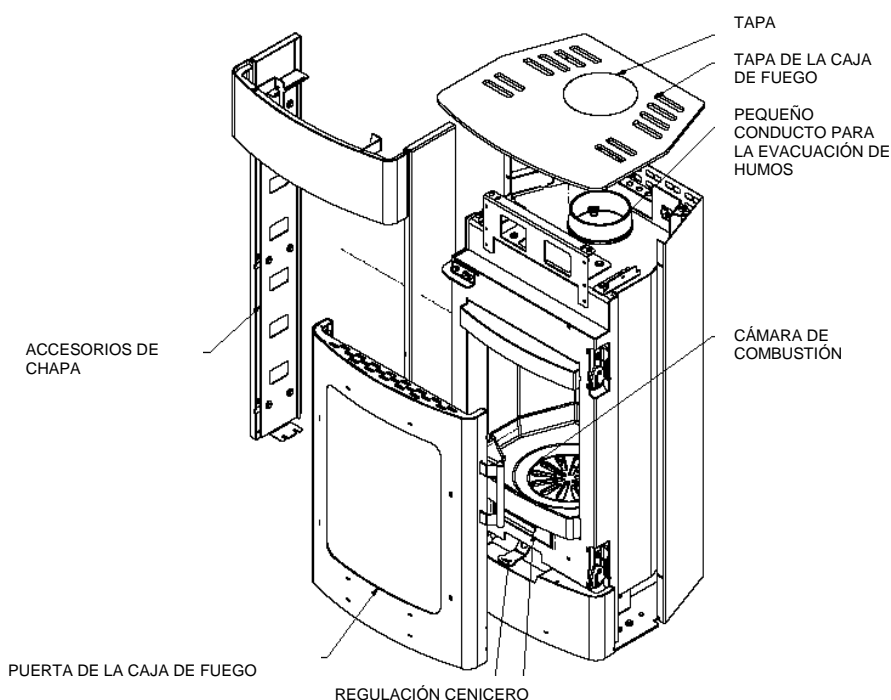


Fig. № 1 Principales partes de la estufa de tipo hogar

Tab. № 1 Principales parámetro termo-técnicos

Altura total (mm)	1111
Ancho (mm)	540
Profundidad (mm)	470
Peso (kg)	163
Tubuladura de la chimenea (mm)	147
Tubuladura para la admisión del aire (mm)	100
Tiraje mínimo de la chimenea, establecido para el funcionamiento (Pa)	10-15
Eficacia (%)	80,2
Rendimiento nominal (kW)	7
Consumo del combustible (kg / por hora)	0,8 ~ 2,2
Temperatura promedio de los productos de combustión detrás de la tubuladura (°C)	290
Flujo másico de los productos de combustión (g/s)	5,8
Contenido de CO al 13% O <sub>2</sub> (%)	0,067



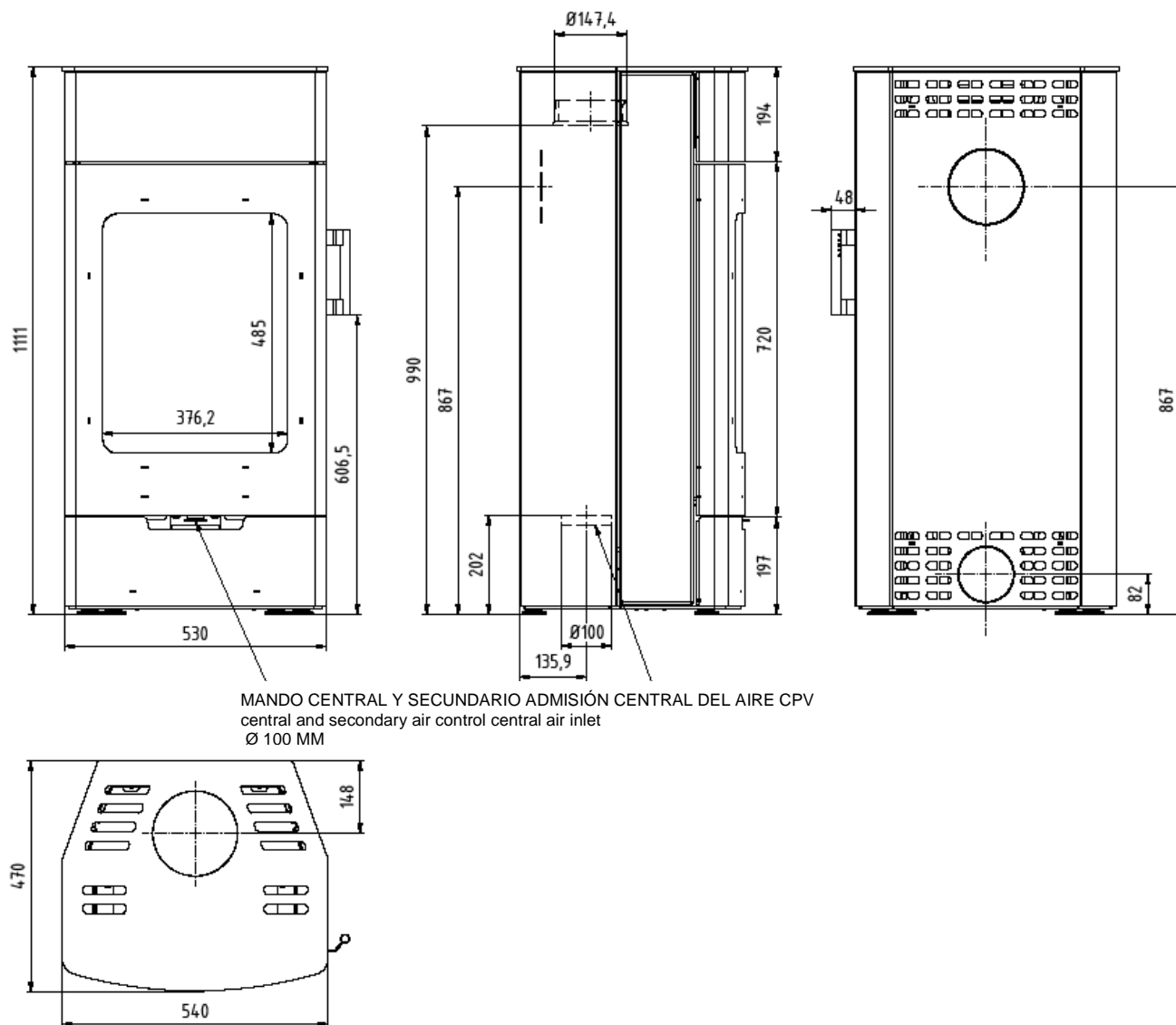


Fig. №. 2 Dimensiones principales

### 3 Transporte y almacenamiento

#### 3.1 Transporte

Está permitido transportar la estufa de tipo hogar únicamente en la posición vertical y por dentro del embalaje original. Durante el transporte es inevitable que la estufa de tipo hogar quede debidamente sujeta y fijada para evitar que se mueva o caiga. En el transcurso del transporte es también necesario, que la estufa se encuentre por dentro de un espacio cubierto para impedir su deterioro por la exposición a condiciones meteorológicas desfavorables. En el curso de la manipulación, hay que mantener la posición vertical de la estufa y nunca inclinarla para evitar su deterioro. Para portar y desplazar la estufa, es necesario agarrarla por las partes inferiores metálicas.

**Durante la recepción del producto, controla cuidadosamente, por favor, el estado completo e integral del embalaje, así como de su contenido.**

#### 3.2 Almacenamiento

Es necesario almacenar la estufa de tipo hogar en un medio ambiente seco y templado. Hay que almacenar la estufa y manipular con ella siempre en la posición vertical. Siempre es necesario tomar muchas precauciones durante la manipulación.

## 4 Emplazamiento e instalación

### 4.1 Reglamentación, disposiciones y directivas

EN 13240 + A2	Aparatos de uso doméstico que usan combustibles sólidos para calefacción de locales de habitación.
ČSN 73 4230	Hogares con la caja de fuego abierta y cerrada.
EN 1443	chimeneas – Exigencias y requisitos generales.
ČSN 73 4201	Chimeneas y conductores de humo – Concepción, ejecución y conexión de los aparatos de uso doméstico que usan combustibles.
EN 13501-1+A1	Clasificación de la protección contra incendios de los productos de obras de construcción de edificios y de construcciones de edificios.
ČSN 06 1008	Protección contra incendios de los dispositivos de calor.

### 4.2 Instrucciones generales en cuanto al emplazamiento e instalación

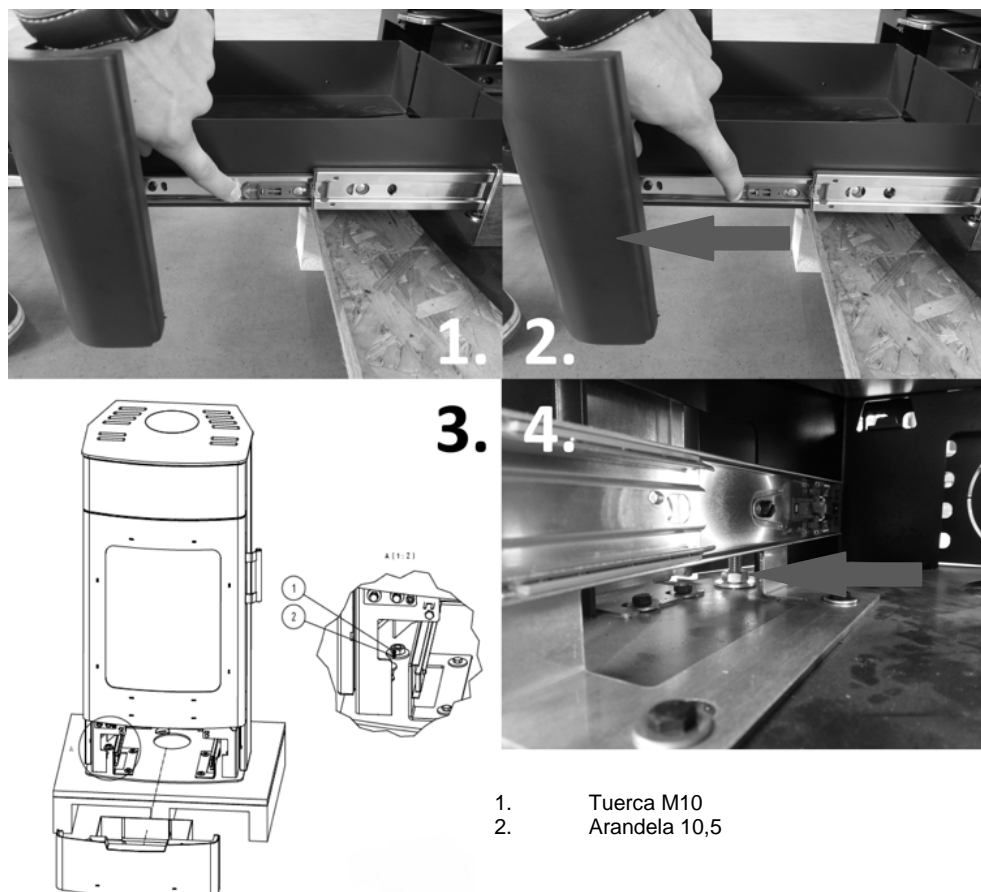
Es inevitable que cada estufa de tipo hogar esté colocada e instalada de acuerdo con las disposiciones de los reglamentos locales o nacionales asimismo que europeos, en sus versiones vigentes incluyendo sus complementos anexos. Además de eso, el emplazamiento e instalación de la estufa debe cumplir con los requisitos e instrucciones indicadas en el presente Modo de empleo.

La estufa de tipo hogar debe estar instalada por dentro de un medio ambiente seco, caracterizado por la respectiva norma vigente como un ambiente no agresivo, sin presencia de cualesquier gases explosivos e inflamables.

Antes de proceder a la instalación de la estufa de tipo hogar, hay que efectuar una revisión del cuerpo de la chimenea, a la cual la estufa de tipo hogar estará conectada, incluyendo la elaboración de concepción y el dictamen de juicio de la respectiva vía conductora que deberá asegurar la evacuación de los productos de combustión en plena seguridad desde la estufa de tipo hogar conectada. Se puede conectar un solo aparato de uso doméstico a la respectiva vía para la evacuación de los productos de combustión.

En el curso de la instalación es necesario cuidar que quede disponible un acceso adecuado para efectuar la limpieza de este aparato de uso doméstico, igual que la limpieza del conducto para la evacuación de humos así como de la chimenea.

Nosotros nos permitimos recomendarle que no tengas instalado otro dispositivo de aspiración del aire (por ejemplo una campana extractora de humos) dentro del local por dentro del cual se encuentra instalada la estufa de tipo hogar. Es que el otro dispositivo de aspiración del aire puede provocar un tiraje inverso lo que podría causar un escape de los productos de combustión llevándolos de vuelta al respectivo local. Sin embargo, si un tal dispositivo ya tienes instalado dentro del respectivo local, será inevitable asegurar la regulación de su tiraje asimismo que la aspiración del aire de combustión de un local externo (de un sótano o de un local de uso técnico). En lo que se refiere al aire acondicionado, éste puede quedar instalado únicamente en calidad de un dispositivo de sobrepresión.



**Fig. №. 3 Desmontaje de la estufa de la plataforma de carga**

1. Abrir la gaveta inferior
2. Luego hay que desbloquear los topes del mecanismo corredero de translación y sacar la gaveta fuera de la estufa.
3. Por medio de la llave Nº 17 destornillar 2 piezas de las tuercas M10 (1) que están uniendo la estufa con la plataforma de carga.
4. Volver a encajar la gaveta en la estufa.
5. Colocar la estufa al sitio deseado. Durante la colocación e instalación de la estufa, es necesario respetar las instrucciones indicadas en el capítulo Nº 4.3.

### 4.3 Principios de emplazamiento

Se debe colocar este aparato de uso doméstico encima de un fondo bien firme y sólido que disponga de la capacidad de carga necesaria. Lo mejor sería poner la estufa encima de una placa ininflamable, firme y sólida, confeccionada de betón o de un otro material ininflamable. Si las condiciones existentes no cumplen con los dichos requisitos, sería necesario tomar medidas adecuadas.

En lo que se refiere a la instalación encima de un suelo confeccionado de un material inflamable, hay que colocar este aparato de uso doméstico encima de un fondo confeccionado de un material ininflamable que sobrepase el plano horizontal de este aparato de uso doméstico de 800 mm en la dirección de la radiación del calor y de 400 mm en los lados restantes.

No se pueden colocar ningunos objetos confeccionados en materias inflamables encima de este aparato de uso doméstico ni cerca de él en una distancia que sea menor de que es la de seguridad (te pedimos que consultes, por favor, la tabla Nº 2). En cuanto a los casos cuando la clase de reacción al fuego no ha sido comprobada, hay que tomar en consideración la distancia para el grado E (F).

Más abajo puedes encontrar la distancia mínima desde los materiales inflamables o termosensibles (tales de los que están confeccionados por ejemplo los muebles, papeles de empapelar, revestimientos de madera) o desde la pared de carga, te pedimos que consultes, por favor, la Figura Nº 4 y Tab. no. 2.

Es necesario colocar las rejillas de regulación del aire de combustión, de ventilación y de calefacción de manera que no se obstruyan.

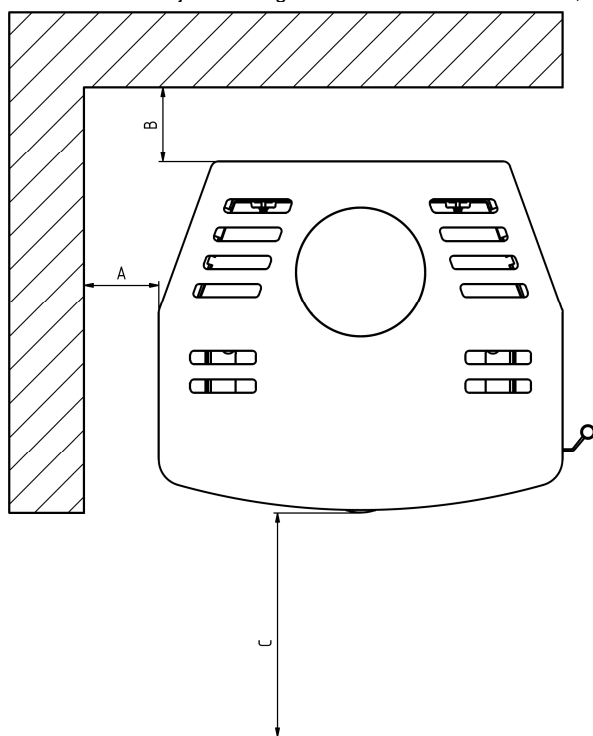


Fig. Nº. 4

Tab. Nº. 2 Clases de reacción al fuego

Clase de reacción al fuego	Ejemplos de materiales de obras de construcción y de productos incluidos dentro de la clase de reacción al fuego (extracto de la norma EN 13 501-1+A1)	Distancia mínima (mm)	
		dirección perpendicular hacia la pared de radiación C	otras direcciones A, B
<b>A1</b> – no combustible. Sin contribución al fuego. (Grado máximo).	granito, arenisca, betón, ladrillos, azulejos cerámicos, morteros, revoques de protección contra incendio...	-	-
<b>A2</b> –combustible con dificultades. Sin contribución al fuego. (Grado medio).	Placas inorgánicas con sustancias aglutinantes y sustancias de llenado orgánicas (Akumin, Izumin), paneles aglomerados (Heraklith, Lignos), placas y fieltros de basalto, placas de fibra de vidrio,...	800	400
<b>B</b> – combustible. Contribución muy limitada al fuego.	Madera de hoja caduca como haya y roble, placas de fibras minerales Hobrex, madera contrachapeada, papel templado (Umakart), placas aglomeradas de aserrín (Werzalit Sirkolit),...	800	400
<b>C (D)</b> – combustible. Contribución limitada (media) al fuego.	Se trata de madera de coníferos como pino, abeto y alerce europeo, placas de aglomerado de uso general, placas de corcho, revestimiento de suelos de goma,...	800	400
<b>E (F)</b> – fácilmente combustible. Contribución alta al fuego.	papel fieltro de asfalto, placas de fibra de madera, materias de celulosa, poliuretano poliestireno (PS), polietileno, PVC,.....	1600	800

## 4.4 Conexión de la estufa a la chimenea



Antes de proceder a la puesta de la estufa de tipo hogar en marcha, hay que realizar el control y ensayo de la vía para la evacuación de productos de combustión, y todo eso aún antes de cubrir la vía para la evacuación de los productos de combustión por la camisa perteneciente a la cámara del aire caliente. Exclusivamente un técnico competente y autorizado, por ejemplo un técnico de una empresa especializada en fumistería, puede realizar las actividades mencionadas más arriba. Se debe anotar el resultado del control al reporte de revisión de la vía para la evacuación de los productos de combustión.

Debido a que la instalación de la estufa de tipo hogar es poco exigente, es posible que la haga el mismo cliente. No obstante, nosotros nos permitimos recomendarte que encomiendes la instalación de tu estufa a una empresa debidamente adiestrada y especializada en obras de construcción o en fumistería.



Es inevitable efectuar la revisión de las vías para la evacuación de los productos de combustión en los casos siguientes, conforme a lo indicado más adelante:

- antes de la puesta en marcha de la respectiva vía para la evacuación de los productos de combustión
- después de cada obra de construcción realizada en la chimenea
- antes de reemplazamiento o antes de una nueva instalación del aparato de uso doméstico.

Solamente un técnico especialista en revisiones de chimeneas, competente en el ramo de fumistería, está autorizado a realizar la revisión.

- Es necesario conectar la estufa a una chimenea individual. Es inadmisibles evacuar a la misma chimenea los productos de combustión provenientes de otros dispositivos.
- La chimenea puede estar construida no solamente de forma habitual (confeccionada en mampostería), sino también ella puede estar confeccionada del acero inoxidable o de cerámica.
- Para conectar la estufa e la chimenea se pueden utilizar tubos habituales o tubos de acero flexibles que se usan para conductos de evacuación de humos.
- Debido a que es posible que se produzca una sobrepresión en la salida de los productos de combustión, es necesario que todas las partes del conducto para la evacuación de humos, que se encuentran hasta la entrada en la chimenea, sean impermeables al gas.
- Está prohibido que el tubo conductor para la evacuación de humos se ingiera en el plano libre de la chimenea.
- La estufa está cumpliendo con los requisitos para la conexión a las chimeneas dimensionadas a la temperatura de los productos de combustión que es 350 °C.
- El tiraje mínimo, exigido que lo tenga la chimenea, es 10 Pa. El tiraje se ve influenciado tanto por el largo de la chimenea como por la superficie de ella, igual que por la calidad de su empaquetadora. El largo mínimo recomendado para la chimenea es de 3,5 m, medido desde el punto de la desembocadura del conducto para la evacuación de humos en la chimenea. El plano mínimo que convenga es 150 x 150 cm.
- El diámetro exterior del acoplamiento de conexión para la cañería de la evacuación de humos es 150 x 2 mm.
- Es inevitable que el conducto para la evacuación de humos sea confeccionado de los tubos de acero o de los tubos inoxidables, que sean perfectamente impermeables y herméticos. Hay que la parte horizontal del conducto para la evacuación de humos tenga una inclinación mínima del 5% (3°) hacia arriba. Es posible de utilizar dos piezas de recodos 90°.
- En caso de que el conducto para la evacuación de humos esté colocado en el muro exterior del respectivo edificio, es necesario dotarlo de un aislamiento térmico.
- Los conductos para la evacuación de humos que tengan flexiones y plegaduras agudas y estén puestos más bien horizontalmente, contribuyen a una disminución del tiraje de la chimenea. Hay que el largo máximo de una pieza del conducto para la evacuación de humos, que esté puesta horizontalmente, sea 1 m, y eso bajo la condición que el largo vertical de los conductos para la evacuación de humos sea 5 m al mínimo. Es necesario asegurar el acceso hasta el conducto para la evacuación de humos para controlar y limpiarlo. Es indispensable que sea posible pasar la escoba por todo el largo de la chimenea. Es la razón por la que hay que la puerta de la chimenea esté fácilmente accesible.
- Nosotros nos permitimos pedirte que controles con mucho cuidado la buena hermeticidad e impermeabilidad de la chimenea para asegurarte que no haya ningún escape de los productos de combustión alrededor de la puerta de la chimenea así como alrededor del empalme de acoplamiento de los conductos para la evacuación de humos.
- Se evacuan los productos de combustión a través del conducto para la evacuación de humos cuyo diámetro es 150 mm. El conducto para la evacuación de humos está conectado a la tubuladura del conducto para la evacuación de humos, que está situada en la parte superior (trasera) de la estufa.

## 4.5 Conexión del aire central



**Siempre hay que realizar la conexión del aire central en los edificios impermeables al aire, donde se puede producir dentro del local calentado por medio de la estufa de tipo hogar una reducción del contenido del oxígeno.**

- Hay que conectar la manguera a la tubuladura de aspiración del aire, situada en la pared trasera (Ø 100 mm).
- Es necesario colocar la entrada de la línea de conducción del aire al exterior o a un local bien ventilado dentro del respectivo edificio (en el sótano o en un local de uso técnico, etc.).
- En lo que se refiere a la instalación de la estufa de tipo hogar en un edificio que tenga la ventilación controlada de los locales de habitación, es inadmisibles que la entrada de la admisión del aire quede situada dentro del mismo local que esté conectado al sistema centralizado de ventilación.
- Para asegurar la admisión suficiente del aire, es necesario que el largo de la línea de conducción del aire no sea mayor de 3 m asimismo que no tenga muchas flexiones o plegaduras. El diámetro mínimo de la línea de conducción es 80 mm.
- Si la línea de conducción desemboque en el espacio exterior, es necesario que esté doblada de 90° en dirección hacia abajo. También es necesario que acabe en un lugar protegido contra el viento.

## 5 Puesta en marcha



**El manejo incorrecto y la combustión de un combustible inapropiado causan deterioraciones en el producto.**

El mando y manejo de la estufa de tipo hogar ECHEDO es muy fácil. Los elementos de manejo y mando de la estufa de tipo hogar quedan representados en la Figura N° 5.

### 5.1 Abertura de la puerta de hogar

La abertura de la puerta en dirección horizontal está indicada en la Figura N° 5. Nosotros nos permitimos pedirte que por favor cuides la limpieza de las superficies de hermeticidad del cuadro interior de la puerta de hogar para conservar su abertura fácil. También hay que cuidar la limpieza del vidrio.

**¡Es inevitable que durante el funcionamiento la puerta de hogar siempre esté cerrada!**

En caso de necesidad, nosotros nos permitimos recomendarte que por favor abras la puerta siempre muy lentamente y con mucha precaución para evitar un cambio brusco de la presión en la caja de fuego, igual que el escape del humo al respectivo local.

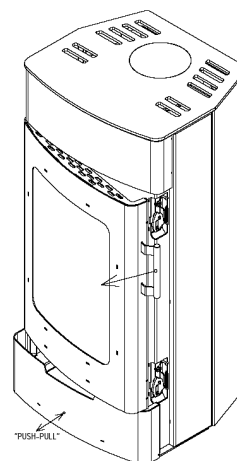


Fig. N°. 5

### 5.2 Instrucciones de seguridad

- Durante la manipulación y desembalaje del producto, ¡hay que tomar muchas precauciones y respetar las instrucciones de seguridad!
- Si ocurriera un peligro de un surgimiento de vapores o gases inflamables asimismo que de su penetración en el local por donde se encuentra instalada la estufa de tipo hogar (pegamento de revestimientos de suelo, aplicación de barnizados a colores inflamables, etc.), ¡la estufa de tipo hogar debería ser puesta fuera del servicio aún antes de que el dicho riesgo surgiera!
- Dado que, durante el primer encendido se produce el quemado de la capa de pintura superficial de la estufa de tipo hogar, ¡hay que asegurar una buena y continua ventilación igual que la admisión del aire fresco al respectivo local!
- Durante el funcionamiento, ¡es inevitable asegurar la admisión suficiente del aire de combustión así como la evacuación segura de los productos de combustión!
- ¡Siempre hay que mantener la puerta de hogar cerrada!
- ¡Es inevitable que el manejo de la estufa de tipo hogar siempre y exclusivamente sea efectuado por una persona adulta y en pleno goce de sus derechos, que disponga de una correspondiente capacidad mental e intelectual!
- ¡Es inevitable asegurar que los niños, las personas con alguna incapacidad mental o intelectual, igual que los animales domésticos, no puedan entrar durante el funcionamiento de la estufa en el espacio de la propia caja de fuego, eventualmente que no puedan aproximarse a las partes muy calientes y ardientes (tales como la puerta, el vidrio, coberturas laterales, tapa de la caja de fuego, etc.) – hay un riesgo grave e inminente de quemaduras amenazando la salud y mismo la vida!
- En el transcurso de todo el funcionamiento, ¡hay que controlar regularmente el fuego por dentro de la estufa de tipo hogar!
- En cuanto a una explotación simultánea de otro dispositivo térmico en el mismo local, ¡es inevitable asegurar una ventilación suficiente!
- Está prohibido tocar las superficies externas de la estufa de tipo hogar, a excepción hecha de los elementos de manejo y mando - hay un riesgo grave e inminente de quemaduras amenazando la salud y mismo la vida!
- ¡No apagues nunca el fuego en la estufa de tipo hogar con el agua!
- Para remover las cenizas del cenicero, ¡hay que tomar muchas precauciones y utilizar los equipos de la protección individual!
- ¡Es ineludible que la estufa de tipo hogar esté puesta fuera de servicio durante el sacamiento de las cenizas!
- ¡Hay que deponer la ceniza a recipientes ininflamables, dotados de tapas!
- ¡La estufa de tipo hogar no está destinada a un funcionamiento ininterrumpido!
- ¡Está prohibido utilizar este aparato de uso doméstico para la combustión de residuos o desperdicios! ¡Tampoco se pueden utilizar combustibles líquidos ni sus combinaciones! Te pedimos que por favor utilices solamente combustibles recomendados e indicados en el presente Modo de empleo.
- En caso de que surja un incendio de los depósitos asentados en la chimenea, por favor ¡apaga rápidamente el fuego dentro de la estufa de tipo hogar utilizando un extintor de polvo o arena y elimina todo el material inflamable de los alrededores de la estufa y del cuerpo de la chimenea! Cierra la puerta asimismo que los elementos de manejo y mando de la estufa de tipo hogar, igual que el clapete de humos (si queda instalado)! ¡Conéctate inmediatamente, por favor, con el Cuerpo de Bomberos para comunicarles el incendio!
- Antes de volver a poner la estufa de tipo hogar en marcha, ¡pide, por favor, a un especialista que haga examen de la vía para la evacuación de los productos de combustión, incluyendo la chimenea!
- Además de los trabajos de montaje y Servicio, realizados por personas competentes, no está permitido efectuar cualquier modificación o adaptación del producto.
- Para las reparaciones se pueden utilizar únicamente las piezas de repuesto debidamente aprobadas de la parte del fabricante.

Al no ser respetadas las condiciones arriba mencionadas no es posible reivindicar las reparaciones cubiertas por garantía.

### 5.3 Combustible

Está prohibido utilizar para la combustión materias plásticas, residuos y desperdicios domésticos, restos de madera tratados químicamente, papel viejo, madera triturada, charamusca y ramulla, desperdicios originados por prensado de placas de corteza o de aglomerados chapados. Es que durante la combustión de lo arriba mencionado se suelta el ácido hidroclicórico igual que metales pesados que representan un peligro grave e inminente para el medio ambiente.

Solamente la utilización de la madera seca y en su estado natural es capaz de garantizar una buena y pura combustión. Es necesario almacenar el combustible en un lugar seco.

Es inevitable mantener la humedad máxima de la madera del 20 %. Si la humedad de la madera es superior al 20 %, el rendimiento de la estufa de tipo hogar disminuirá. La combustión de la madera húmeda suelta el agua que condensa en las paredes del propio cuerpo del hogar y del de la chimenea por lo que se origina una producción elevada del alquitrán y del vapor de agua, reduciendo asimismo su vida útil. En los casos más graves, la combustión de la madera húmeda puede provocar hasta el incendio de la chimenea.

En cuanto a la madera explotada en el invierno, hay que almacenarla durante el verano de modo que la madera quede bien ventilada y cubierta por un toldo de forma que el último no llegue hasta el suelo para impedir la concentración de la humedad. Antes de proceder a la utilización de la madera en calidad de combustible, almacénala, por favor, algunos días por dentro para que se evapore la eventual humedad de su superficie.

Tab. № 3 Dimensiones recomendadas para los leños (pedazos de madera)

	Leña para encender	Funcionamiento normal
Largo	25 - 33 cm	25 - 33 cm
Diámetro	2 - 5 cm	7 - 9 cm
Cantidad	1 kg (de, más o menos, 8-10 pedazos)	2,3 kg / por hora
Cantidad máxima	-	3 kg / por hora

### 5.4 Principales instrucciones para el funcionamiento

1. No se debe hacer sobrecargar la estufa por cantidades excesivas del combustible. Tampoco se puede utilizar otro tipo de combustible que es el establecido e indicado en el presente Modo de empleo como recomendado (consulta por favor el capítulo Nº 5.3). **Es necesario explotar la estufa de tipo hogar al máximo al nivel del rendimiento nominal de la estufa, cuyo valor es 7 kW (al cual corresponde el consumo del combustible aproximadamente de 2,3 kg / por hora, consulta por favor el capítulo Nº 5.3). Una sobrecarga pasajera de corta duración es posible solamente hasta el nivel del 120% del rendimiento nominal (al cual corresponde el consumo del combustible aproximadamente de 3 kg / por hora) y únicamente durante 90 minutos como máximo.**
2. La combustión de cantidades de madera que sobrepasen las cantidades indicadas más arriba (consulta por favor la tabla Nº 3), así como la inobservancia total o parcial de las condiciones mencionadas más arriba, pueden causar un deterioro de los componentes dentro de la estufa o de toda la estufa lo que llevará hasta el término de la validez de la garantía.
3. Para proceder a los encendimientos, por favor adopta el procedimiento tal como indicado en los capítulos Nºs 5.5 - 5.6.
4. El calentamiento correcto dentro de la estufa lo alcanzarás por una combustión de pequeñas cantidades del combustible igual que por una carga de alimentación más frecuente.
5. Cargando el combustible, es necesario ponerlo lo más cerca posible del centro de la caja de fuego (donde la rejilla se encuentra situada), donde el fuego dispone del flujo de aire suficiente.
6. Cargando el combustible, ponlo, por favor, uno encima del otro manteniendo espacios vacíos suficientes entre los diferentes pedazos de madera para asegurar la combustión más óptima del combustible.
7. Antes de cada encendido hay que retirar las cenizas de la caja de fuego asimismo que del cenicero.
8. Si la estufa se utiliza solamente durante la temporada de calefacción y también siempre cuando haya un mal tiraje o condiciones meteorológicas desfavorables, es necesario prestar mucha atención a la puesta en marcha.
9. Después de un largo período de interrupción del funcionamiento es necesario verificar que no se produjo ninguna obturación de las vías para la evacuación de los productos de combustión.
10. Antes del inicio de cada temporada de calefacción, nosotros nos permitimos recomendarte que te ocupes del mantenimiento incluyendo la limpieza, conforme a lo indicado en el capítulo Nº 6.

### 5.5 Primer encendido

En lo que se refiere al primer encendido, te pedimos que tengas en consideración que durante un período de por lo menos 4 horas se produce el quemado de la capa de pintura para hogares. Es la razón por la que hay que asegurar una buena ventilación continua asimismo que la admisión del aire fresco suficiente al respectivo local. Si, antes del primer encendido, la estufa ha sido almacenada en un lugar por donde hacía frío (por ejemplo en un coche o en un almacén, etc.), déjala puesta por lo menos durante 3 horas dentro del respectivo local hasta que se iguale su temperatura a la temperatura existente en el respectivo local. Eso es muy importante por razones de la condensación del agua y también para alcanzar el equilibrio de la temperatura superficial de las diferentes partes de la estufa. Solamente después puedes proceder al primer encendido. De otra manera hay una amenaza de deterioro del vidrio o de la parte de la estufa que está confeccionada en mampostería.

1. Hay que abrir completamente el mando de la admisión del aire en dirección hacia la derecha.
2. Es necesario poner las bolas de papel (periódicos) arrugado o material de encendido al centro de la caja de fuego y por encima de eso hay que poner pedazos finos de madera cuyo peso aproximado es de 1 - 1,5 kg formando una cruz.
3. Ahora hay que proceder al encendido del fuego dejándolo que empiece a bien arder.
4. Luego hay que cargar al fuego 2 - 3 leños de madera (aproximativamente 2 kg). Cuando empiecen a arder bien, es necesario reducir la admisión del aire de combustión.

**¡Muy importante!**

**Si se utiliza poca cantidad de la madera para el encendido o si los pedazos de madera son demasiado grandes, la temperatura óptima para el funcionamiento no será alcanzada, lo que puede originar una mala combustión que lleva consigo la formación intensiva de hollín y negros de humo y, después de cerrar la puerta, mismo la extinción del fuego.**

En caso de que el respectivo edificio esté dotado de una ventilación mecánica y por dentro haya una baja presión, hay que abrir para algunos minutos una ventana cerca de la estufa, hasta que el fuego se ponga a arder bien.

## 5.6 Funcionamiento



**Es muy importante que la madera se ponga a arder rápidamente. Es la razón por la que hay que abrir completamente el mando de la admisión del aire. Un ardimiento sin llamas provocado por el combustible húmedo causa una mala combustión, baja eficiencia y un aumento de las emisiones, llevando consigo un peligro de la ignición brusca del gas que puede causar daños a la estufa!**

**Para conseguir un mando y control efectivo del rendimiento de calefacción, hay que tener una capa bastante fuerte de trozos carbonizados ardientes dentro de la caja de fuego.**

1. Es necesario entreabrir la puerta para algunos instantes dejando la presión que exista dentro de la caja de fuego que se equilibre. Luego se puede abrir la puerta.
2. Hay que cargar tres leños de madera (de, más o menos, 2 hasta 3 kg). Dos leños deberían quedar puestos paralelamente con la parte trasera de la caja de fuego y el tercer leño debería quedarse situado oblicuamente por encima de los dos primeros. Otra posibilidad consiste en colocar solamente un leño paralelamente con la parte trasera de la caja de fuego, poniendo los dos restantes por encima, formando más o menos el ángulo recto hacia el primer leño.
3. Ahora se debe cerrar la puerta.
4. Es necesario dejar el regulador del aire completamente abierto durante unos 2 - 3 minutos, hasta que los pedazos de madera se queden negros y requemados, poniéndose asimismo a arder bien. Si luego quieres bajar la velocidad de la combustión, reduce, por favor, la cantidad del aire conducido. Las condiciones del mando y control de la combustión dependen de la temperatura existente dentro de la caja de fuego así como del tiraje de la chimenea.
5. Si el mando de la admisión del aire está abierto al 50%, será posible lograr el rendimiento nominal de 5 - 6 kW.
6. Si el mando de la admisión del aire está abierto al 30 %, ardiendo bien los leños grandes, el rendimiento de la estufa de tipo hogar será 3 - 4 kW. Antes de proceder a una reducción de la admisión del aire es necesario dejar abierto completamente el mando de la admisión del aire durante de, más o menos, 4 - 5 minutos hasta que la madera se ponga a arder bien.

## 6 Mantenimiento y limpieza de la estufa de tipo hogar



**Está prohibido usar tales dispositivos en los cuales no se efectúa regularmente el mantenimiento conforme a nuestras instrucciones.**

**Al no ser respetadas las instrucciones indicadas en el presente Modo de empleo, el derecho de garantía prestada de la parte del fabricante no será reconocido ni aceptado.**



**Es absolutamente inevitable efectuar el mantenimiento igual que la limpieza de la estufa únicamente cuando la caja de fuego esté fría.**

**Hay que deponer la ceniza a recipientes ininflamables, dotados de tapas. Durante el trabajo es necesario usar equipos de la protección individual, tomar muchas precauciones y cuidar la seguridad personal.**

- Nunca utilices detergentes abrasivos para la limpieza del vidrio y de las partes confeccionadas en chapa, debido a que los abrasivos podrían causar su deterioro.
- En cuanto a la limpieza del vidrio de la puerta, primero hay que abrir la puerta de la caja de fuego. Si limpias el vidrio regularmente, habitualmente sería suficiente sólo pasarlo con un papel seco. Lo mejor es eliminar los depósitos de hollín y negros de humos, asentados en la puerta de vidrio por medio de un detergente líquido o por medio de un removedor de hollín que se puede comprar en grandes tiendas especializadas. Se puede proceder a la limpieza del vidrio exclusivamente bajo la condición que la estufa quede debidamente fría.
- Es posible limpiar la superficie de la estufa con un paño húmedo o, en caso de necesidad, con un baño de jabón de baja concentración.
- Es posible tratar pequeños deterioros en la superficie de la estufa con una pintura de reparación especializada la que vende el vendedor de la estufa.
- Nosotros nos permitimos recomendarte que limpies la rejilla varias veces durante la temporada de calefacción, utilizando un cepillo de acero.
- En el transcurso del funcionamiento, en función de la calidad y humedad del combustible pueden ir asentándose por dentro de la cámara de combustión los depósitos. Es necesario eliminarlos varias veces durante la temporada de calefacción utilizando una escobilla de costumbre.
- Además de lo mencionado más arriba, hay que limpiar regularmente el espacio alrededor del cenicero, debido a que las cenizas derramadas pueden impedir la colocación correcta del cenicero, impidiendo también la admisión del aire central asimismo que el debido cierre de la puerta de hogar. Se pueden remover las cenizas derramadas pasando una escoba de barrer si el espacio lo permite o utilizando una aspiradora de cenizas y hollín o una aspiradora industrial.
- Una vez por año, es inevitable proceder a la eliminación del hollín y negros de humo desde los conductos para la evacuación de humos igual que de la chimenea. Es necesario que esta limpieza la haga exclusivamente un especialista en fumistería, debidamente capacitado y cualificado. Es posible remover el hollín y negros de humo de la estufa pasando un cepillo por los lados de la caja de fuego para barrerlos, o utilizando una aspiradora de hollín.
- Removiendo las cenizas de la estufa, siempre hay que cuidar que dentro del cenicero no queden ningunos trozos carbonizados ardientes.
- Antes del inicio de la temporada de calefacción, es necesario proceder a una limpieza profunda y muy cuidadosa de toda la caja de fuego, eliminando de ella las cenizas, el hollín y negros de humo por una escobilla o, lo mejor, por una aspiradora. Siempre hay que cuidar que las cenizas caídas por entre de las paredes de la caja de fuego y la rejilla sea muy bien removida para que surja un pequeño espacio vacío que facilite la dilatación de los materiales durante el funcionamiento a largo plazo en el transcurso de la temporada de calefacción.
- Es inevitable controlar regularmente la empaquetadura de la puerta. Una falta de hermeticidad e impermeabilidad de la puerta surte efecto negativo en el rendimiento y la función de la estufa.
- Hay que reemplazar regularmente y según necesidad las partes confeccionadas en mampostería de betón, igual que la rejilla o empaquetadura de la puerta.

## 7 Posibles causas de problemas de funcionamiento y su eliminación



Si surgen problemas que no puedas remover tú mismo, por favor ponte en contacto con el suministrador de la estufa o con un especialista en fumistería o deshollinador.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Un mal tiraje en la estufa después de la instalación.	puede haber un obstáculo en la chimenea	<ul style="list-style-type: none"> <li>hay que proceder a un control de la chimenea.</li> </ul>
	la admisión central del aire está obstruida o cerrada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>hay que proceder a un control de la admisión central del aire.</li> <li>es necesario controlar, si la admisión central del aire está abierta.</li> </ul>
	el tiraje de la campana extractora de humos es demasiado fuerte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>conexión de la aspiración del aire de combustión a la admisión central del aire.</li> <li>ajuste del régimen de la campana extractora de humos, reducción del tiraje.</li> </ul>
Es difícil encender el fuego. El fuego se apaga después de un instante.	la madera está mojada, húmeda o resinosa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>es necesario utilizar para la combustión solamente la madera seca y dura, por favor consulta el capítulo nº 5.3.</li> </ul>
	baja presión en el respectivo local.	<ul style="list-style-type: none"> <li>hay que abrir una ventana cerca de la estufa para algunos minutos.</li> </ul>
	la admisión central del aire está obstruida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>hay que proceder a un control de la admisión central del aire.</li> </ul>
	es posible que la admisión del aire central esté completamente o parcialmente bloqueada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>es necesario desconectar la admisión central del aire ensayando de encender el fuego solamente con el aire existente dentro del respectivo local.</li> <li>es necesario controlar, si la admisión central del aire está abierta.</li> </ul>
	el clapete de la chimenea queda bloqueado por el hollín y negros de humo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>hay que controlar y limpiar el clapete de la chimenea.</li> </ul>
	ha sido adoptado un procedimiento incorrecto para el encendido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>hay que seguir las instrucciones del procedimiento conforme a lo indicado en los capítulos nºs 5.5 y 5.6</li> </ul>
	hay un tiraje de la chimenea demasiado bajo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>hay que proceder a un control de la chimenea.</li> <li>hay que poner la campana extractora de humos fuera del servicio.</li> </ul>
El vidrio queda negro y ahumado.	la madera está mojada, húmeda o resinosa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>es necesario utilizar para la combustión solamente la madera seca y dura, por favor consulta el capítulo nº 5.3.</li> </ul>
	la estufa ha sido poco calentada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>hay que calentar la estufa hasta la temperatura de funcionamiento, es necesario abrir más la palanca de admisión del aire necesario para la combustión.</li> </ul>
	falta de hermeticidad e impermeabilidad de la puerta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>es necesario proceder a un reemplazamiento de la empaquetadura de la puerta.</li> </ul>
Durante la carga, la estufa está echando humo.	la madera está mojada, húmeda o resinosa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>es necesario utilizar para la combustión solamente la madera seca y dura, por favor consulta el capítulo nº 5.3.</li> </ul>
	la estufa ha sido poco calentada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>hay que calentar la estufa hasta la temperatura de funcionamiento.</li> </ul>
	hay un tiraje malo de la chimenea.	<ul style="list-style-type: none"> <li>es necesario abrir el clapete de la chimenea.</li> <li>hay que verificar la conexión a la chimenea.</li> <li>es necesario proceder a la limpieza de la chimenea.</li> <li>hay que poner la campana extractora de humos fuera del servicio.</li> </ul>
Hay un olor de humo cerca de la estufa.	hay un tiraje retrógrado de la chimenea por causa de las condiciones meteorológicas desfavorables.	<ul style="list-style-type: none"> <li>hay que esperar hasta que el tiempo se mejore.</li> </ul>
	la puerta no está bien cerrada o hay una falta de hermeticidad e impermeabilidad de la puerta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>es necesario cerrar bien la puerta.</li> <li>es necesario proceder a un reemplazamiento de la empaquetadura de la puerta.</li> </ul>
	hay un tiraje de la chimenea demasiado bajo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>hay que proceder a un control de la chimenea.</li> <li>hay que poner la campana extractora de humos fuera del servicio.</li> </ul>
La partes barnizadas con laca muestran una pérdida del color y una formación de vejigas.	por dentro de la estufa, hay una temperatura demasiado alta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>hay que explotar la estufa obedeciendo a las instrucciones indicadas en el capítulo nº 5.4</li> </ul>
Incendio dentro de la chimenea.	falta del control, mantenimiento y limpieza, combustión de madera mojada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>en ningún caso está permitido apagar con el agua.</li> <li>hay que cerrar todas las admisiones del aire necesario para la combustión, y, si es posible, conviene taponar la chimenea.</li> <li>ponte en el contacto con un Servicio especializado en fumistería para que estime el estado de la chimenea después del incendio.</li> <li>hay que contactar al fabricante para que realice el examen e inspección de este aparato de uso doméstico.</li> </ul>



## 8 Instrucciones para la liquidación del embalaje de transporte y del producto después de su vida útil

Embalaje de caja de cartón	recogida selectiva de residuos comunales
Embalaje plástico	recogida selectiva de residuos comunales
Cinta metálica de compresión	entregarla a un centro de recogida de residuos metálicos
Vidrio de cerámica	entregarla a un centro de recogida de vidrio usado
	Cuerda de empaquetadura
	recogida de residuos comunales mezclados

## 9 Condiciones de garantía

El fabricante otorga la garantía para la estufa de tipo hogar durante el período de 2 años a partir de la fecha de venta. Se otorga una garantía del período prolongado, es decir, durante el período de 5 años a partir de la fecha de venta al usuario final para los daños causados por quemaduras completas que surjan atravesando la caja de fuego sudada. En lo que se refiere a las partes fatigadas mecánicamente que no queden conectadas de manera firme a la estufa de tipo hogar (por ejemplo la empaquetadura), se aplica el plazo de garantía limitada de 6 meses. La estufa de tipo hogar fue fabricada y expedida de acuerdo con la documentación válida que contiene los dibujos técnicos más actuales, en el estado íntegro e ileso. La estufa se despacha en un embalaje, en calidad de un conjunto de las diferentes partes. El fabricante no asume ningunos gastos que no se relacionen con la garantía, ni los gastos relacionados con el embalaje y con el transporte de los productos que sean reclamados. El fabricante está garantizando la seguridad y buen funcionamiento del producto durante toda su vida útil bajo la condición de que el producto sea utilizado en conformidad con las instrucciones indicadas en el presente Modo de empleo. La garantía se otorga a un solo comprador. La garantía es válida exclusivamente para el territorio del respectivo país, donde el producto fue comprado.

La garantía entra en vigor por la recepción del Certificado de garantía, debida y completamente relleno. ¡Siempre se debe indicar la fecha exacta de la venta en el Certificado de garantía! ¡Es el vendedor de tu estufa de tipo hogar que se ocupa del Servicio durante el plazo de garantía, si no fue acordado de otra manera! En lo que se refiere a una eventual reclamación, el cliente está obligado a presentar una copia del Certificado de garantía y un comprobante sobre la revisión de la chimenea.

Debe procederse al anuncio de cada defecto inmediatamente después de su averiguación, siempre por escrito igual que por una comunicación telefónica.

Al no ser respetadas las instrucciones mencionadas más arriba, las garantías prestadas por el fabricante no serán reconocidas, ni aceptadas.

La garantía no cubre los casos siguientes, indicados más adelante:

- defectos o deterioros causados por una instalación incompetente de la estufa de tipo hogar;
- defectos o deterioros causados por el montaje incorrecto asimismo que por la operación y manejo incorrectos del producto e imperfecciones causadas por un mantenimiento incorrecto;
- defectos o deterioros causados por inobservancia total o parcial de las instrucciones indicadas en el presente Modo de empleo;
- defectos o deterioros que surjan durante el transporte (transporte encima de una plataforma de carga, en la posición vertical);
- defectos o deterioros causados por imputables a un almacenaje inconveniente;
- defectos o deterioros causados por la extinción del fuego en la caja de fuego de otra manera que por una terminación continua y progresiva de combustión (por ejemplo por la extinción con el agua);
- defectos o deterioros causados por utilización de detergentes inapropiados para la limpieza del vidrio, o surgidos en consecuencia de un golpe mecánico. Habitualmente, el vidrio es capaz de resistir a las temperaturas hasta los 750 °C;
- defectos o deterioros surgidos en consecuencia de una catástrofe natural, de un impacto de fuerza mayor, o provocados por un otro evento imprevisible;
- defectos o deterioros causados por utilización de un combustible inconveniente;
- deterioros o daños hechos intencionalmente a toda la estufa de tipo hogar o a sus partes;
- defectos o deterioros causados por un escogimiento inoportuno de la estufa de tipo hogar (en lo que se refiere al rendimiento calorífico);
- defectos o deterioros causados por el sobrecalentamiento (lo que quiere decir el funcionamiento por encima del valor del rendimiento nominal);
- defectos o deterioros causados por una chimenea no debidamente adaptada que no tiene la revisión hecha o que no está disponiendo del tiraje suficiente;
- defectos o deterioros causados por utilización de piezas de repuesto no aprobadas de la parte del fabricante;
- defectos o deterioros causados por cualquier tipo de adaptación o modificación no autorizada.

Válido para la República Checa:

Todas las informaciones en cuanto a la garantía del producto, al cese de la garantía igual que a las posibilidades de reclamación se encuentran en las siguientes páginas de web: [www.viadrus.cz](http://www.viadrus.cz)

Válido para el extranjero:

Para saber más sobre todas las informaciones en cuanto a la garantía del producto, al cese de la garantía igual que a las posibilidades de reclamación, por favor ponte en el contacto con tu vendedor. Muchas gracias.

El fabricante se reserva el derecho de efectuar cambios en el marco de innovaciones incesantes del producto. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por erratas de impresión y faltas tipográficas.



# Sommaire

page

1	Guide d'utilisation et avantages du poêle-foyer .....	36
2	Description technique du poêle-foyer .....	36
3	Transport et stockage .....	37
3.1	Transport .....	37
3.2	Stockage .....	37
4	Placement et l'installation.....	38
4.1	Normes, règlements et directives.....	38
4.2	Instructions générales pour le placement et l'installation.....	38
4.3	Règles pour le placement .....	39
4.4	Raccordement du poêle à la cheminée .....	39
4.5	Raccordement de l'air central .....	40
5	Mise en marche .....	40
5.1	L'ouverture de la porte de foyer .....	40
5.2	Instructions de sûreté.....	41
5.3	Combustible.....	41
5.4	Principes élémentaires pour le fonctionnement.....	42
5.5	Le premier allumage.....	42
5.6	Fonctionnement.....	42
6	Maintenance et nettoyage du poêle-foyer .....	43
7	Causes des problèmes du fonctionnement et leur élimination.....	44
8	Instructions relatives au recyclage de l'emballage de transport et du produit après sa vie utile .....	45
9	Conditions de garantie .....	45

Chère Cliente, Cher Client,

Nous vous remercions de votre achat du poêle-foyer ECHEDO. Nous sommes très honorés de la confiance que vous témoignez à la marque VIADRUS. Votre poêle-foyer a été fabriqué dans l'entreprise qui est titulaire du Certificat ISO 9001:2000.

Tout d'abord, avant d'installer et procéder à la mise en marche de votre nouveau poêle-foyer, nous nous permettons de vous prier de lire attentivement le présent Mode d'emploi pour éviter des problèmes causés par le non-respect des conseils et instructions indiqués ci-dessous, ce qui pourrait mener jusqu'à la détérioration du poêle-foyer. Veuillez garder le présent Mode d'emploi pour avoir à portée de la main toutes les informations dont vous auriez besoin.

## 1 Guide d'utilisation et avantages du poêle-foyer

Le poêle-foyer ECHEDO s'utilise en tant qu'une source de la chaleur secondaire afin de chauffer des locaux à usage d'habitation ainsi que des locaux commerciaux. Le poêle-foyer est destiné à la combustion des bûches (morceaux) de bois ou des briquettes de bois compressées. Il est strictement interdit d'utiliser le poêle-foyer pour la combustion d'autres matières, telles que des matières plastiques, des traverses, de la sciure, des combustibles liquides, des matières résiduelles et déchets, ou l'utiliser pour la combustion de leurs combinaisons.

## 2 Description technique du poêle-foyer

Il s'agit d'un poêle-foyer assemblé des tôles d'acier de très haute qualité. Le propre foyer (l'âtre) du poêle-foyer est doté d'une grille confectionnée en fonte. La porte du poêle-foyer est munie du verre céramique réfractaire, résistant au feu. La conception de la porte facilite l'ouverture horizontale vers la direction à gauche. C'est aussi le bac récupérateur des cendres détachable qui fait partie intégrante du poêle-foyer. Le poêle-foyer est protégé par un spécial traitement superficiel avec une peinture réfractaire, résistante jusqu'à 650 °C (au-dedans du propre foyer – âtre) et jusqu'à 350 °C (d'autres parties confectionnées en tôle, telles que la porte, le couvercle de derrière, le couvercle du foyer – âtre, etc.).

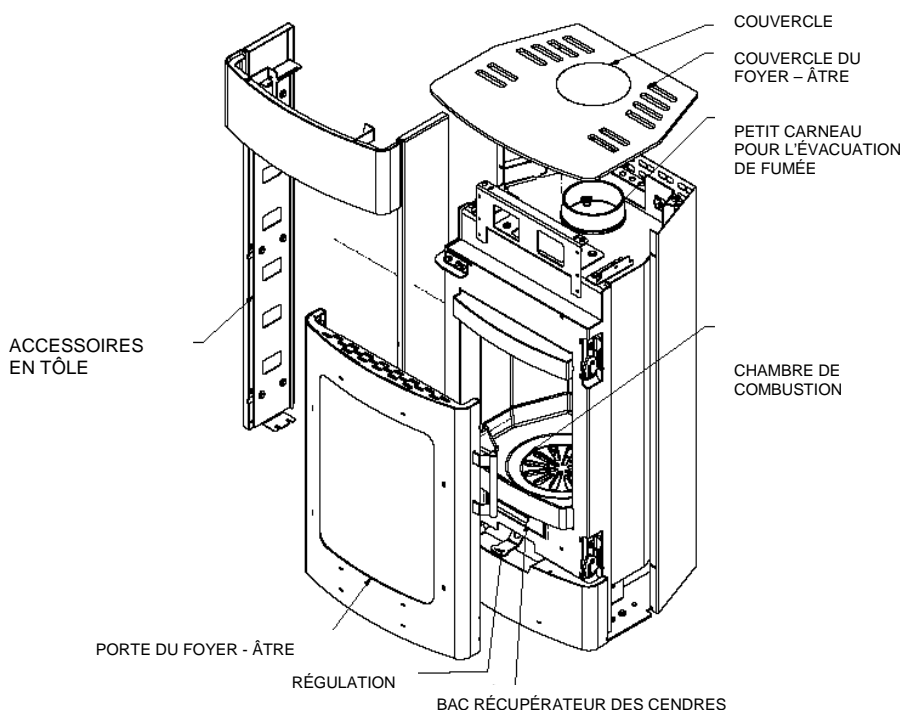


Fig. № 1 Principales parties du poêle-foyer

Tab. № 1 Principaux paramètres thermiques et techniques

Hauteur totale (mm)	1111
Largeur (mm)	540
Profondeur (mm)	470
Poids (kg)	163
Tubulure de la cheminée (mm)	147
Tubulure pour l'admission de l'air (mm)	100
Tirage minimal de la cheminée pour le fonctionnement (Pa)	10-15
Efficacité (%)	80,2
Rendement nominal (kW)	7
Consommation du combustible (kg/h)	0,8 ~ 2,2
Température moyenne des résidus de combustion derrière la tubulure (°C)	290
Débit massique des résidus de combustion (g/s)	5,8
Teneur en CO à 13% O <sub>2</sub> (%)	0,067

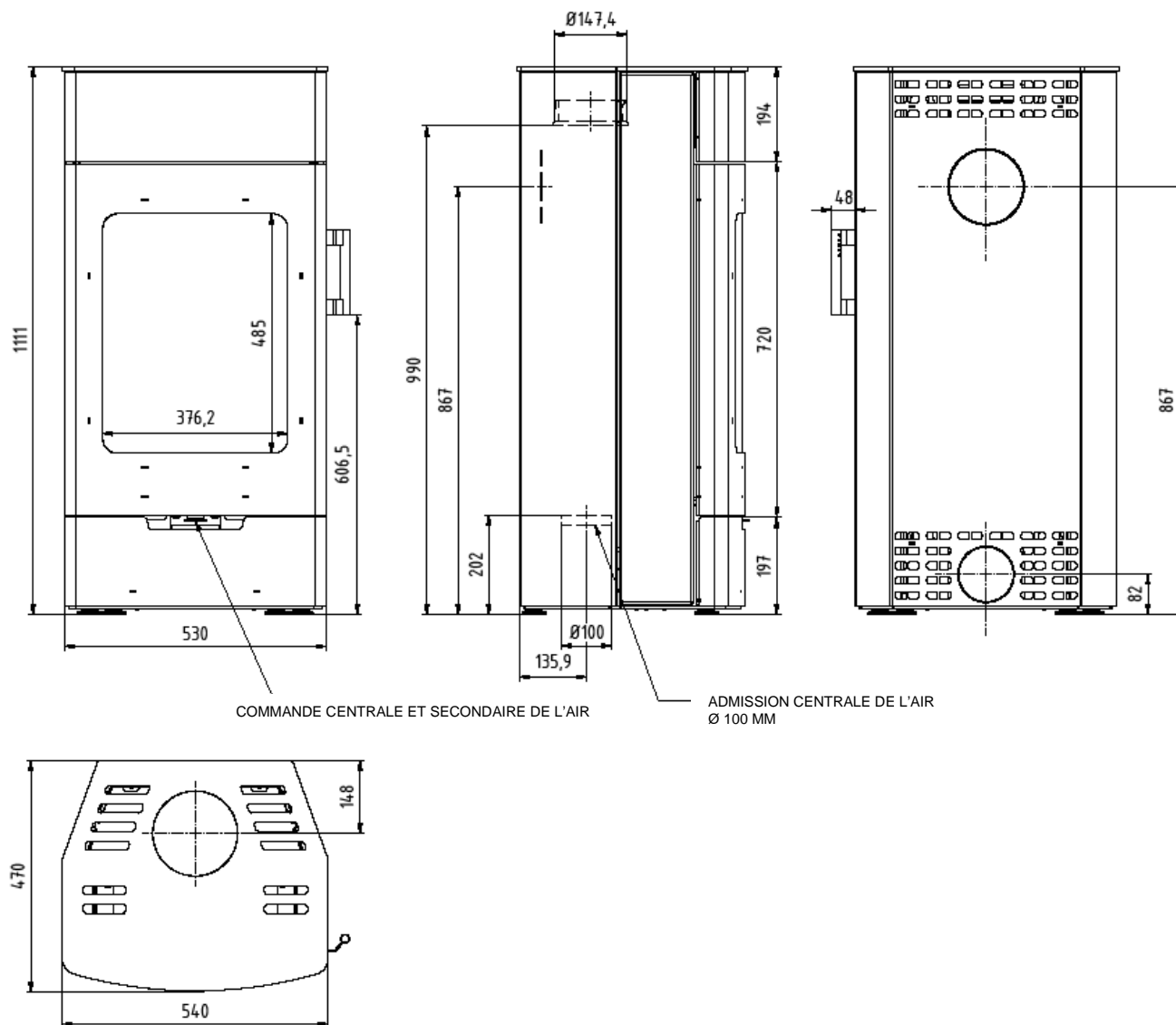


Fig. № 2 Dimensions principales

### 3 Transport et stockage

#### 3.1 Transport

Il est indispensable que le poêle-foyer soit toujours transporté en position verticale, au-dedans de l'emballage d'origine. Il faut le fixer bien pour empêcher son mouvement ou tombée. Au cours du transport, il est nécessaire que le poêle-foyer se trouve dans un espace couvert (fermé) afin d'être protégé contre un endommagement ou détérioration causé par des conditions météorologiques. Lors de la manipulation, il faut toujours garder la position verticale, il est interdit de faire incliner le poêle-foyer pour éviter qu'il se produise un endommagement ou détérioration du produit. Il faut toujours empoigner les parties inférieures métalliques du poêle afin de porter et déplacer le produit.

**Lors de la réception du produit, veuillez contrôler bien l'état intégral et non-endommagé de l'emballage ainsi que de son contenu.**

#### 3.2 Stockage

Il faut stocker le poêle-foyer dans un endroit sec et attédi. Il est indispensable d'effectuer tout le stockage ainsi que n'importe quelle manipulation toujours en position verticale. Lors de la manipulation, veuillez veiller à prendre soigneusement vos précautions.

## 4 Placement et l'installation

### 4.1 Normes, règlements et directives

EN 13240 + A2	Appareils ménagers à combustibles solides pour le chauffage des locaux à usage d'habitation.
FR 73 4230	Foyers avec le foyer - âtre ouvert et fermé.
EN 1443	Cheminées – Exigences générales.
FR 73 4201	Cheminées et carnaux de fumée – Conception, réalisation et raccordement des appareils ménagers à combustibles.
EN 13501-1+A1	Critères de classement pour des produits de construction et des constructions de bâtiments.
FR 06 1008	Protection contre l'incendie pour des dispositifs thermiques.

### 4.2 Instructions générales pour le placement et l'installation

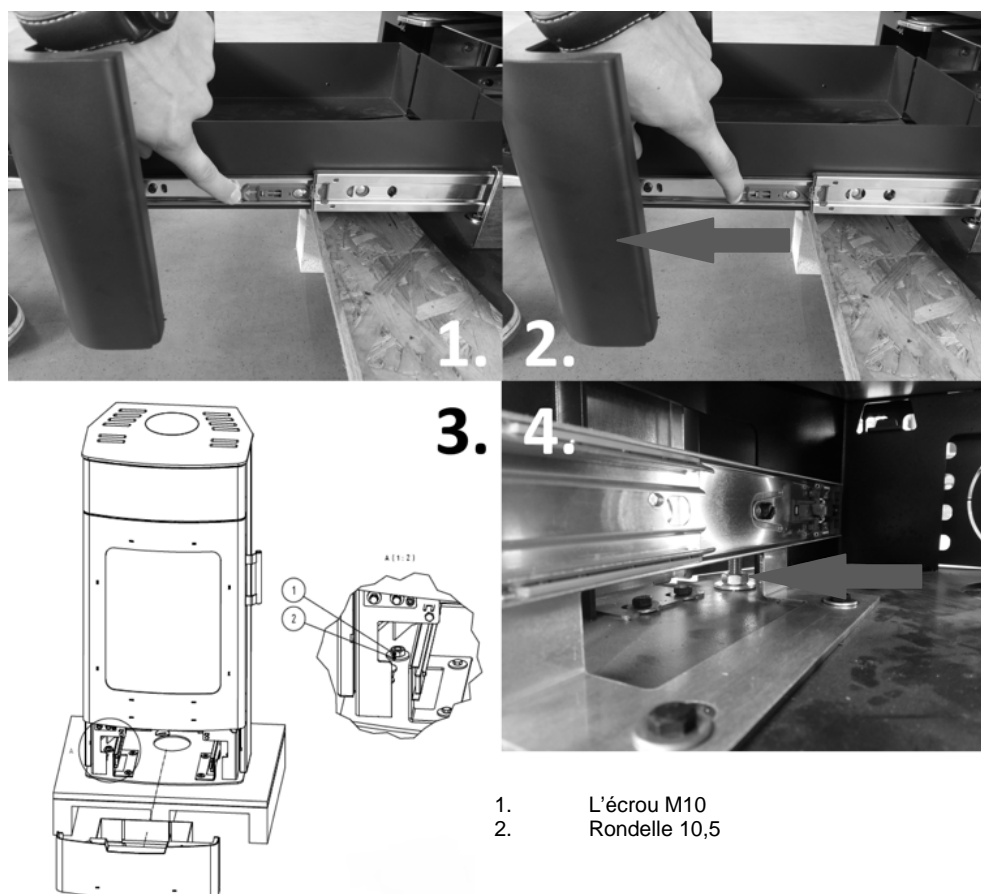
Il est impératif de placer et d'installer chaque poêle-foyer eu égard aux conditions prescrites par des dispositions des règlements locaux ou des normes nationales et européennes, en leurs versions en vigueur y compris leurs amendements et, à part ça, conformément aux instructions indiquées dans le présent Mode d'emploi.

Le poêle-foyer est conçu pour être installé à un milieu sec, caractérisé par la respective norme en vigueur comme non-agressif et sans présence de toute la sorte de gazes explosifs et inflammables.

Avant de procéder à l'installation du poêle-foyer, il faut effectuer, tout d'abord, une révision du corps de la cheminée à laquelle le poêle-foyer sera raccordé, y compris l'élaboration de la conception et un compte-rendu de la voie pour l'évacuation des résidus de combustion du poêle-foyer qui y sera raccordé. Il n'est possible que raccorder uniquement un seul appareil ménager à la respective voie pour l'évacuation des résidus de combustion.

Lors de l'installation, il faut veiller à assurer l'accès adéquat pour le nettoyage de cet appareil ménager et du carneau de fumée ainsi que de la cheminée.

En ce qui concerne l'intérieur au-dedans duquel le poêle-foyer se trouve installé, nous nous permettons de vous recommander de ne pas y avoir des dispositifs d'aspiration de l'air (tels que, par exemple, une hotte aspirante) qui puissent provoquer le tirage inverse tout en conduisant des résidus de combustion en arrière au respectif local. Dans l'hypothèse où un tel dispositif se trouverait cependant dans le respectif intérieur, il faudra assurer la régulation de son tirage ainsi que l'aspiration de l'air nécessaire pour la combustion d'un local externe (d'une cave, d'un local à usage technique, etc.). C'est aussi la raison pour laquelle le conditionnement de l'air ne peut être fait qu'en tant qu'une installation de surpression.



1. L'écrou M10
2. Rondelle 10,5

**Fig. № 3 Démontage du poêle de la palette de chargement**

1. Il faut ouvrir le tiroir inférieur.
2. Il est nécessaire de déverrouiller les butées d'arrêt du mécanisme de course de translation et faire sortir le tiroir dehors du poêle.
3. Par l'intermédiaire de la clé № 17, il est nécessaire de dévisser 2 pièces des écrous M10 (1) reliant le poêle à la palette de chargement.
4. Aussitôt après, il est nécessaire d'introduire de nouveau le tiroir dans le poêle.
5. Dans la suite, il faut placer le poêle sur le respectif endroit. Au cours de son placement, il est indispensable de suivre et respecter les instructions indiquées dans le chapitre 4.3.

### 4.3 Règles pour le placement

Il faut que cet appareil ménager soit posé sur un fond bien fort et solide dont la capacité portante corresponde. Le meilleur fond pour y installer le produit sera une plaque ininflammable, confectionnée en béton ou en un autre matériau non-combustible. Dans l'éventualité où ladite condition indispensable ne serait pas accomplie, il faudra prendre des mesures correspondantes pour dûment satisfaire à cette exigence.

Lors de l'installation sur un sol confectionné en un matériau inflammable, il faut placer cet appareil ménager sur un dessous confectionné en un matériau ininflammable dépassant le plan de cet appareil ménager de 800 mm dans la direction du rayonnement de la chaleur, et de 400 mm le plan aux autres côtés restants.

Il est interdit de placer d'objets, qui soient confectionnés en matières inflammables, sur le poêle-foyer ou près de lui à une distance inférieure à la distance de sécurité (veuillez consulter le tableau N° 2). En ce qui concerne les matières et matériaux dont la preuve du degré de combustibilité n'existe pas ou est douteuse, il faut tenir compte de la distance établie pour le degré E (F).

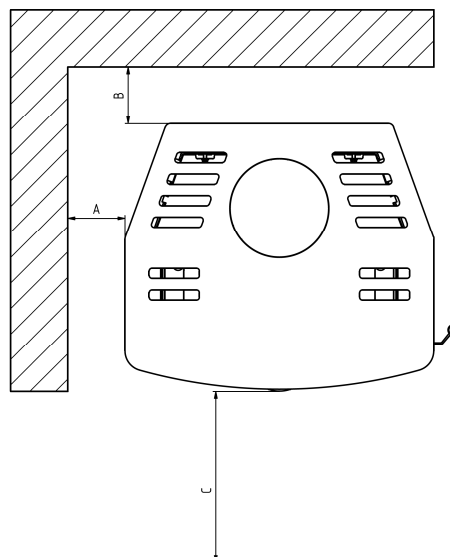


Fig. № 4

Veuillez trouver ci-dessous les distances minimales des matériaux et matières inflammables ou thermosensibles (tels que, par exemple, des meubles, papiers peints, revêtements en bois) ou des parois portantes, indiquées ci-dessous, veuillez consulter la Figure N° 4 et Tab. no 2.

Il est nécessaire de placer les grilles de régulation pour de l'aire de combustion, de ventilation et de chauffage de telle façon qu'elles ne s'encrassent pas.

Tab. № 2 Classe de réaction au feu

Classe de réaction au feu	Classement selon la classe de réaction au feu des matériaux de construction et des produits (extrait de la norme EN 13 501-1+A1)	Distance minimale (mm)	
		en direction perpendiculaire vers la paroi de rayonnement de la chaleur C	en autres directions A, B
<b>A1</b> – ininflammables	granit, grès, les divers types de béton, briques, revêtements en céramique, des différentes sortes du mortier, enduits résistants au feu,.....	-	-
<b>A2</b> – quasi ininflammables	plaques inorganiques avec liants et matières de remplissage organiques (Akumin, Izumin), panneaux bois-ciment (Heraklit, Lignos), plaques et feutres en basalte, plaques en fibres de verre,.....	800	400
<b>B</b> – difficilement inflammables	bois de hêtre, bois de chêne, plaques en fibres minérales Hobrex, contre-plaques, papier durci avec revêtement de mélamine décorative (Umakart), plaques de sciure de bois (Werzalit, Sirkolit),....	800	400
<b>C (D)</b> – moyennement inflammables	bois de pins, bois de mélèze, bois d'épicéa, plaques en aggloméré et en liège, revêtement de sol en caoutchouc,.....	800	400
<b>E (F)</b> – facilement inflammable	carton en asphalte, plaques en fibre de bois, matières en cellulose, polyuréthane, polystyrène, polyéthylène, PVC,....	1600	800

### 4.4 Raccordement du poêle à la cheminée



Avant de procéder à la mise du poêle-foyer en marche, il faut effectuer tout d'abord le contrôle et l'essai de la voie pour l'évacuation des résidus de combustion, et tout cela encore avant la couverture de la voie pour l'évacuation des résidus de combustion par la chemise appartenant à la chambre d'air chaud. Il est absolument impératif que lesdites activités soient réalisées seulement par un technicien compétent, par exemple par un technicien d'une société spécialisée en ramonage. Il faut dûment enregistrer le résultat de cette vérification dans le rapport de révision de la voie pour l'évacuation des résidus de combustion.

Étant donné que l'installation du poêle-foyer est peu exigeante, il est possible que le client l'effectue lui-même. Néanmoins, nous nous permettons de vous recommander de faire installer le produit par l'intermédiaire d'une société spécialisée en constructions et bâtiment, dûment formée et instruite, ou d'une société spécialisée en ramonage ou en fumisterie, dûment formée et instruite.



Il est nécessaire de procéder à la révision des voies pour l'évacuation des résidus de combustion:

- Avant de procéder à la mise de la respective voie pour l'évacuation des résidus de combustion en marche ;
- Après chaque arrangement en matière de construction et bâtiment de la cheminée ;
- Avant le remplacement ou une nouvelle installation de cet appareil ménager.

Il faut que la révision soit réalisée par un technicien de révision des cheminées, spécialiste en ramonage et fumisterie, qui dispose des respectives compétences.

- Il faut raccorder le poêle-foyer à une cheminée individuelle. Il est absolument interdit de faire évacuer, à travers de la même cheminée, des résidus de combustion provenant d'autres dispositifs.
- La cheminée peut être non seulement comme d'habitude (c'est-à-dire confectionnée en maçonnerie), mais aussi elle peut être confectionnée en acier inoxydable ou en céramique.

- En ce qui concerne le raccordement à la cheminée, il est possible d'utiliser des tuyaux d'usage habituel ou des tuyaux en acier souples destinés aux carnaux de fumée.
- Il est indispensable que toutes les parties du carneau de fumée se trouvant jusqu'à l'entrée à la cheminée soient parfaitement hermétiques et étanches au gaz en raison d'une possibilité de la possible surpression qui se puisse produire sur la sortie des résidus de combustion.
- Il est interdit que le tuyau de carneau de fumée s'intègre dans le plan de coupe libre de la cheminée.
- Le poêle satisfait aux exigences concernant le raccordement aux cheminées dimensionnées pour des résidus de combustion dont la température est 350 °C.
- Le tirage minimal exigé de la cheminée est 10 Pa. Le tirage est influencé aussi bien par la longueur de la cheminée que par la surface de la cheminée, ainsi que par la qualité de son étanchéité. La longueur minimale recommandée pour la cheminée est 3,5 m dès l'endroit de l'embouchure du carneau de fumée à la cheminée. Le plan de coupe minimal convenable est 150 x 150 cm.
- En ce qui concerne le matériel de raccordement pour carnaux de fumée, le diamètre extérieur du manchon de raccordement est 150 x 2 mm.
- Il faut que le carneau de fumée soit confectionné sur la base de tuyaux en acier ou tuyaux inoxydables, bien étanches. La partie horizontale du carneau de fumée doit avoir une inclinaison minimale de 5% (3°) vers le haut. Il est possible d'utiliser deux pièces de coude 90°.
- En cas de placement du carneau de fumée sur le mur extérieur du respectif immeuble, il est inévitable de le doter de l'isolation thermique.
- Les carnaux de fumée ayant des flexions et plis formant courbures aigues et coupantes, avec l'acheminement plutôt horizontal, causent une réduction du tirage de la cheminée. La longueur maximale pour une pièce du carneau de fumée horizontale est 1 m, sous la condition que la longueur verticale minimale des carnaux de fumée sera, au moins, 5 m. Il est nécessaire que le carneau de fumée soit accessible afin d'effectuer le contrôle ainsi que le nettoyage. Il faut qu'il soit possible de ramoner toute la longueur de la cheminée. C'est la raison pour laquelle il est nécessaire que la porte de la cheminée soit facilement accessible.
- Veuillez vérifier soigneusement la bonne étanchéité pour vous assurer qu'il ne se produise aucune fuite des résidus de combustion autour de la porte de la cheminée et autour des raccordements de carnaux de fumée.
- Des résidus de combustion sont conduits et évacués à travers le carneau de fumée dont diamètre est 150 mm, raccordé à la tubulure du carneau de fumée appartenant au poêle qui trouve son placement sur la partie supérieure (de derrière) du poêle.

## 4.5 Raccordement de l'air central



**Il faut réaliser le raccordement de l'air central dans des immeubles hermétiquement fermés, étanches à l'air, où il se peut produire une réduction de la teneur en oxygène dans le respectif local chauffé par le poêle-foyer**

- Raccorder le tuyau flexible à la tubulure d'aspiration de l'air se trouvant sur la paroi de derrière (Ø 100 mm).
- Il est nécessaire de placer l'entrée de la ligne conductrice de l'air à l'espace extérieur ou à un local très bien ventilé dans le respectif immeuble (au-dedans d'une cave ou du local technique, etc.).
- En ce qui concerne l'installation du poêle-foyer dans un immeuble qui dispose d'une ventilation contrôlée des pièces à usage d'habitation, il est interdit que l'entrée d'admission de l'air se trouve au-dedans du local raccordé au système de ventilation conjoint qui est partagé en commun.
- Pour assurer l'admission suffisante de l'air, il faut que la ligne conductrice ne soit pas plus longue que 3 m et qu'elle n'ait pas beaucoup de plis, flexions ou courbures. Le diamètre minimal de la ligne conductrice est 80 mm.
- Dans l'éventualité où la ligne conductrice dégorgerait vers un espace à l'extérieur, elle devra être tournée de 90° dans la direction vers le bas. Autrement, elle devra s'aboucher dans un coin retiré, protégé contre le vent.

## 5 Mise en marche



**Un maniement incorrect et une combustion du combustible inopportun mènent à un endommagement ou détérioration du produit !**

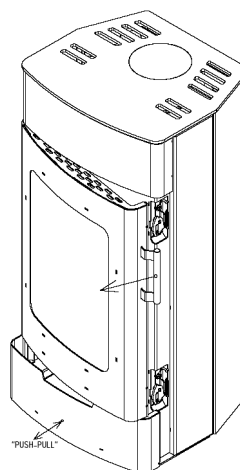
La commande du poêle-foyer ECHEDO est très facile et simple. Veuillez trouver les éléments de la commande du poêle-foyer sur la Fig. N° 5.

### 5.1 L'ouverture de la porte de foyer

L'ouverture de la porte dans la direction horizontale est indiquée sur la Figure N° 5. Veuillez veiller à la propreté des surfaces d'étanchéité du cadre intérieur de la porte de foyer afin d'assurer la fermeture plus facile. Veuillez aussi veiller à la propreté du verre.

**Au cours du fonctionnement du poêle, il faut toujours maintenir la porte de foyer fermée !**

En cas de besoin, veuillez ouvrir la porte lentement et avec précautions pour empêcher un changement brusque de la pression au-dedans du foyer - être ainsi que la fuite de la fumée vers le respectif local.



**Fig. N° 5**



## 5.2 Instructions de sûreté

- Lors de la manipulation ainsi que lors du déemballage du produit, veuillez prendre vos précautions et veuillez veiller au respect des instructions et consignes de sûreté !
- Aux conditions qui puissent entraîner un risque temporaire de dégagement ou de pénétration de vapeurs ou gazes inflammables au local chauffé par le poêle-foyer (au cours du collage de revêtements de sol, au cours de travaux d'application des peintures etc.), il faut procéder à la mise hors service du poêle-foyer encore avant qu'il se produise ledit danger !
- Lors du brûlage de la couche de peinture superficielle du poêle-foyer au cours du premier allumage, il est indispensable de bien ventiler le respectif local en lui donnant de l'air frais suffisant !
- Au cours du fonctionnement, il faut assurer l'admission suffisante de l'air nécessaire pour la combustion, ainsi que l'évacuation des résidus de combustion en toute sûreté !
- Il faut maintenir la porte de foyer toujours fermée !
- Seules des personnes majeures, jouissant de tous ses droits civils et ayant une bonne aptitude mentale et intellectuelle, peuvent manier le poêle-foyer !
- Il est nécessaire d'assurer que des enfants, des personnes atteintes d'une incapacité physique, sensorielle, intellectuelle ou mentale, ainsi que des animaux domestiques ne puissent pas s'approcher du propre foyer - âtre, éventuellement des parties très chaudes ou ardentes (la porte, du verre, les couvercles latéraux, le couvercle du foyer - âtre, etc.) – il y a une menace imminente de brûlures ainsi que d'un danger pour la vie et pour la santé !
- Au cours de toute la durée du fonctionnement, il est inévitable que le feu au-dedans du poêle-foyer soit régulièrement surveillé et contrôlé !
- Lors d'un fonctionnement simultané d'un autre dispositif thermique au même local, il est indispensable d'assurer une bonne et suffisante ventilation !
- Ne touchez pas, s'il vous plaît, les surfaces extérieures du poêle-foyer, exception faite des éléments de la commande, de régulation et du contrôle, – il y a une menace imminente de brûlures ainsi que d'un danger pour la vie et pour la santé !
- N'éteignez jamais le feu au-dedans du poêle-foyer avec de l'eau !
- Il est nécessaire d'enlever des cendres du bac récupérateur des cendres avec beaucoup de précautions en utilisant les moyens de protection. Pour en enlever des cendres, il est impératif que le poêle-foyer soit mis hors service à l'avance !
- Il faut déposer des cendres dans des récipients ininflammables, dotés d'un couvercle !
- Le poêle-foyer n'est pas destiné au fonctionnement permanent et ininterrompu !
- Il est strictement interdit d'utiliser cet appareil ménager pour la combustion des déchets et matières résiduelles. Il est aussi interdit d'utiliser des combustibles fluides ou leurs combinaisons ! Veuillez utiliser exclusivement des combustibles recommandés.
- En cas d'incendie provoqué par l'inflammation des dépôts dans la cheminée, il faut procéder à l'extinction immédiate du feu au-dedans du poêle-foyer par l'intermédiaire d'un extincteur à poudre, éventuellement par l'intermédiaire du sable. Dans la suite, veuillez enlever tous le matériel inflammable de la proximité du poêle ainsi que du corps de la cheminée. Veuillez fermer la porte et les éléments de la commande du poêle-foyer et le clapet de régulation de fumée (s'il est installé). Veuillez contacter immédiatement des sapeurs-pompiers en leur communiquant l'incendie !
- Il est indispensable de laisser examiner et contrôler le poêle-foyer et les voies pour l'évacuation des résidus de combustion par un spécialiste, y compris la cheminée, avant sa remise en marche !
- Il est interdit d'effectuer n'importe quelles modifications sur le produit, à l'exception de travaux de montage et de service, réalisés de la part des personnes compétentes.
- En ce qui concerne des réparations et remplacements, il est indispensable d'utiliser exclusivement les pièces de rechange, dûment approuvées de la part du fabricant.

Le non-respect des conditions et instructions, citées ci-dessus, mène à la perte du droit de revendication des prétentions de réparations et dépannages, prévues par la garantie.

## 5.3 Combustible

Étant donné qu'au cours de la combustion de certains matériaux ou matières, tels que des matières plastiques, des déchets ménagers et assimilés, des restes du bois traités chimiquement, du papier vieux, des journaux, du bois broyé, des branches et ramilles, des ordures nées au cours du pressage des plaques confectionnées en écorce ou en aggloméré, de l'acide chlorhydrique et des métaux lourds se dégagent tout en étant dangereux et menaçants pour l'environnement, il est strictement interdit d'utiliser les matériaux et matières, indiqués ci-dessus, pour le chauffage.

Seule l'utilisation du bois absolument sec, étant dans son état naturel, est capable d'assurer une bonne et pure combustion.

Il faut stocker le combustible dans un endroit sec.

En ce qui concerne du bois en général, il faut maintenir l'humidité maximale 20 %. Dans l'éventualité où l'humidité du bois serait supérieure à 20 %, le rendement du poêle-foyer descendra. La combustion du bois humide entraîne un dégagement de l'eau dont gouttelettes perlent sur les parois du propre corps de foyer ainsi que de celui de la cheminée, ce qui mène à la production exhaussée du goudron ainsi que de la vapeur aqueuse, tout en provoquant une réduction de leur vie utile, ce qui peut mener, dans les cas graves, jusqu'à l'incendie de la cheminée.

En ce qui concerne du bois, exploité en hiver, veuillez le stocker au cours de l'été bien couvert. Cependant, il faut que la toile de couverture soit posé de telle façon qu'elle n'arrive pas jusqu'au sol pour y empêcher la condensation de l'humidité. Veuillez stocker du bois pendant quelques jours à l'intérieur avant son utilisation afin de laisser évaporer l'éventuelle humidité de la surface du bois.

Tab. № 3 Dimensions recommandées pour des bûches (morceaux) du bois

	De l'allume-feu	Fonctionnement normal
Longueur	25 - 33 cm	25 - 33 cm
Diamètre	2 - 5 cm	7 - 9 cm
Quantité	1 kg (environ 8-10 morceaux)	2,3 kg / par heure
Quantité maximale	-	3 kg / par heure

## 5.4 Principes élémentaires pour le fonctionnement

Il ne faut pas surcharger le poêle par une quantité excessive du combustible. Il est strictement interdit d'utiliser d'autre combustible que le combustible indiqué et recommandé (veuillez consulter le chapitre N° 5.3). **Veuillez exploiter le poêle-foyer au maximum au niveau du rendement nominal du poêle, qui est 7 kW (auquel correspond la consommation du combustible environ 2,3 kg / par heure, veuillez consulter le chapitre N° 5.3). La surcharge de courte durée est possible, mais seulement jusqu'au niveau de 120% du rendement nominal (consommation du combustible environ 3 kg / par heure) et uniquement au cours du laps de temps dont la durée maximale est 90 minutes).**

1. La combustion d'une quantité de bois supérieure à la quantité indiquée ci-dessus (veuillez consulter le tableau N° 3) et le non-respect des conditions indiquées ci-dessus peuvent mener à un endommagement ou détérioration des composants se trouvant au-dedans du poêle, ou peuvent même provoquer un endommagement ou détérioration du poêle entier. Les choses étant ainsi, la vigueur de la garantie sera annulée.
2. Lors des allumages, veuillez adopter les procédés décrits dans les chapitres 5.5 - 5.6.
3. En ce qui concerne la bonne et correcte combustion, vous y arriverez par la combustion des petites quantités du combustible et par un chargement plus fréquent.
4. Lors du chargement, il faut déposer du combustible au plus proche du centre du foyer – âtre (où la grille se trouve posée), où le feu dispose de l'admission de l'air optimale.
5. Lors du chargement, il faut déposer du combustible de telle manière que l'un soit posé par-dessus de l'autre, tout en étant maintenus de bons espaces vides afin d'assurer la combustion la plus optimale du combustible.
6. Avant chaque allumage, il est nécessaire de toujours enlever des cendres dès le foyer – âtre et dès le bac récupérateur des cendres.
7. Quant à l'utilisation saisonnière ou temporaire ainsi qu'en existant des conditions de tirage ou conditions météorologiques défavorables, il faut prêter l'attention spéciale à la mise en marche.
8. Après une période de longue durée d'interruption de la marche, il est inévitable de vérifier si les voies pour l'évacuation des résidus de combustion ne sont pas encrassées.
9. Avant le début de chaque saison de chauffage, nous nous permettons de vous recommander de faire la maintenance y compris le nettoyage, conformément à ce qui indiqué dans le chapitre N° 6.

## 5.5 Le premier allumage

**Lors du premier allumage, veuillez prendre en considération, s'il vous plaît, qu'au moins pendant 4 heures, il se produit le brûlage de la couche de peinture pour foyers. C'est la raison pour laquelle il est indispensable d'assurer une bonne ventilation continue ainsi que l'admission suffisante de l'air frais. Dans l'hypothèse où le poêle aurait été stocké avant le premier allumage au milieu froid (dans une voiture ou au-dedans d'un entrepôt), il faut laisser l'attédir dans le respectif local jusque à ce que la température existante au-dedans du respectif local soit atteinte, durant un laps de temps environ 3 heures en raison de la condensation de l'humidité et de l'équilibre des températures superficielles des différentes parties. Seulement bien après, il est possible de procéder au premier allumage. Autrement, il y a une menace imminente d'endommagement ou de détérioration du verre ou de la partie en maçonnerie du poêle.**

1. Il faut ouvrir entièrement la commande de l'admission de l'air, vers la direction à droite.
2. Il est nécessaire de placer des boules de papier froissé ou de l'allume-feu au centre du foyer - âtre. Au-dessus de ça, il faut déposer environ 1 - 1,5 kg du bois mince en formant une croix.
3. Procéder à l'allumage et laisser le feu bien s'enflammer.
4. Dans la suite, il faut procéder au chargement de 2 - 3 bûches - morceaux du bois – (d'environ 2 kg) au feu. Après avoir laissé les bûches - morceaux du bois – de bien s'enflammer, il faut réduire l'admission de l'air nécessaire pour la combustion.

**Très important ! Dans le cas où vous utiliseriez peu du bois pour l'allumage, ou des morceaux du bois seraient trop grands, la température optimale pour le fonctionnement ne sera pas atteinte, ce qui peut mener à une mauvaise combustion, à une formation forte de la suie et, après la fermeture de la porte, jusqu'à l'extinction du feu.**

Dans l'éventualité où le respectif immeuble serait doté de la ventilation mécanique et il y aurait une basse pression au-dedans, il faut ouvrir une fenêtre près du poêle pour quelques minutes, jusqu'à ce que le feu s'enflamme bien.

## 5.6 Fonctionnement



**Il est très important que du bois s'enflamme vite. C'est la raison pour laquelle il faut ouvrir entièrement la commande l'admission de l'air. La combustion sans flammes qui se produit à cause du combustible humide, entraîne une mauvaise combustion, une basse efficacité et un haut niveau d'émissions dégagées. C'est pourquoi il y a une menace d'une inflammation vive de gazes ce qui peut mener à un endommagement ou détérioration du poêle !**

**Pour assurer un réglage effectif du rendement de chauffage, il est très important d'avoir au-dedans du foyer - âtre une couche épaisse de charbons ardents.**

1. Il faut entrouvrir la porte pour quelques secondes afin de laisser équilibrer la pression au-dedans du foyer - âtre. Dans la suite, il est nécessaire d'ouvrir la porte.
2. Il faut charger au-dedans trois bûches - morceaux du bois (d'environ de 2 jusqu'à 3 kg). Il est nécessaire que deux bûches soient posées parallèlement avec la partie de derrière du foyer - âtre et que la troisième bûche soit placée en biais au-dessus des deux premières. Il est aussi possible de placer une seule bûche parallèlement avec la partie de derrière du foyer - âtre et les deux restantes au-dessus, toute en formant approximativement l'angle droit avec la première.
3. Dans la suite, il faut fermer la porte.
4. Il faut laisser le régulateur de l'air entièrement ouvert pendant 2 - 3 minutes, jusqu'à ce que des bûches deviennent noires et se soient bien enflammées. Si, dans la suite, vous voulez réduire la vitesse de la combustion, il faudra procéder à une réduction de la quantité de l'air admis. Les conditions du réglage de la combustion dépendent de la température existant au-dedans du foyer - âtre ainsi que du tirage de la cheminée.
5. Dans le cas où la commande de l'admission de l'air serait ouverte à 50%, il est possible d'atteindre le rendement nominal 5 - 6 kW.
6. Dans le cas où la commande de l'admission de l'air serait ouverte à 30 % et des bûches grandes seraient bien enflammées, le rendement du poêle-foyer sera 3 - 4 kW. Avant de procéder à la réduction de l'admission de l'air, il est nécessaire que la commande de l'admission de l'air soit ouverte entièrement pendant environ 4 - 5 minutes, jusqu'à ce que du bois s'enflamme bien.

## 6 Maintenance et nettoyage du poêle-foyer



**Il est strictement interdit d'utiliser les dispositifs auxquels la maintenance conformément à nos instructions n'aurait pas été réalisée.**

**Le non-respect des conditions et instructions, indiquées dans le présent Mode d'emploi, mène à la perte du droit de revendication des prétentions de réparations et dépannages, prévues par la garantie, donnée de la part du fabricant.**



**Il est nécessaire de faire la maintenance ainsi que le nettoyage du poêle exclusivement quand le foyer - âtre est froid.**

**Il faut déposer des cendres dans des récipients ininflammables, dotés d'un couvercle ! Au cours du travail, il faut utiliser les moyens de protection et dûment veiller à la sûreté personnelle.**

- Étant donné que l'utilisation des agents abrasifs peut causer un endommagement ou détérioration du verre et des parties confectionnées en tôle, ne les utilisez jamais pour leur nettoyage.
- Afin de nettoyer le verre de la porte, il faut, tout d'abord, ouvrir la porte du foyer - âtre. Dans le cas où le nettoyage serait effectué régulièrement, il suffit de passer d'habitude le verre avec un papier sec. Pour enlever le dépôt de la suie dès la porte en verre, le mieux, c'est de l'enlever à l'aide d'un liquide de nettoyage ou par l'intermédiaire d'un agent détachant de la suie, produit de marque, qu'on peut acheter dans des grands magasins spécialisés. Il est nécessaire de faire le nettoyage du verre exclusivement quand le poêle est froid.
- Il est possible de nettoyer la surface du poêle en utilisant un chiffon mouillé ou, en cas de besoin, par l'intermédiaire d'un bain de lavage à base de solution de savon faible.
- Il est possible de traiter des petits endommagements de la surface du poêle en y appliquant une couche de la peinture réparatrice qu'on peut acheter chez le vendeur du poêle.
- Nous nous permettons de vous recommander de nettoyer la grille plusieurs fois pendant la saison de chauffe par l'intermédiaire d'une brosse en acier.
- Au cours du fonctionnement et en fonction de la qualité et de l'humidité du respectif combustible utilisé, il est possible que des dépôts se forment au-dedans de la chambre de combustion. Il faut les enlever plusieurs fois pendant la saison de chauffe à l'aide d'une simple balayette.
- Étant donné que des cendres répandues près du bac récupérateur des cendres sont capables d'empêcher le placement correct de ce dernier en obstruant l'admission de l'air central ainsi que la due fermeture de la porte de foyer, il est nécessaire de nettoyer régulièrement l'espace autour du bac récupérateur des cendres. Si l'espace le permet, il est possible de le faire par balayage, ou par l'intermédiaire d'un aspirateur pour des cendres et de la suie ou d'un aspirateur industriel.
- Il faut que l'enlèvement de la suie dès les carreaux de fumée ainsi que dès la cheminée soit effectué une fois par an exclusivement par un ramoneur qualifié et dûment habilité. Il est possible d'enlever de la suie du poêle par essuyage ou balayage avec une brosse aux côtés du foyer - âtre, ou par l'intermédiaire d'un aspirateur pour de la suie.
- Lors de l'enlèvement des cendres dès le poêle, il faut veiller à ce qu'aucuns charbons ardents ne restent au-dedans du bac récupérateur des cendres.
- Avant le début de la saison de chauffe, il est nécessaire procéder au nettoyage profond et soigné du foyer – âtre entier pour en ôter des cendres et de la suie, en utilisant une balayette ou, le mieux, c'est d'utiliser un aspirateur. Il faut faire attention à ce que des cendres tombées parmi les parois du foyer - âtre et la grille soient soigneusement ôtées pour y former un petit espace vide tout en facilitant la dilatation des matériaux au cours du fonctionnement de longue durée pendant la saison de chauffe.
- Il est indispensable de vérifier régulièrement des joints d'étanchéité de la porte. Un défaut d'étanchéité fait influencer de manière considérable sur le rendement ainsi que sur le fonctionnement du poêle.
- Selon besoin, il faut procéder régulièrement au remplacement des maçonneries en béton, de la grille et de la garniture d'étanchéité de la porte.

## 7 Causes des problèmes du fonctionnement et leur élimination



Dans l'éventualité où vous ne seriez pas capables d'éliminer un problème, n'hésitez pas à vous diriger vers le fournisseur du poêle ou vers un ramoneur.

PROBLÈME	CAUSE	ÉLIMINATION
Après l'installation, il y a un mauvais tirage au-dedans du poêle.	il y a un obstacle au-dedans de la cheminée	<ul style="list-style-type: none"> <li>il est nécessaire de contrôler la cheminée</li> </ul>
	l'admission centrale de l'air est encrassée ou fermée	<ul style="list-style-type: none"> <li>il est nécessaire de contrôler l'admission centrale de l'air</li> <li>il faut vérifier si l'admission centrale de l'air est ouverte</li> </ul>
	il y a un tirage trop fort de la hotte aspirante	<ul style="list-style-type: none"> <li>il faut raccorder l'aspiration de l'air de combustion à l'admission centrale de l'air</li> <li>il est nécessaire de modifier le régime de la hotte aspirante, il faut réduire le tirage</li> </ul>
Il est difficile d'allumer le feu en s'éteignant le feu dans un petit moment.	du bois mouillé ou résineux	<ul style="list-style-type: none"> <li>pour le chargement, il faut utiliser seulement du bois sec et dur, veuillez consulter le chapitre N° 5.3.</li> </ul>
	il y a une pression trop basse au-dedans du respectif local	<ul style="list-style-type: none"> <li>près du poêle, il faut ouvrir une fenêtre pour quelques minutes</li> </ul>
	l'admission centrale de l'air est encrassée	<ul style="list-style-type: none"> <li>il est nécessaire de contrôler l'admission centrale de l'air</li> </ul>
	l'admission de l'air central peut être entièrement ou partiellement bloquée	<ul style="list-style-type: none"> <li>il faut couper l'admission centrale de l'air et essayer d'allumer le feu seulement avec de l'air qui se trouve au-dedans du respectif local</li> <li>il faut vérifier si l'admission centrale de l'air est ouverte</li> </ul>
	le clapet de la cheminée se trouve bloquée par de la suie	<ul style="list-style-type: none"> <li>il faut procéder au contrôle et au nettoyage du clapet de la cheminée</li> </ul>
	mauvais procédé au cours de l'allumage	<ul style="list-style-type: none"> <li>il faut suivre le procédé de l'allumage conformément aux chapitres N° 5.5 et 5.6</li> </ul>
	tirage de la cheminée est trop bas	<ul style="list-style-type: none"> <li>il est nécessaire de contrôler la cheminée</li> <li>il faut procéder à la mise de la hotte d'aspiration hors service</li> </ul>
Le verre devient noirci par la fumée.	du bois mouillé ou résineux	<ul style="list-style-type: none"> <li>pour le chargement, il faut utiliser seulement du bois sec et dur, veuillez consulter le chapitre N° 5.3.</li> </ul>
	le poêle se trouve peu réchauffé	<ul style="list-style-type: none"> <li>il faut réchauffer le poêle jusqu'à la température de fonctionnement et ouvrir plus le levier pour l'admission de l'air de combustion</li> </ul>
	il y a un défaut de l'étanchéité de la porte	<ul style="list-style-type: none"> <li>il faut procéder au remplacement de la garniture d'étanchéité de la porte</li> </ul>
Le poêle dégage de la fumée au cours du chargement.	du bois mouillé ou résineux	<ul style="list-style-type: none"> <li>pour le chargement, il faut utiliser seulement du bois sec et dur, veuillez consulter le chapitre N° 5.3.</li> </ul>
	le poêle se trouve peu réchauffé	<ul style="list-style-type: none"> <li>il faut réchauffer le poêle jusqu'à la température de fonctionnement</li> </ul>
	mauvais tirage de la cheminée	<ul style="list-style-type: none"> <li>il est nécessaire d'ouvrir le clapet de la cheminée</li> <li>il faut contrôler le raccordement à la cheminée,</li> <li>il est indispensable de procéder au nettoyage de la cheminée</li> <li>il faut procéder à la mise de la hotte d'aspiration hors service</li> </ul>
Il y a une odeur de la fumée autour du poêle.	tirage rétroactif de la cheminée causé par des conditions météorologiques défavorables	<ul style="list-style-type: none"> <li>il faut attendre jusqu'à ce que le temps s'améliore</li> </ul>
	la porte n'est pas bien fermée ou il y a un défaut de l'étanchéité de la porte	<ul style="list-style-type: none"> <li>il faut fermer dûment la porte</li> <li>il faut procéder au remplacement de la garniture d'étanchéité de la porte</li> </ul>
	tirage de la cheminée est trop bas	<ul style="list-style-type: none"> <li>il est nécessaire de contrôler la cheminée</li> <li>il faut procéder à la mise de la hotte d'aspiration hors service</li> </ul>
Les parties avec le traitement superficiel par vernissage montrent une perte de la couleur et la formation des cloques	il y a une température trop haute au-dedans du poêle	<ul style="list-style-type: none"> <li>il est inévitable d'exploiter le poêle en obéissant aux instructions indiquées dans le chapitre N° 5.4</li> </ul>
Incendie dans la cheminée	il y a un manquement au contrôle et au nettoyage ou un chargement du combustible mouillé a eu lieu	<ul style="list-style-type: none"> <li>en aucun cas, n'éteignez l'incendie avec de l'eau</li> <li>il faut fermer toutes les admissions de l'air de combustion et, s'il est possible, il faut couvrir (capuchonner) la cheminée</li> <li>il est indispensable de contacter un service spécialisé en ramonage pour faire un jugement de l'état de la cheminée après l'incendie</li> <li>il est aussi nécessaire de contacter le fabricant pour examiner cet appareil ménager</li> </ul>

## 8 Instructions relatives au recyclage de l'emballage de transport et du produit après sa vie utile

Boîte en carton de l'emballage	déposer aux déchets municipaux triés
L'emballage en plastique	déposer aux déchets municipaux triés
Bande métallique de serrage	déposer à un centre de ramassage et récupération des déchets métalliques
Verre en céramique	déposer à un centre de ramassage et récupération du verre usagé
Corde d'étanchéité	déposer aux déchets municipaux triés

## 9 Conditions de garantie

Le fabricant accorde un délai de garantie sur le poêle-foyer pendant la période de 2 ans à compter de la date de la vente. Nous accordons une garantie prolongée de 5 ans à compter de la date de l'expédition pour la combustion dans le corps du foyer. Cependant, en ce qui concerne des parties fatiguées mécaniquement, non-raccordées fixement au poêle foyer (telles que, par exemple, la garniture d'étanchéité), une période de garantie limitée de 6 mois s'appliquera. Le poêle-foyer a été fabriqué et expédié conformément au dossier de documentation et dessins, actuel et valable, dans l'état intact et non-endommagé, emballé et remis en tant qu'un ensemble complet des différentes parties. Le fabricant ne payera aucuns frais auxquels la garantie ne se rapporte pas. Également, le fabricant n'assumera aucuns coûts qui correspondent aux frais relatifs à l'emballage ainsi qu'au transport des produits faisant l'objet d'une réclamation. Le fabricant garantit la sûreté et un bon fonctionnement du produit utilisé conformément au présent Mode d'emploi au cours de toute la vie utile du produit. La garantie est donnée à un seul acheteur. La garantie n'est valable que sur le territoire du respectif pays où le produit a été acheté.

La garantie prend l'effet à la prise de la Fiche de Garantie complètement remplie. Il est inévitable de toujours indiquer la date exacte de la vente sur la Fiche de Garantie ! C'est le vendeur qui s'occupera du service après-vente, s'il n'aurait pas été accordé autrement ! En cas de réclamation, veuillez présenter des copies de la Fiche de Garantie ainsi qu'une pièce justificative sur la révision de la cheminée.

Il faut que l'annonce de chaque défaut soit toujours communiquée par téléphone et aussi parvenue par écrit sans délai et immédiatement après leur constatation.

En cas de non-respect des instructions indiquées ci-dessus, les garanties données par le fabricant ne seront pas reconnues.

La garantie ne comporte pas les cas suivants:

- défauts ou endommagements provoqués par une installation incompétente du poêle-foyer ;
- défauts ou endommagements provoqués par un montage incorrect ou par un mauvais maniement du produit, ainsi que les défauts causés par une maintenance inopportune ou un entretien incorrect ;
- défauts causés par le non-respect des instructions indiquées dans le présent Mode d'emploi ;
- défauts ou endommagements issus au cours du transport (transport sur une palette de transport en verticale);
- défauts ou endommagements imputables à un stockage inapproprié ;
- défauts ou endommagements provoqués par l'extinction du feu au-dedans du foyer - âtre d'une autre manière que par la mise hors feu graduelle par cesser de brûler (par exemple en utilisant de l'eau) ;
- défauts ou endommagements provoqués par l'utilisation des détergents inconvenables pour le nettoyage du verre, ou endommagement du verre par un choc mécanique, en étant le verre résistant d'habitude aux températures jusqu'à 750 °C;
- défauts ou endommagements provoqués par une catastrophe naturelle ou par une force majeure imprévisible ou par un autre événement de caractère fortuit ;
- défauts ou endommagements provoqués par l'utilisation d'un combustible inconvenable ;
- l'endommagement causé intentionnellement au tout poêle-foyer ou à ses parties ;
- défauts ou endommagements provoqués par un choix inopportun du poêle-foyer (en ce qui concerne son rendement thermique) ;
- défauts ou endommagements provoqués par une surchauffe (par le fonctionnement au-dessus de la valeur du rendement nominal) ;
- défauts ou endommagements provoqués par une cheminée non dûment adaptée, chez laquelle la due révision n'aurait pas eu lieu, sans le tirage suffisant ;
- l'utilisation des pièces de rechange non approuvées de la part du fabricant ;
- n'importe quelles modifications non autorisées faites sur cet appareil ménager.

En ce qui concerne la validité de la garantie en République tchèque:

Toutes les informations visant la garantie du produit, la cessation de la garantie ainsi que des possibilités de réclamation se trouvent indiquées sur la page de web: [www.viadrus.cz](http://www.viadrus.cz)

En ce qui concerne la validité de la garantie à l'étranger:

Pour obtenir toutes les informations visant la garantie du produit, la cessation de la garantie ainsi que des possibilités de réclamation, n'hésitez pas à vous diriger vers votre vendeur, s'il vous plaît. Merci beaucoup.

Le fabricant se réserve le droit d'effectuer des modifications ou changements du produit dans le cadre de l'innovation du produit. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour des coquilles.



## Table of content

	page
1 Stove use and advantages.....	48
2 Stove technical description .....	48
3 Transportation and storage .....	49
3.1 Transportation .....	49
3.2 Storage.....	49
4 Placement and installation .....	50
4.1 Regulations and directives .....	50
4.2 General instructions for placement and installation .....	50
4.3 Rules for placement.....	51
4.4 Connection of stove to chimney .....	51
4.5 Connection of central air supply.....	52
5 Commissioning .....	52
5.1 Stove door opening.....	52
5.2 Safety instructions .....	53
5.3 Fuel .....	53
5.4 Main principles of operation .....	53
5.5 The first kindling.....	54
5.6 Operation.....	54
6 Stove maintenance and cleaning .....	54
7 Possible causes of operation problems and their removal.....	55
8 Liquidation of transporting packing, liquidation of the product after the lapse of service life.....	55
9 Warranty conditions .....	56

Dear customer,

We thank you that you have bought ECHEDO stove, thus having shown your confidence in VIADRUS brand. Your new stove was manufactured in a company that is a holder of ISO 9001:2000 certification.

Before installation and commissioning, please carefully acquaintance with the instruction manual for your new stove. It will help you to avoid possible problems incurred as a result of violation of guidance and instructions specified in this manual, which can – under certain circumstances – lead to a damage of the stove. Save this manual for searching other information in the future.

## 1 Stove use and advantages

The ECHEDO stove serves as a secondary source of heat for heating of dwelling and commercial premises. The stove are only determined for combustion of lump wood or pressed wooded briquettes. Combustion of other matters, for example, plastics, putlogs, sawdust, liquid fuels, wastes or other combinations is prohibited.

## 2 Stove technical description

It is a stove assembled from quality steel plates. The stove furnace is equipped with a cast-iron fire grate. The stove door is equipped with a heat-resistant glass, and its structure allows opening in the horizontal direction to the left. A part of the stove is a removable ash-pan. The stove surface is protected by heat-resistant painting with the resistance up to 650°C (heating chamber) and 350°C (other steel-plate parts – the door, the rear cover, the heating chamber cover, etc.).

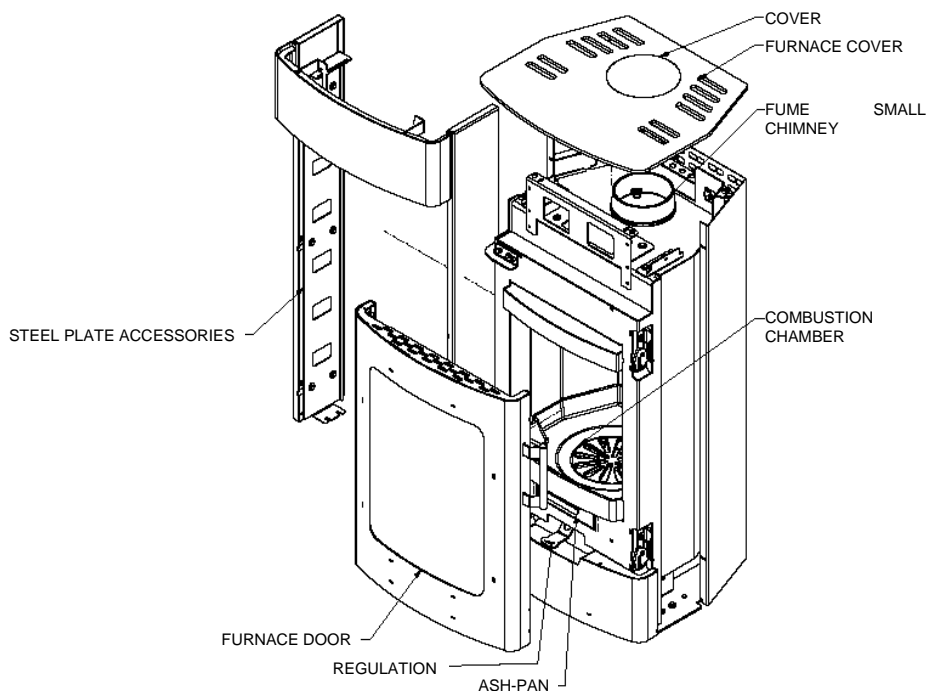


Fig. №. 1 Main parts of the stove

Tab. №. 1 Main thermo-technical parameters

Total high (mm)	1111
Width (mm)	540
Depth (mm)	470
Dead weight (kg)	163
Neck - chimney (mm)	147
Neck – air supply (mm)	100
Min. operation chimney draught (Pa)	10-15
Efficiency (%)	80,2
Nominal output (kW)	7
Fuel consumption (kg/h)	0,8 ~ 2,2
Average combustion products temperature behind the neck (°C)	290
Combustion products' mass flow rate (g/s)	5,8
Content of CO at 13% O <sub>2</sub> (%)	0,067



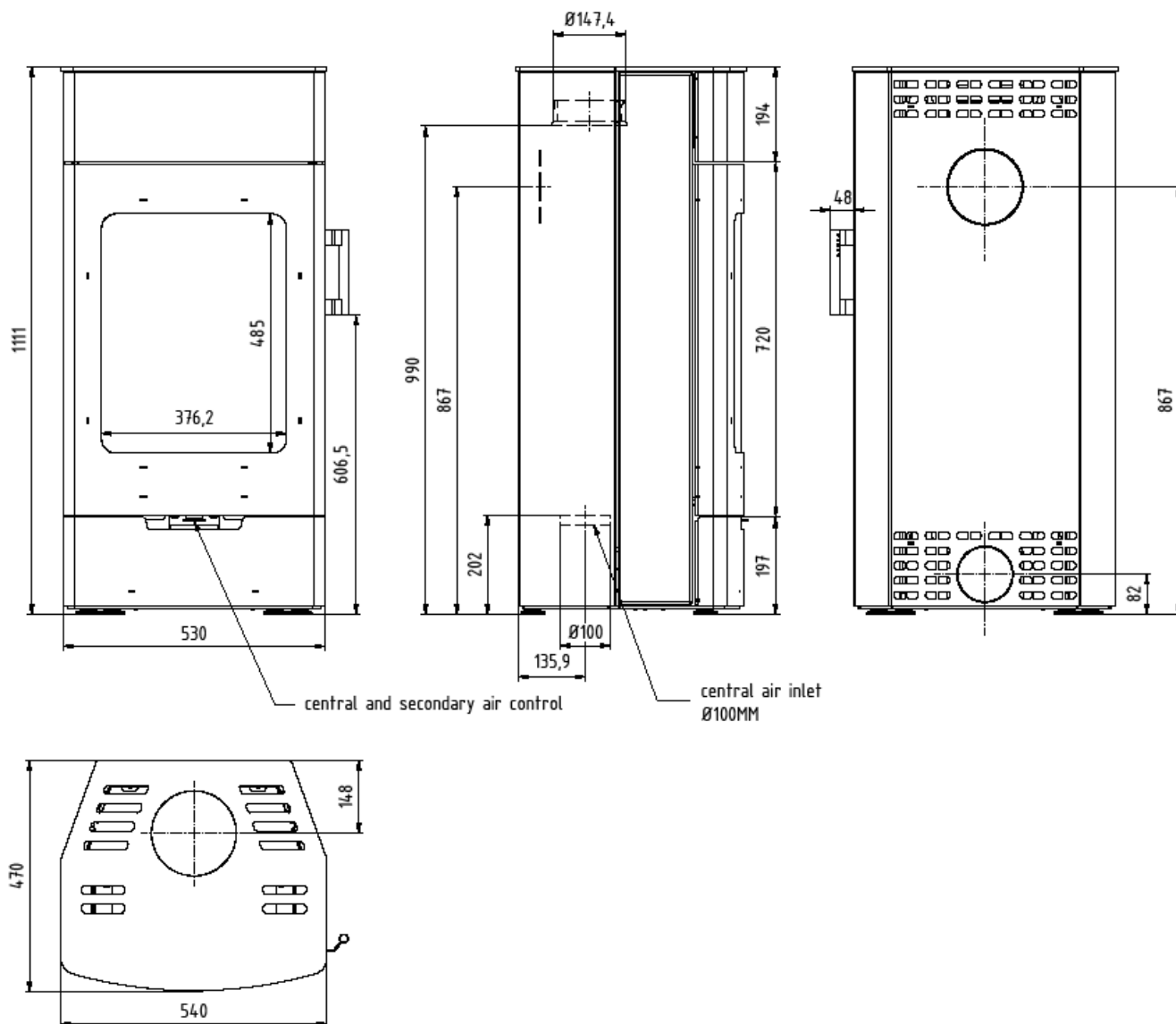


Fig. №. 2 Main dimensions

### 3 Transportation and storage

#### 3.1 Transportation

The stove has to be only transported in the vertical position, in the original package and with properly fixation against movement and falling. Transportation has to be performed in close space in order to avoid damage from atmospheric conditions. During handling it is necessary to follow the vertical position; the stove mustn't be declined in any way to avoid its damaging. The stove has to be gripped and convey by the bottom metal parts.

**After taking-over the product, please properly check integrity and completeness of the package, including its content.**

#### 3.2 Storage

The stove has to be stored in a dry and tempered environment. It is necessary to store and handl it in the vertical position. Please be extra careful during handling.

## 4 Placement and installation

### 4.1 Regulations and directives

EN 13240 + A2	Solid fuels consumers serving for heating of dwelling premises.
ČSN 73 4230	Hearths with open and closed fire grates.
EN 1443	Chimneys – General requirements.
ČSN 73 4201	Hearths and smoke-flues – Design, implementation and connection of fuel consumers.
EN 13501-1+A1	Fire protection classification of building products and building structures.
ČSN 06 1008	Fire safety of heating equipment.

### 4.2 General instructions for placement and installation

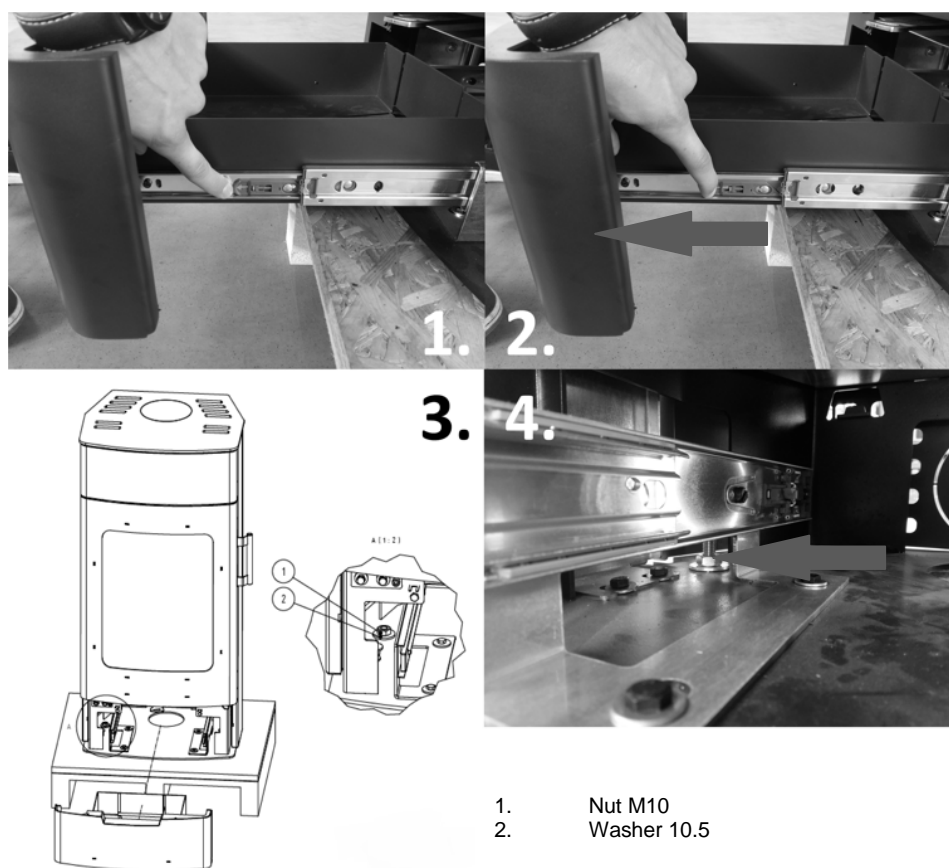
Each stove has to be implicitly placed and installed so that there were observed the conditions specified by local regulations or national and European norms as amended, including their additions, as well as in accordance with instructions specified in this instruction manual.

The stoves are determined for installation in dry premises that are characterized by a valid norm as unaggressive environment without any explosive or combustible gases.

Before installation of stoves it is necessary to carry out revision of the breast, into which the stove has to be connected, including design and assessment of the flue channel, which has to provide safety exhaust of flue gases from the connected stove. Only one consumer can be connected to the flue channel.

At installation it is necessary to provide sufficient access for cleaning of the consumer, the flue gas ducting and the chimney.

In interior where a stove is placed, it is not recommended to place equipment for air exhausting (for example, a fume hood), which could invoke backward draught and leakage of flue gases into a room. If anyhow this equipment is placed in the interior, it is necessary to provide regulation of its draught and suction of combustion air from an external room (a cellar, a technical room, etc.). Only overpressure air conditioning can be used.



**Fig. №. 3 Dismantling the fireplace from the pallet**

1. Open the bottom drawer.
2. Unlock the stopper on the guiding mechanism and pull the drawer out of the fireplace.
3. Using the wrench no. 17, unscrew 2 nuts M10 (1) connecting the fireplace and the pallet.
4. Put the drawer back to the fireplace.
5. Place the fireplace to the desired location. When placing, rules see chap. 3.4 must be adhered to.

### 4.3 Rules for placement

The consumer has to be put up on a firm basement with a corresponding capacity, preferably on a concrete or other inflammable plate. If the existing set doesn't comply with this necessary condition, it is necessary to make sufficient measures to satisfy this requirement. In case of installation to the floor from a combustible material, it is necessary to place the consumer on an insulating pad from an inflammable material, which overlapped the ground plan of the consumer by 800 mm in the direction of radiation, 400 mm from remaining sides.

It is not allowed to put subjects from combustible materials on the consumer and on the distance less than the safety distance (see table No. 2). In case of unknown stage of combustibility it is necessary to go from the distance for the stage E (F).

As the minimal distance from combustible materials or materials sensitive for heat (for example, furniture, wallpapers, wooden facing) or bearing walls, you may use the following distances, see fig. No. 4 and Tab. no. 2.

Regulation grates of combusting, venting and heating air have to be placed so that they cannot be impacted.

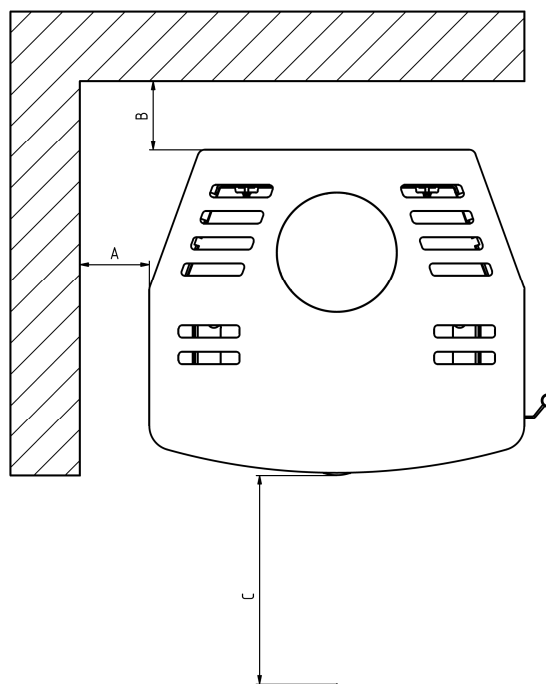


Fig. №. 4

Tab. №. 2 Grade of reaction to fire

Grade of reaction to fire	Examples of building materials and products included in the reaction of fire (extract from EN 13501-1+A1)	Minimum distance (mm)	
		Direction perpendicular to the radiating wall C	Other directions A, B
A1 – incombustible	Granite, sandstone, concrete, bricks, ceramic tiles, mortars, fireproof plasters,...	-	-
A2 – hardly combustible	acumin, izumin, heraklit, lignos, boards and basalt felt, fibreglass boards,...	800	400
B – heavily combustible	Beech and oak wood, hobrex boards, plywood, werzalit, umakart, sirkolit,...	800	400
C (D) – moderately combustible	Pinewood, larch, whitewood, chipboard and cork boards, rubber flooring,...	800	400
E (F) – lightly combustible	Asphaltboard, fibreboards, cellulose materials, polyurethane, polystyrene, polyethylene, PVC,...	1600	800

### 4.4 Connection of stove to chimney



Before commissioning the stove, check and testing of the flue channel has to be performed even before closing the flue channel by the sheathing of the heat-air chamber. These activities may be only performed by a qualified person, for example, a chimney-sweeper company. The result of checking has to be recorded into the revision report of the flue channel.

With regard to low demand factor of installation of the stove, a customer may install the stove by himself/herself. However we recommend to order this installation from a proper trained specialized building company or a chimney-sweeper or a stove-fitter company.



Revision of the flue channels has to be carried out:

- before commissioning the flue channel
- after each building modification of the chimney
- before a change or new installation of the consumer.

Revision has to be performed by a qualified person in the sphere of chimneys – by engineering inspector of chimneys.

- The stove has to be connected to a separate chimney. It is not allowed to draw off flue gasses from other equipment to this chimney.
- The chimney can be in classical design (a brickwork), or from stainless steel or from ceramics.
- Usual pipes or springy steel pipes for flue gas ducting can be used for connection to the chimney.
- All parts of the flue gas ducting up to the entrance to the chimney have to be gas-tight from the reason of possible occurrence of overpressure in the output of flue gases.
- The pipe of the flue gas ducting mustn't intervene to a free cross-section of the chimney.
- The stove complies with requirements for connection to chimneys designed for temperature of flue gases of 350 °C.
- The minimum required chimney draught is 10 Pa. Draught is influenced both by the length of the chimney, and by the surface of the chimney, and by quality of its sealing. The minimum recommended length of the chimney is 3,5 m from the place of falling-in the flue gas ducting to the chimney and a suitable minimum cross-section is 150 x 150 cm.
- The outer diameter of the connecting mouthpiece for smoke gas is 150 x 2 mm.

- The flue gas ducting has to be made from tightened steel or stainless pipes. The horizontal part of the flue gas ducting must have a bias of min. 5% (3°) upwards. Two 90° elbow-pieces can be used.
- In case of placement of the flue gas ducting on the outer side of the building, it has to be equipped by thermal insulation.
- Flue gas ducts with sharp bends and a horizontal routing decrease chimney draught. The maximum horizontal piece of the flue gas ducting is 1 m, under condition that the length of the flue gas ducting is at least 5 m. The flue gas ducting has to be accessible for checking and cleaning. It is necessary to provide possibility of sweeping of the entire length of the chimney, and the chimney door has to be easily accessible.
- Check attentively whether the chimney is tight and that no leakage of flue gases occurs around the chimney door and connection of the flue gas ducts.
- Flue gases are to be drawn through the flue gas ducting with the diameter of 150 mm connected to the neck of the flue gas ducting of the stove, which is placed on the upper (rear) part of the stove.

## 4.5 Connection of central air supply



**Connection of central air supply has to be realized in air-tight buildings, where the content of oxygen in the room heated by the stove can be decreased.**

- Connect the hose to the suction neck for air on the rear wall (Ø 100 mm).
- The entrance of the air supply line has to be placed in outdoor space or in sufficiently vented room of the building (a cellar, a technical room, etc.).
- At installation of the stove in a building with controlled ventilation of habitable premises, the entrance of air supply mustn't be placed in a room, which is connected to the associated ventilation system.
- In order to ensure sufficient air supply, the supply line mustn't be longer than 3 m and mustn't have too much bends. The minimum diameter of the supply line is 80 mm.
- If the supply line enters into the outdoor space, it has to be bent by 90° in the down direction or has to be ended in the dead air region.

## 5 Commissioning



**Wrong operation and insufficient combustion of fuel brings to a damage of the product.**

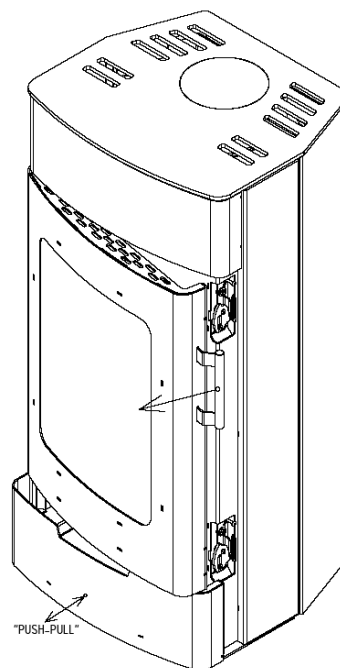
Operation of the ECHEDO stove is very simple. Control elements of the stove are displayed in fig. No. 5.

### 5.1 Stove door opening

Opening of the door in the horizontal direction is displayed in fig. No. 5. Observe cleanness of sealing surfaces of the inner frame of the stove door so that the closing was the easiest. Also keep the glass clean.

**The stove door has to be always close during operation!**

If necessary, always open the door slowly and carefully in order to avoid sudden change of pressure in the heating chamber and escape of smoke into the room.



**Fig. №. 5**

## 5.2 Safety instructions

- At handling and unpacking, be careful and observe safety instructions!
- In case that there is a danger of occurrence of flammable gases for the temporary period in the room with an installed stove (for example, during gluing of linoleum, at painting work, etc.), the stove has to be put out of operation even before occurrence of this danger!
- During burning of the surface painting of the stove at the first firing-up, it is necessary to ventilate all the time and bring sufficient quantity of fresh air into the room!
- At operation it is necessary to provide sufficient supply of combustion air and safety withdrawal of flue gases!
- The stove door has to be always closed!
- The stove may only operate a capable adult person!
- Ensure that children, persons with mental disabilities and domestic animals cannot get to the space of the furnace itself or very hot parts during operation of the stove (doors, glass, side covers, the furnace cover, etc.) – danger of burning and possible life danger!
- For the entire period of operation, fire in the stove has to be regularly checked!
- In case of simultaneous operation of other heating device in the same room, it is necessary to ensure sufficient ventilation!
- Don't touch the outer surfaces of the stove – danger of burning and possible life danger, except of control and regulating elements!
- Never extinguish fire in the stove by water!
- Ash from the ash-pan has to be removed carefully and with using of protective equipment, and only when the stove is out of operation!
- Put ash into inflammable vessels with a cover!
- The stove is not determined for non-stop operation!
- The consumer mustn't be used for combustion of waste, rubbish; and no liquid fuels can be used in any combination! Use only recommended fuels.
- In case of occurrence of a fire of deposits in the chimney, extinguish quickly the fire in the stove by a dry-power extinguisher or by sand, remove all flammable material situated near the stove and the chimney body. Close the door, control elements of the stove and the smoke regulating shutter (if it is installed) and immediately announce the fire to a fire-fighting service!
- Ensure performance of inspection of the stove and flue-gas channel, including the chimney by a qualified person before repeated commissioning!
- It is not allowed to perform any modification of the product, except of mounting and service works performed by qualified persons.
- It is possible to use only spare parts approved by the manufacturer for repairs.

In case of non-observance of these conditions, a user loses a right to guarantee repairs.

## 5.3 Fuel

Don't combust plastics, domestic waste, chemically treated remnants of wood, old paper and magazines, wood chips, brushwood, waste from plates pressed from bark, or chipboards. In case of their combustion, hydrochloric acid and heavy metals are released, which are dangerous for environment.

The guarantee of clean and good combustion is using of only dry and naturally stocked wood. Fuel is to be stocked in a dry place.

It is necessary to observe the maximum humidity of wood 20 %. If wood humidity is higher than 20 %, then the output of the stove is decreased. During combustion of wet wood, water is released and condensed on the walls of the stove and chimney body themselves, and it causes increased creation of tar and water vapor, which decreases their service life. In some serious cases it even can cause a fire of the chimney.

Wood lumbered in the winter has to be stocked during the summer in a sufficiently ventilated place and covered so that the canvas doesn't reach up to the ground. It would help not to retain humidity in the wood. Stock the fuel wood before usage several days inside in order to enable evaporation of possible humidity from the surface.

Tab. № 3 Recommended dimensions of wooden logs

	Kindling	Normal operation
Length	25 - 33 cm	25 - 33 cm
Diameter	2 - 5 cm	7 - 9 cm
Quantity	1 kg (about 8-10 pcs)	2,3 kg/h
Max. quantity	-	3 kg/h

## 5.4 Main principles of operation

The stove mustn't be overloaded by inadequate quantity of fuel or by using of other than specified type of fuel (see chapter 5.3). **Operate the stove maximally at the level of nominal output, i.e. 7 kW (it corresponds with fuel consumption about 2,3 kg/hour, see chapter 5.3). A short-time overloading is allowed, but only up to the level of 120% of the nominal output (fuel consumption about 3 kg/hour) and not longer than max. 90 min.**

1. Combustion of a quantity of wood exceeding the above specified quantity (see table No. 3) and non-observance of the above specified conditions can bring to a damage of components inside the stove or the entire stove and to canceling of validity of the warranty.
2. Proceed at kindling according to chapters 5.5 - 5.6.
3. Correct heating in the stove can be reached by combustion of lower quantity of fuel and more frequented stocking.
4. Put fuel at stocking as close as possible to the center of the heating chamber (in places where it is a fire grade), where fire has optimal supply of air.
5. Put fuel at stocking crisscross with sufficient gaps to ensure the most optimal combustion of the fuel.
6. Remove ash from the heating chamber and ash-pan before each kindling.
7. In case of season using and at insufficient draught and atmospheric conditions it is necessary to be very careful during commissioning.
8. After long-term interruption of operation, it is necessary to carry out a check that the flue gas channel is not impacted.
9. We recommend before each season to perform maintenance, including cleaning according to chapter No. 6.

## 5.5 The first kindling

At the first kindling, please remember that during at least 4 hours the stove painting is burned, so it is necessary to ventilate permanently, and bring out sufficient quantity of fresh air. Provided the stove was stocked before the first kindling in a cold environment (a car, a storehouse, etc.), temper them in a room to temperature of the given room for the period of about 3 hour from the reason of condensation of humidity and alignment of surface temperature of separate parts, and not until it perform the first kindling. Otherwise the glass or the stove lining can be damaged.

1. Open fully the air supply control in the right direction.
2. Place a shrugged ball of newspapers or a fire-lighter to the middle of the heating chamber, and put on it crisscross about 1 - 1,5 kg of finely cut wood.
3. Set the fire and wait till the fire burn up.
4. After that, stock 2 - 3 logs to the fire (about 2 kg). After good burning-up of them, decrease supply of combusting air.

**Important!** If you use at kindling too little of wood, or if pieces of wood are too big, the optimal operation temperature would not be achieved. It can cause wrong combustion, strong creation of soot and extinction of the fire after closing the door.

In case that the house has mechanical ventilation and there is a low pressure inside of it, open the window near the stove for several minutes and wait till the fire is burn up.

## 5.6 Operation



**It is important that the wood begins to burn quickly. To achieve it, open fully the air supply control. Smother caused by a wet fuel results in wrong burning and low effectivity and high emission of released matters, and can cause quick ignition of gas and damage of the stove!**

For effective control of the heating output it is important to have a strong layer of glowing pieces of carbon in the heating chamber.

1. Lightly open the door for several seconds to align the pressure in the heating chamber, afterward open the door.
2. Stock three logs (about 2 - 3 kg). Two from these logs should lie in parallel with the rear part of the heating chamber, and the third one – diagonally on them. Or put only one log in parallel with the rear part of the heating chamber, and put remained two logs up, approximately in the right angle to the first one.
3. Close the door.
4. Leave the air regulation fully opened for the period of 2 - 3 min., until the logs become black and good burn. If you later want to decrease speed of burning, decrease quantity of supplied air. Conditions for burning control are dependent on temperature in the heating chamber and the chimney draught.
5. As far as the air supply control is opened on 50%, the nominal output can be reached 5 - 6 kW.
6. If the air supply control is opened on 30 % and big logs don't burn, the stove output is 3 - 4 kW. Before decreasing the air supply it is necessary to open fully the air supply control for the period approximately of 4 - 5 minutes, until the wood burns adequately.

## 6 Stove maintenance and cleaning



**Equipment, which is not maintained according to our instructions, mustn't be operated.**

**In case of non-observance of the specified instructions, the warranties granted by the manufacturer would not be accepted.**



**Carry out maintenance and cleaning of the stove essentially when the heating chamber is cold.**

**It is necessary to lay away ash into inflammable vessels with a cover. At work it is necessary to use protective equipment and observe personal safety.**

- Never use abrasive agents for cleaning the glass or sheet-steel parts, since you can damage them.
- To clean the door glass, firstly it is necessary to open door of the heating chamber. If you clean it frequently, usually it is enough only to rub over the glass by a dry paper. Accumulation of soot on the glass door can be best removed by means of cleaning liquid or some brand carbon removers, which can be bought in big shops. The glass may be only cleaned if the stove is cold.
- The stove surface can be cleaned by a wet duster or, if needed, by means of light soap solution.
- Small damages of the surface can be fixed by paint for painting repair, which can be bought from the seller of the stove.
- We recommend cleaning the fire grade several times per a season by means of a steel brush.
- At operation, in dependence on fuel quality and humidity, sediments can be created in the combustion chamber, which have to be removed several times per a season by a standard whisk.
- Further, it is necessary to clean regularly the space near the ash-pan, because dispersed ash could prevent from correct placement of the ash-pan, and by this exclude the central air supply, as well as obstruct appropriate closing of the stove door. This may be performed by sweeping, if the space allows it, or by a vacuum cleaner for ash and soot, or by an industrial vacuum cleaner.
- Removal of soot from the flue gas ducts and the chimney should be carried out annually only by a qualified chimney-sweeper. Soot can be removed from the stove by wiping or brushing by the sides of the heating chamber, or by means of a soot vacuum cleaner.
- Be sure that no glowing carbon pieces remain in the ash-pan during removal of ash from the stove.
- Before a heating season perform proper cleaning of all heating chamber from ash and soot by a whisk or – better – by a vacuum cleaner. Be sure that ash fallen between the walls of the heating chamber and the fire grate was removed and a small gap occurred, which enable dilatation of material during long-term operation within the heating season.
- It is necessary to check regularly the sealing of the door. Its untightness significantly influences the stove output and function.
- The concrete lining, the fire-grate or the door sealing has to be regularly replaced when needed.

## 7 Possible causes of operation problems and their removal



If problems occur that you cannot remove by yourselves, contact the supplier of the stove or a chimney-sweeper.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Insufficient draught in the stove after installation.	An obstacle in the chimney	• Check the chimney
	Impacted or closed central air supply	• Check the central air supply • Check that the central air supply is opened
	Too strong draught of the fume hood	• Connect the suction of combustion air to the central air supply • Correct a mode of the fume hood, decrease draught
The fire is hardly kindled and after a short time burned out	Wet or tarry wood	• Burn by dry, hardwood, see chapter 5.3.
	Low pressure in the room	• Open the window near the stove for several minutes
	Impacted central air supply	• The non-warmed up stove
	The central air supply can be fully or partially blocked	• Disconnect the central air supply and try to burn the fire only with help of air in the room • Check that the central air supply is opened
	The chimney shutter is blocked by soot	• Check and clean the chimney shutter
	Wrong procedure during kindling	• Keep the procedure of burning according to chapters 5.5 and 5.6
	Low draught of the chimney	• Check the chimney • Switch off the fume hood
Fumigation and blackening of the glass	Wet or tarry wood	• Burn by dry, hardwood, see chapter 5.3.
	The stove is non-warmed up	• Warm up the stove to operational temperature, open more the lever for supply of combustion air
	Leaky door	• Replace the door sealing
The stove smokes during stocking	Wet or tarry wood	• Burn by dry, hardwood, see chapter 5.3.
	The non-warmed up stove	• Warm up the stove to operational temperature.
	Wrong draught of the chimney	• Open the chimney shutter • Check connection to the chimney, • Clean up the chimney • Switch off the fume hood
Smoke smell near the stove	Backward chimney draught as a result of atmospheric conditions	• Wait for better weather
	The door is not fully close or leaky	• Close properly the door • Replace the door sealing
	Low draught of the chimney	• Check the chimney • Switch off the fume hood
Decolorizing, blistering of lacquered parts	Too high temperature in the stove	• Operate the stove according to instructions specified in chapter 5.4
The fire in the chimney	Neglect of check and cleaning, heating by wet wood	• In no cases extinguish by water • Close all air supplies for combustion, and, if it is possible, cover up the chimney • Contact a chimney-sweeper service to assess the state of the chimney after the fire • Contact the manufacturer to inspect the consumer

## 8 Liquidation of transporting packing, liquidation of the product after the lapse of service life

Cardboard cover  
Plastic package  
Metal tightening band  
Ceramic glass  
Gasket

sorted communal waste  
sorted communal waste  
collecting center of metal waste  
collecting center for glass  
mixed communal waste

## 9 Warranty conditions

The manufacturer grants a warranty for the stove for the period of 2 year from the date of selling. Prolonged warranty condition refers to burn through welded firebox in length of 5 years from the date of sale. The warranty is limited to the period of 6 months for mechanically loaded components, which are not firmly connected to the stove (for example, sealing). The stove is produced and dispatched according to the valid drawing documentation and in undamaged state. It is packed and handed over as a partial unit. The manufacturer doesn't reimburse costs, for which the warranty doesn't relate to, as well as cost related to package and transportation of reclaimed products. The manufacturer guarantees safety and function in accordance with the instruction manual for the product for its whole service life. The warranty is granted to only one customer. The warranty is related only to territory of the country where the product was bought.

The warranty comes into force in the moment of taking-over of the completely filled warranty certificate. It is necessary to record in the warranty certificate the precise date of selling! Warranty service is provided by the seller of your stove, until otherwise is agreed! In case of a reclaim, present a copy of the warranty certificate and a document that confirms revision of the chimney.

Each announcement about defects has to be performed without delay after their discovery always by means of phone calling and in written form.

In case of nonobservance of the above specified instructions, manufacturer's warranty could be canceled.

Warranty doesn't relate to:

- defects caused by non-professional installation of the stove;
- defects caused by wrong mounting and incorrect operation of the product, as well as defects caused by incorrect maintenance;
- defects caused by nonobservance of instructions specified in this manual;
- defects that occurred at transportation (transportation on a pallet in the vertical position);
- defects caused by insufficient storage;
- defects caused by extinguishment of fire in the furnace by a differ way than smooth residual burning (for example, by water);
- defects caused by using of insufficient devices at cleaning of the glass or at damaging the glass as a result of a mechanical stroke; the glass usually resists temperature up to 750 °C;
- defects caused by a natural disaster or an inevitable accident;
- defects caused by using of insufficient fuel;
- voluntary waste of the entire stove or its parts;
- defects caused by insufficient selection of the stove (heating output);
- defects caused by overheating (by operation with the output above the nominal output);
- defects caused by a mismatched chimney, which has neither revision, nor sufficient draught;
- spare parts that aren't approved by the manufacturer;
- any unauthorized modifications of the consumer.

This is valid for Czech Republic:

All information regarding warranty for the product, cancelling of the warranty and possibility of reclaiming are specified on web-site: [www.viadrus.cz](http://www.viadrus.cz)

This is valid for foreign countries:

For all information regarding warranty for the product, cancelling of the warranty and possibility of reclaiming, please contact your seller. Thank you.

The manufacturer reserves the right for changes performed within innovation of the product. The manufacturer isn't responsible for printing mistakes.



# Spis treści

str.

1	Zastosowanie i zalety pieca kominkowego .....	58
2	Opis techniczny pieca kominkowego.....	58
3	Transport i przechowywanie .....	59
3.1	Transport .....	59
3.2	Przechowywanie.....	59
4	Usytuowanie i instalacja.....	60
4.1	Przepisy i dyrektywy .....	60
4.2	Instrukcje ogólne usytuowania i instalacji.....	60
4.3	Zasady ulokowania .....	61
4.4	Podłączenie pieca do komina .....	61
4.5	Podłączenie powietrza centralnego.....	62
5	Uruchomienie .....	62
5.1	Otwieranie drzwi pieca.....	62
5.2	Wskazówki bezpieczeństwa.....	62
5.3	Paliwo.....	63
5.4	Główne zasady pracy.....	63
5.5	Pierwsze rozpalenie.....	63
5.6	Ruch.....	64
6	Konserwacja i czyszczenie pieców kominkowych .....	64
7	Możliwe przyczyny usterek i sposób ich usuwania .....	65
8	Utylizacja opakowania, likwidacja wyrobu po zakończeniu jego żywotności .....	65
9	Warunki gwarancji .....	66

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup pieca kominkowego ECHEDO i związane z tym okazanie zaufania do marki VIADRUS. Zakupiony przez Państwo piec kominkowy został wykonany w firmie będącej właścicielem certyfikatu ISO 9001:2000.

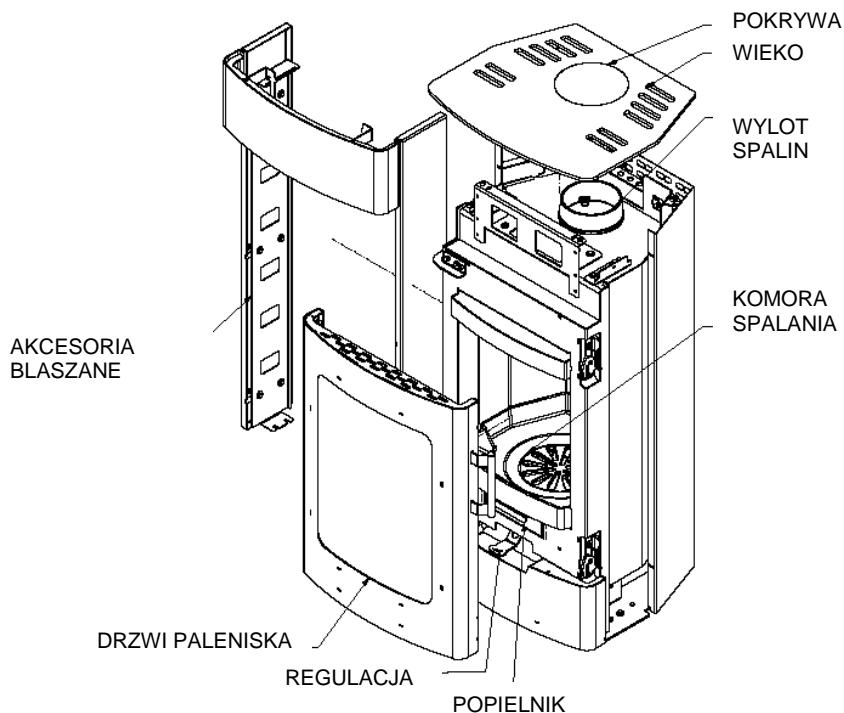
Przed montażem i uruchomieniem prosimy starannie i szczegółowo zapoznać się z treścią instrukcji obsługi Państwa nowego pieca kominkowego. W ten sposób zapobiegają Państwo ewentualnym kłopotom, jakie mogą mieć miejsce w przypadku nie stosowania się do porad i zleceń zawartych w treści Instrukcji, co w pewnych okolicznościach może skutkować nawet uszkodzeniem pieca. Prosimy zachować niniejszą Instrukcję celem kolejnego zasięgnięcia w niej informacji w przyszłości.

## 1 Zastosowanie i zalety pieca kominkowego

Piec kominkowy ECHEDO stanowi wtórne źródło ciepła do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i komercyjnych. Piec jest przeznaczony do spalania drewna bądź prasowanych brykietów drzewnych. Spalanie innych materiałów, jak np. tworzyw sztucznych, podkładów, trocin, paliw ciekłych, odpadów lub ich mieszanek jest niedopuszczalne.

## 2 Opis techniczny pieca kominkowego

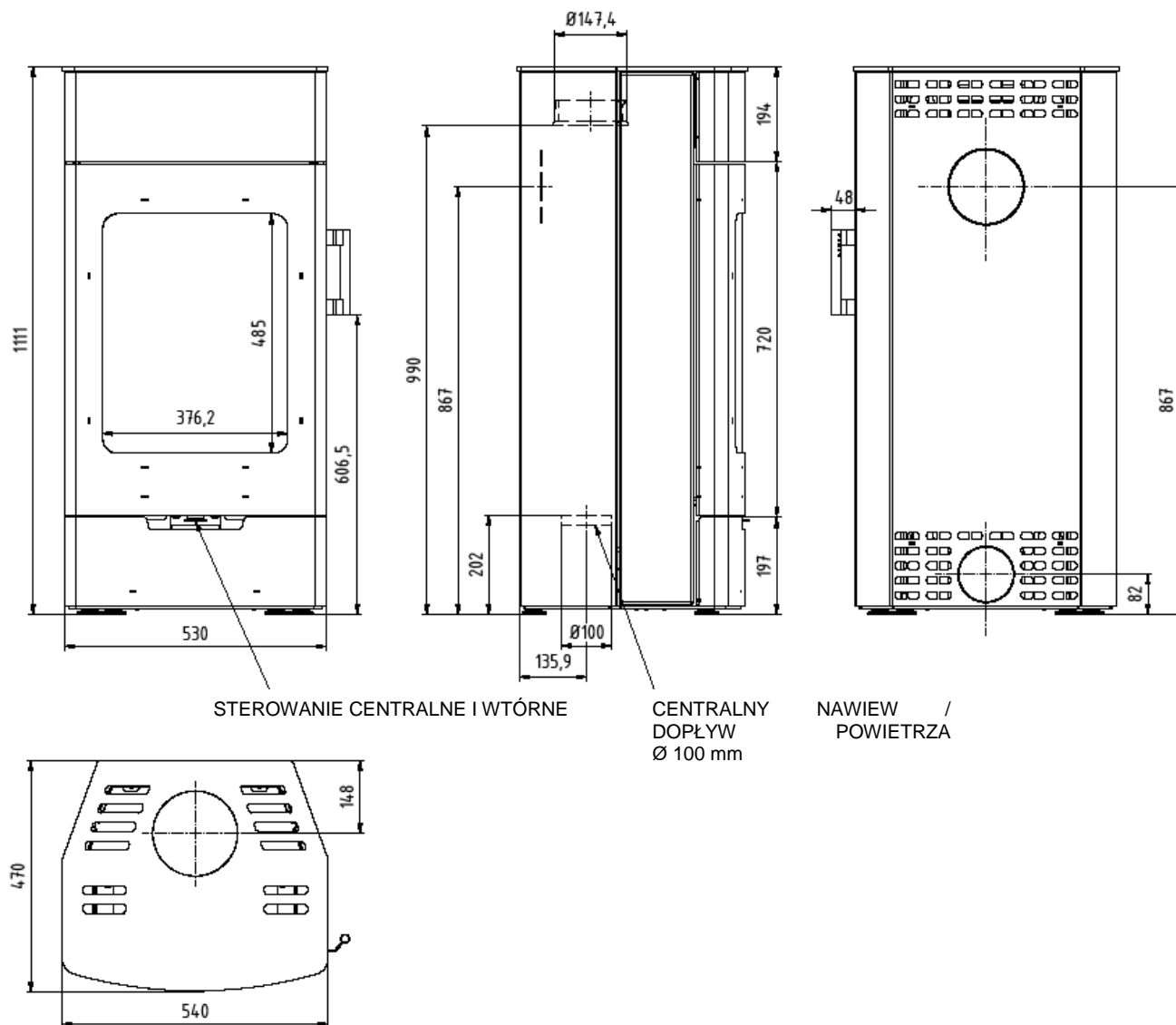
Chodzi o piec kominkowy zestawiony z wysokiej jakości blach stalowych. Palenisko pieca wyposażone jest w ruszt żeliwny. Drzwi pieca kominkowego wyposażono w ogniotrwałe szkło ceramiczne, ich konstrukcja pozwala na otwieranie w kierunku poziomym w lewo. W skład pieca kominkowego wchodzi również wyjmowany popielnik. Powierzchnia pieca kominkowego zabezpieczona jest powłoką farby żaroodpornej o wytrzymałości do 650°C (palenisko) i 350°C (pozostałe części z blachy – drzwi, obudowa tylna, pokrywa paleniska, itp.).



Rys. nr. 1 Części zasadnicze pieca kominkowego

Tab. Nr. 1 Zasadnicze parametry termiczno-techniczne

Wysokość całkowita (mm)	1111
Szerokość (mm)	540
Głębokość (mm)	470
Masa (kg)	163
Króciec komina (mm)	147
Króciec nawiew (mm)	100
Min. ciąg ruchowy komina (Pa)	10-15
Skuteczność (%)	80,2
Moc znamionowa (kW)	7
Zużycie paliwa (kg/h)	0,8 ~ 2,2
Średnia temperatura spalin poza króćcem (°C)	290
Przepływ wagowy spalin (g/s)	5,8
Zawartość CO przy 13% O <sub>2</sub> (%)	0,067



Rys. nr. 2 Gabaryty

### 3 Transport i przechowywanie

#### 3.1 Transport

Piec kominkowy można przewozić tylko w pozycji pionowej, w opakowaniu oryginalnym i należy go zabezpieczyć przeciwko ruchowi lub upadkowi. Transport musi odbywać się na zamkniętej powierzchni ładownej, by uniknąć uszkodzeń wskutek oddziaływania wpływów atmosferycznych. Podczas manipulacji należy utrzymywać pozycję pionową, piec nie wolno przechylać, gdyż może to skutkować jego uszkodzeniem. Piec należy trzymać i przenosić za dolne części metalowe.

**Przy odbiorze produktu prosimy o staranne sprawdzenie braku uszkodzeń i kompletności opakowania wraz z jego zawartością.**

#### 3.2 Przechowywanie

Piec kominkowy należy przechowywać w środowisku suchym i temperowanym. Przechowywanie i manipulacja dopuszczalne tylko w pozycji pionowej. Podczas manipulacji należy postępować ostrożnie.

## 4 Usytuowanie i instalacja

### 4.1 Przepisy i dyrektywy

EN 13240 + A2  
 ČSN 73 4230  
 EN 1443  
 ČSN 73 4201  
 EN 13501-1+A1  
 ČSN 06 1008

Urządzenia do spalania paliw stałych przeznaczone do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych.  
 Kominki z paleniskiem otwartym i zamkniętym.  
 Kominy – Wymagania ogólne.  
 Kominy przewody spalin – Projektowanie, wykonywanie i podłączanie urządzeń do spalania paliw  
 Klasyfikacja pożarowa elementów budowlanych i konstrukcji budowl.  
 Bezpieczeństwo ppoż. urządzeń grzewczych.

### 4.2 Instrukcje ogólne usytuowania i instalacji

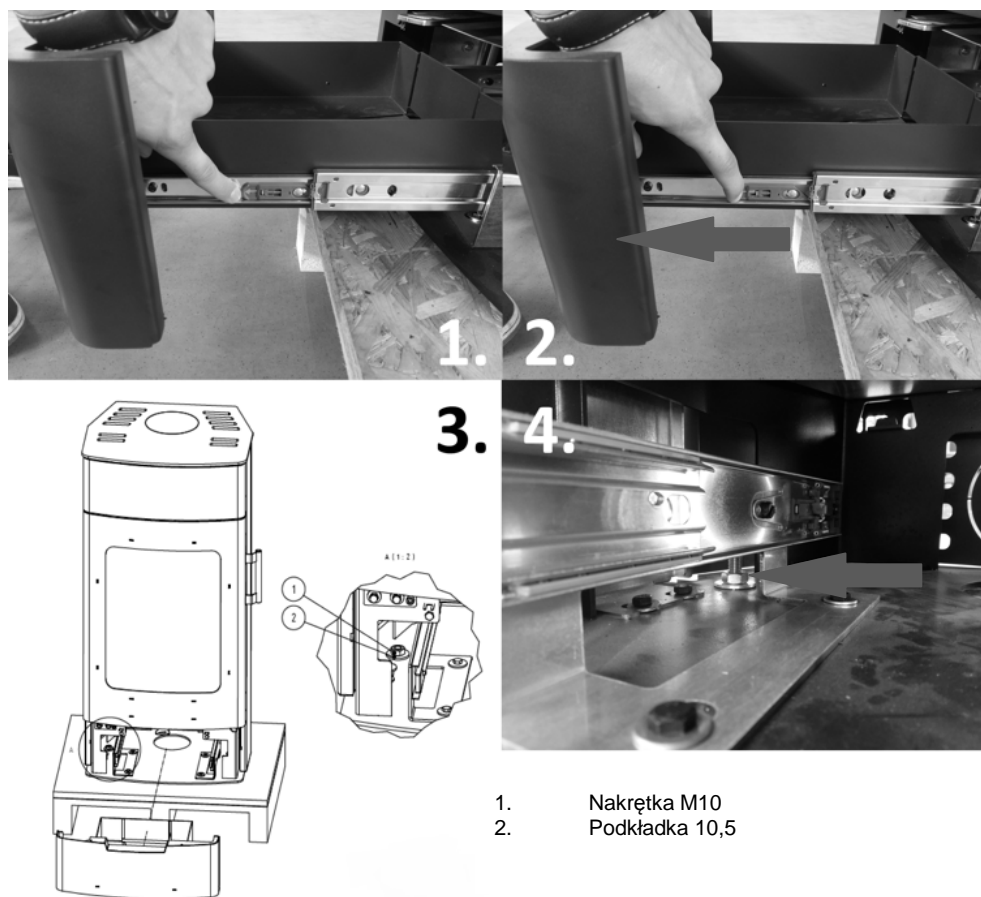
Każdy piec kominkowy należy bezpiecznie ustawić i zainstalować przestrzegając warunki określone przepisami lokalnymi, narodowymi lub europejskimi w ich brzmieniu aktualnym włącznie aneksów do nich, jak również stosując się do wskazówek zawartych w niniejszej Instrukcji Obsługi.

Piec kominkowy przeznaczony jest do instalacji w środowisku suchym określonym w normie aktualnej jako nieagresywne środowisko niezawierające jakiegokolwiek gazu wybuchowego lub palne.

Przed montażem pieca kominkowego należy wykonać badania przewodu spalin, do którego piec zostanie podłączony, wraz z projektem i oceną przewodu spalin, który musi zapewniać bezpieczne odprowadzanie spalin z podłączonego do niego pieca kominkowego. Do przewodu spalin (trasy kominowej) można podłączyć tylko jeden piec (jedno urządzenie do spalania).

Podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp celem czyszczenia urządzenia, przewodu spalin i komina.

We wnętrzach, w których ułożono piec kominkowy, nie zalecamy stosowania urządzeń do odciągu powietrza (np. okap), które może spowodować ciąg zwrotny i wydostawanie się spalin do pomieszczenia. Jeżeli jednak takie urządzenie znajduje się w danym pomieszczeniu, to regulacją ciągu takiego urządzenia należy zapewnić także zasysanie powietrza spalania od zewnątrz (z piwnicy, pomieszczenia technicznego, itp.). Klimatyzacja może być wyłącznie naciśnieniowa.



Rys. nr. 3 Demontaż pieca z palety

1. Otworzyć szufladę dolną.
2. Odbezpieczyć zatrzaski mechanizmu przesuwu i wyjąć szufladę z pieca.
3. Kluczem nr 17 odkręcić 2 szt. nakrętek M10 (1) łączące piec kominkowy z paletą.
4. Szufladę włożyć z powrotem do pieca.
5. Piec ustawić w miejscu instalacji. Podczas ustawiania należy stosować się do zasad, o których mowa w roz. 4.3.

### 4.3 Zasady ulokowania

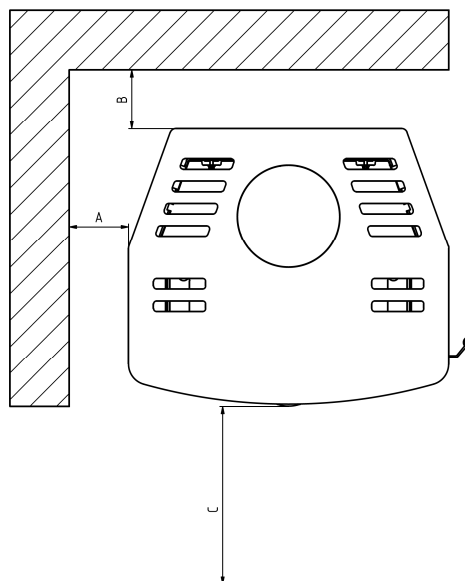
Urządzenie można ustawić wyłącznie na podkładzie stałym o odpowiednim unosie, najlepiej na płycie betonowej lub innej sztywnej płycie niepalnej. W przypadku, gdy układ aktualny nie spełnia tego wymogu, należy zapewnić jego spełnienie podejmując odpowiednie środki.

Podczas instalacji na podłodze z materiałów palnych należy ustawić urządzenie na podkładzie izolacyjnej z materiałów niepalnych, której wymiary przekraczają gabaryty urządzenia i 800 mm w kierunku promieniowania i 400 mm w kierunkach pozostałych.

Na urządzeniu oraz na odległościach mniejszych od bezpiecznych nie wolno odkładać żadnych przedmiotów palnych (patrz tab. nr 2). W przypadku nieznanego stopnia palności należy stosować się do odległości dla stopnia E (F).

Za odległości minimalne od materiałów palnych lub materiałów uczulonych na ciepło (np. meble, tapety, okładziny drewniane) lub ścian nośnych, można uważać odległości poniższe, patrz rys. nr 4 i tab. nr 2.

Kratki regulacyjne powietrza spalania, wentylacji i ogrzewania należy usytuować tak, by unikać ich zapchania.



Rys. nr. 4

Tab. Nr. 2 Klasa reakcji na ogień

Klasa reakcji na ogień	Przykłady materiałów budowlanych i produktów należących do klasy reakcji na ogień (wyciąg z EN 13 501-1+A1)	Odległość minimalna (mm)	
		Prostopadłe do ściany promieniującej C	Pozostałe kierunki A, B
A1 – niepalne	granit, piaskowiec, beton, cegły, płytki ceramiczne, zaprawy, tynki ppoż.,...	-	-
A2 – niełatwo palne	akumin, izumin, heraklit, lignos, płyty bazaltowe i wełna bazaltowa, płyty z włókna szklanego,...	800	400
B – trudnopalne	drewno bukowe, dębowe, płyty hobrex, sklejka, werzalit, umakart, sirkolit,...	800	400
C (D) – średnio łatwopalne	Drewno sosnowe, modrzewiowe, świerkowe, płyty wiórowe i korkowe, wykładziny gumowe,...	800	400
E (F) łatwopalne	Papa asfaltowa, płyty z włókna drzewnego, materiały celulozowe, poliuretan, styropian, polietylen, PCV, ...	1600	800

### 4.4 Podłączenie pieca do komina



**Przed uruchomieniem pieca kominkowego należy sprawdzić i wykonać badania trasy spalinowej i to jeszcze przed zamknięciem trasy spalinowej przez obudowę komory powietrza gorącego. Takie czynności może wykonywać wyłącznie osoba zakwalifikowana, np. firma kominarska. Wyniki kontroli należy odnotować w raporcie z badań trasy spalinowej.**

**Biorąc pod uwagę łatwość instalacji pieca kominkowego dopuszczamy montaż pieca przez klienta we własnym zakresie. Jednak zalecamy zlecić sprawdzenie takiej instalacji osobie zakwalifikowanej i odpowiednio przeszkolonej – firma budowlana, kominarska, kaflarska.**



**Badanie trasy spalinowej należy wykonać:**

- przed uruchomieniem trasy spalinowej
- po każdej przeróbce budowlanej komina
- przed wymianą lub nowym zainstalowaniem urządzenia.

**Badanie wykonuje zakwalifikowana zawodowo osoba z branży kominarstwa będąca technikiem rewizyjnym kominów.**

- Piec należy podłączyć do komina samodzielnego. Do takiego komina nie wolno odprowadzać spalin z innych urządzeń.
- Komin może być w wykonaniu klasycznym (murowanym), a także nierdzewnym lub ceramicznym.
- Dla podłączenia do komina należy zastosować rury zwykłe lub elastyczne przewody stalowe dla tras spalinowych.
- Wszystkie części przewodu spalin do wlotu do komina muszą być gazoszczelne z powodu możliwego nadciśnienia na wylocie spalin.
- Rura przewodu spalin nie może wystawać do przekroju wewnętrznego komina.
- Piec spełnia wymagania podłączenia do kominów wymiarowanych dla temperatury spalin 350 °C.
- Minimalny wymagany ciąg komina wynosi 10 Pa. Na ciąg wpływa długość komina, jak również jego pozycja, jakość uszczelnienia. Min. zalecana długość komina wynosi 3,5 m od miejsca zakończenia przewodu spalin w kominie i zalecany przekrój min. wynosi 150 x 150 mm.
- Średnica zewnętrzna króćca łączącego spalin wynosi 150 x 2 mm.
- Przewód spalin musi być wykonany ze szczelnych rur stalowych lub nierdzewnych. Część pozioma przewodu musi być nachylona min. 5% (3°) do góry. Można zastosować 2 sztuki kolan 90°.
- W przypadku usytuowania przewodu spalin na zewnątrz budynku musi być otoczony izolacją cieplną.

- Przewody spalin z ostrymi zakrętami i kierunkiem poziomym obniżają ciąg komina. Maksymalna długość elementu poziomego wynosi 1 m pod warunkiem, że długość pionowa przewodów spalin wynosi przynajmniej 5 m. Przewód spalin musi być dostępny do celów oględzin i czyszczenia. Musi być możliwe czyszczenie całej długości komina i drzwi komina muszą być łatwo dostępne.
- Starannie sprawdzać, czy komin jest szczelny i nie dochodzi do wycieku spalin wokół drzwi komina oraz podłączenia przewodów spalin.
- Spaliny odprowadzane przewodem spalin o średnicy 150 mm podłączonych do króćca wydechu spalin z pieca, który znajduje się w części górnej (tylnej) pieca.

## 4.5 Podłączenie powietrza centralnego



**Podłączenie powietrza centralnego musi być wykonane w budynkach gazoszczelnych, gdzie w pomieszczeniu ogrzewanym za pomocą pieca kominkowego może dojść do obniżenia zawartości tlenu w powietrzu.**

- Podłączyć węży do króćca ssącego na ścianie tylnej (Ø 100 mm).
- Wlot przewodu powietrza musi być ułożony na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu wewnątrz budynku (piwnica, pomieszczenie techniczne, itp.).
- Podczas instalacji pieca kominkowego w budynku z wentylacją kontrolowaną w pomieszczeniach mieszkalnych wlot przewodu nie może znajdować się w pomieszczeniu podłączonym do zespolonego systemu wentylacji.
- Celem zapewnienia odpowiedniego dopływu powietrza nie może być przewód dłuższy 3 m i nie można na nim występować zbyt dużo ugięć. Średnica min. przewodu wynosi 80 mm.
- Jeżeli przewód zakończony jest na zewnątrz budynku, musi być zagięty o 90° w dół lub musi być zakończony w miejscu zawiętrnym.

## 5 Uruchomienie



**Niewłaściwa obsługa i nieodpowiednie spalanie paliwa skutkuje uszkodzeniem produktu.**

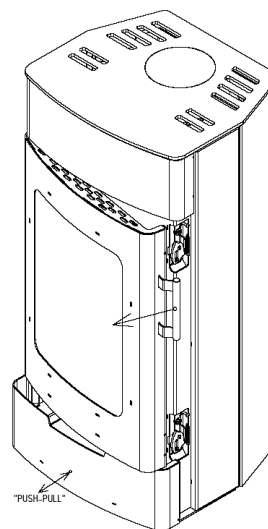
Sterowanie pracą pieca kominkowego ECHEDO jest bardzo proste. Elementy sterowania piecem kominkowym przedstawiono na rysunku nr 5.

### 5.1 Otwieranie drzwi pieca

Otwieranie drzwi w kierunku poziomym przedstawiono na rysunku nr 5. Uważać na czystość powierzchni uszczelniających ramy drzwi pieca, by ich zamykanie było możliwie proste. Również należy utrzymywać szkło w stanie czystym.

**Drzwi pieca kominkowego powinny być zamknięte podczas palenia w piecu!**

W przypadku konieczności należy otwierać drzwi powoli i ostrożnie, by uniknąć gwałtownych zmian ciśnienia w palenisku i przedostawaniu się dymu do pomieszczenia.



Rys. nr. 5

### 5.2 Wskazówki bezpieczeństwa

- Podczas manipulacji i rozpakowywania należy postępować ostrożnie i zgodnie ze wskazówkami bezpieczeństwa!
- W przypadku, gdy przez ograniczony okres czasu istnieje w pomieszczeniu ryzyko występowania gazów palnych (klejenie wykładziny, roboty lakiernicze itp.), należy wygasić piec jeszcze przed zaistnieniem takiego ryzyka!
- Podczas wypalania farby powierzchniowej na piecu po pierwszym rozpaleniu należy nieustannie wentylować pomieszczenie i dostarczać świeże powietrze!
- Podczas palenia należy zapewnić odpowiedni dopływ powietrza spalania i bezpieczny odciąg spalin!
- Drzwi pieca muszą być zamknięte!
- Piec kominkowy może obsługiwać wyłącznie umysłowo i fizycznie zdolna osoba dorosła!
- Należy zapewnić, by dzieci, osoby upośledzone umysłowo i zwierzęta domowe nie mogły mieć dostęp podczas palenia w piecu do paleniska lub innych części gorących (drzwi, szyba, osłony boczne, pokrywa paleniska itp.) – istnieje ryzyko poparzenia i zagrożenia dla życia!
- Ogień w piecu kominkowym należy regularnie sprawdzać!
- Przy jednoczesnym korzystaniu z innego źródła promieniowania ciepłego w jednym pomieszczeniu należy zapewnić odpowiednią wentylację!
- Nie dotykać powierzchni zewnętrznych pieca – ryzyko poparzenia i zagrożenia dla życia, za wyjątkiem elementów sterowania i regulacji!
- Ogień w piecu kominkowym nie wolno pod żadnym względem gasić wodą!

- Popiół z popielnika usuwać ostrożnie, używając do tego środki ochronne i tylko po wygaszeniu pieca!
- Popiół układać do pojemników niepalnych z pokrywą!
- Piec kominkowy nie jest przeznaczony do pracy ciągłej!
- Urządzenie nie wolno używać do spalania odpadów, śmieci i nie wolno spalać w nim paliwa ciekłe czy też jakiegokolwiek ich kombinacje! Należy używać wyłącznie paliwa zalecane.
- W przypadku zapłonu osadów w kominie niezwłocznie wygaszić ogień w piecu gaśnicą proszkową bądź piaskiem, usunąć wszelki materiał palny z pobliża pieca i korpusu komina. Zamknąć drzwi, elementy sterowania piecem i klapę regulacyjną (jeżeli jest zastosowana) i niezwłocznie poinformować straż pożarną!
- Piec kominkowy i trasy spalinowe wraz z kominem musi przed ponownym użyciem zbadać specjalista!
- Nie wolno wykonywać jakichkolwiek przeróbek na urządzeniu, prócz zabiegów montażowo-serwisowych, których wykonuje fachowiec.
- Do naprawy można używać wyłącznie uchwalone przez producenta części zamienne.

Brak stosowania się do powyższych warunków skutkuje wygaśnięciem praw gwarancyjnych.

### 5.3 Paliwo

Do palenia nie wolno używać tworzyw sztucznych, odpadów domowych, drewna pielęgnowanego środkami chemicznymi, starego papieru i czasopism, zrąbki, odpadów z desek prasowanych z kory lub płyt wiórowych. Podczas ich spalania powstaje kwas chlorowodorowy i metale ciężkie, które uszkadzają środowisko naturalne.

Gwarancją czystego i dobrego spalania jest stosowanie wyłącznie suchego i naturalnego drewna. Paliwo należy przechowywać w miejscu suchym.

Należy zapewnić min. 20% wilgotność drewna. Jeżeli wilgotność drewna przekracza 20%, spada wydajność pieca kominkowego. Podczas spalania drewna wilgotnego powstaje para wodna, która skrapla się na ścianach pieca oraz korpusu komina, co powoduje zwiększenie ilości powstającej smoły i pary wodnej i w konsekwencji obniża to żywotność urządzenia. W poważnych przypadkach może dojść nawet do pożaru komina,

Ścinane zimą drewno należy latem przechowywać na dobrze przewietrzonym miejscu zasłonięte tak, by plandeka nie sięgała do ziemi i nie zatrzymywała w ten sposób wilgoć. Przed użyciem należy przechowywać drewno przez kilka dni wewnątrz, by z powierzchni odparowała zbędna wilgotność.

#### Zalecane wymiary klocków drewna

	Podpałka	Praca zwykła
Długość	25 - 33 cm	25 - 33 cm
Średnica	2 - 5 cm	7 - 9 cm
Ilość	1 kg (ok. 8-10 szt.)	2,3 kg/h
Ilość maks.	-	3 kg/h

### 5.4 Główne zasady pracy

Pieca nie wolno przeciążać nadmiarem paliwa lub stosowaniem niewłaściwego rodzaju paliwa (patrz roz. 5.3.). **Piec kominkowy należy eksploatować maksymalnie przy mocy znamionowej, która wynosi 7 kW (to jest zgodne ze zużyciem 2,3 kg paliwa na godzinę, patrz roz. 5.3.). Krótkotrwałe przeciążenie jest możliwe, jednak tylko do poziomu 120% mocy znamionowej (zużycie paliwa 3 kg/godz.) i wyłącznie przez maks. 90 minut.**

1. Spalanie ilości drewna przekraczającej powyższe masy (patrz tab. nr 3) i nie stosowanie się do powyższych wskazówek może skutkować uszkodzeniem elementów wewnątrz pieca lub całego pieca oraz wygaśnięciem gwarancji.
2. Przy rozpalamiu należy postępować zgodnie z roz. 5.5 - 5.6.
3. Właściwego spalania w piecu osiągamy przy spalaniu mniejszej ilości paliwa oraz przy większej częstotliwości dodawania paliwa.
4. Paliwo podczas dokładania kładziemy jak najbliżej do środka paleniska (w miejscach, gdzie jest ruszt), gdy ogień ma zapewniony optymalny dopływ powietrza.
5. Paliwo układamy na siebie zapewniając odpowiednie szczeliny, by paliwo paliło się w sposób optymalny.
6. Przed każdym rozpalamiem pieca należy usunąć popiół z paleniska i popielnika.
7. W przypadku palenia sezonowego oraz przy nieodpowiednich warunkach ciągu bądź w niekorzystnych warunkach atmosferycznych należy zwrócić dużą uwagę na uruchamianie pieca.
8. Po dłuższym okresie czasu należy sprawdzić, czy nie doszło do zapchania trasy spalinowej.
9. Przed każdym sezonem grzewczym zalecamy wykonać konserwację i czyszczenie – patrz roz. 6.

### 5.5 Pierwsze rozpalenie

Przy pierwszym rozpalamiu należy pamiętać, iż przez ok. 4 godziny dochodzi do wypalania farby pieca, a więc konieczne jest dobre wietrzenie pomieszczenia i zapewnienie nawiewu powietrza świeżego. W przypadku, gdy piec przed pierwszym rozpalamiem przechowywany był w miejscu chłodnym (samochód, magazyn, itp.), należy poczekać nim temperatura pieca wzrośnie do temperatury pokojowej – przez ok. 3 godziny, z powodu skraplania wilgoci i wyrównania różnic temperatury poszczególnych części. Dopiero wtedy można rozpaść ogień w piecu. W odmiennym przypadku istnieje ryzyko pęknięcia szyby i wykładziny pieca.

1. Otwórz na całość sterowanie dopływem powietrza – w prawo.
2. Zgniecione kawałki gazety lub podpalacz ułóż na środku paleniska, na niego układamy krzyżem 1 – 1,5 kg drobnych kawałków drewna.
3. Podpal ogień i zaczekać na jego rozpalenie.
4. Następnie dodać do ognia 2 – 3 kłose (ok. 2 kg). Po ich dobrym rozpalamiu obniżyć dopływ powietrza spalania.

**Ważne!** Jeśli do rozpalamia ognia użyjemy zbyt małą ilość drewna lub za duże kawałki drewna, nie osiągniemy optymalnej temperatury pracy. To może skutkować niewłaściwym spalaniem, powstawaniem osadów sadzy i po zamknięciu drzwi nawet wygaśnięciem płomienia.

W przypadku wentylacji mechanicznej budynku i niskiego ciśnienia w jego wnętrzu, należy na kilka minut otworzyć okno w pobliżu pieca i poczekać, nim ogień się rozpali.

## 5.6 Ruch



**Konieczne jest, by drewno rozpałiło się szybko i dlatego zupełnie otwieramy dopływ powietrza. Tlenie się paliwa wilgotnego skutkuje złym spalaniem i niską skutecznością oraz dużą ilością spalin, może to nawet spowodować gwałtowne zapalenie gazu i uszkodzenie pieca!**

**Dla skutecznego sterowania wydajnością pieca musi być w palenisku warstwa żarzących się kawałków drewna.**

1. Lekko otworzyć drzwi i przez kilka sekund poczekać na wyrównanie ciśnienia w palenisku, następnie otworzyć drzwi.
2. Dołożyć trzy kawałki drewna (ok. 2 – 3 kg). Dwa kłocę powinny leżeć równolegle do części tylnej paleniska i trzecie ukośnie na nich lub układowy tylko jeden kawałek drewna równolegle do części tylnej paleniska i pozostałą część na górę, prostopadle do pierwszego.
3. Zamknąć drzwi.
4. Regulator powietrza zupełnie otworzyć na 2 – 3 minuty, dopóki kłocę drewna nie rozpałią się. Celem następnego obniżenia natężenia spalania należy przymknąć dopływ powietrza. Warunki do sterowania spalaniem polegają na temperaturze w palenisku oraz na ciągu komina.
5. Przy otwarciu dopływu powietrza na 50% można osiągnąć mocy znamionowej 5 – 6 kW.
6. Przy otwarciu dopływu powietrza na 30% i doładowaniu dużych kawałków drewna sięga moc pieca 3 - 4 kW.
7. Przed przymknięciem dopływu powietrza konieczne jest, by sterowanie dopływu powietrza było zupełnie otwarte przez ok. 4 – 5 minut, żeby rozpałi odpowiednio dołożone kłocę drewna.

## 6 Konserwacja i czyszczenie pieców kominkowych



**Urządzenie, na których nie jest wykonywana konserwacja zgodnie z naszymi zaleceniami, nie wolno eksploatować. W przypadku nie stosowania się do wskazanych instrukcji będą odrzucane przez producenta ewentualne roszczenia gwarancyjne.**



**Utrzymywanie i czyszczenie pieca wykonujemy zasadniczo przy palenisku wystygniętym. Popiół należy odkładać do pojemników niepalnych z pokrywą. Do pracy należy stosować środki ochrony indywidualnej i uważać na własne bezpieczeństwo.**

- Nigdy nie wolno używać środków ciernych do czyszczenia szyby lub części z blachy, gdyż może to spowodować ich uszkodzenie.
- Do czyszczenia szyby w drzwiach najpierw otworzyć drzwi paleniska. Przy regularnym czyszczeniu zwykle wystarczy oczyścić szybę suchym papierem. Sadze osadzone na szybie drzwi można usunąć za pomocą płynu do czyszczenia lub markowego środka do usuwania sadzy, które można nabyć w sklepach. Czyszczenie szyby dopuszczalne jest wyłącznie przy zimnym piecu.
- Powierzchnię pieca można czyścić wilgotną szmatką lub w przypadku konieczności za pomocą słabego roztworu wody z detergentem.
- Drobne uszkodzenia powierzchni pieca można naprawiać farbą do poprawek, którą można kupić i sprzedawcy pieca.
- Ruszt zalecamy czyścić kilkakrotnie w ciągu sezonu grzewczego za pomocą szczotki stalowej.
- W zależności od jakości paliwa i jego wilgotności można w komorze powstawać osady, które należy usuwać kilkakrotnie w ciągu sezonu grzewczego używając zwykłą miotłką.
- Dalej konieczne jest regularne czyszczenie przestrzeni wokół popielnika, gdyż resztki popiołu mogą utrudniać poprawne ustawienie popielnika, zapychać dopływ powietrza centralnego i ograniczać zamykanie drzwi pieca. Czyszczenie można wykonywać miotłą, bądź odkurzaczem do popiołu lub odkurzaczem przemysłowym.
- Usuwanie sadzy z przewodów spalin i komina należy wykonywać przynajmniej 1x w roku i takie czynności powinien wykonywać kominiarz zakwalifikowany. Sadze można z pieca usuwać szczotką z boków paleniska lub za pomocą odkurzacza.
- Uważać, by w popielniku nie pozostawały żarzące resztki paliwa podczas usuwania popiołu.
- Przed sezonem grzewczym należy starannie oczyścić całe palenisko, szczotką lub odkurzaczem usunąć resztki popiołu i sadzy. Uważać, by popiół pomiędzy ścianami paleniska i rusztem został usunięty, by powstała drobna szczelina pozwalająca na dyatację materiałów w trakcie palenia.
- Konieczne jest regularne sprawdzanie uszczelki drzwi. Nieszczelność tego elementu stanowczo wpływa na moc i funkcję pieców.
- Wykładzina betonowa, ruszt lub uszczelka drzwi muszą być w przypadku konieczności zamieniane.



## 7 Możliwe przyczyny usterek i sposób ich usuwania



W przypadku zaistnienia kłopotów, których nie możemy usunąć we własnym zakresie, należy zwrócić się do producenta pieca lub firmy kominarskiej.

Problem	Przyczyny	Usuwanie
Niewłaściwy ciąg w piku po montażu.	Przeszkoda w kominie	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oględziny komina</li> </ul>
	Zapchany lub zamknięty centralny dopływ powietrza.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzenie centralnego dopływu powietrza</li> <li>Sprawdzenie czy jest otwarty centralny dopływ powietrza</li> </ul>
Kłopotliwe rozpalanie ognia, który po chwili gaśnie	Zbyt duża moc okapu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Przełączenie ssania powietrza spalania do centralnego nawiewu powietrza</li> <li>Zmiana trybu pracy okapu, obniżenie mocy</li> </ul>
	Drewno mokre lub zawierające żywicę	<ul style="list-style-type: none"> <li>Palić suche, twarde drewno, patrz roz. 5.3.</li> </ul>
	Zbyt niskie ciśnienie w pomieszczeniu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Na kilka minut otworzyć okno w pobliżu pieca</li> </ul>
	Zapchany centralny nawiew powietrza	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzenie centralnego dopływu powietrza</li> </ul>
	Dopływ centralnego powietrza może być w całości lub częściowo zablokowany	<ul style="list-style-type: none"> <li>Odłączyć centralny dopływ powietrza i spróbować rozpaść ogień tylko za pomocą powietrza z pomieszczenia</li> <li>Sprawdzenie otwarcia centralnego nawiewu powietrza</li> </ul>
	Kłapa kominowa zablokowana przez sadze	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić i oczyścić kłapę kominową</li> </ul>
	Niewłaściwy proces rozpalania	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stosować się do procesu rozpalania – patrz roz. 5.5. i 5.6.</li> </ul>
	Niski ciąg komina	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrola komina</li> <li>Wyłączyć okap</li> </ul>
Zadymienie i osady na szybie	Drewno mokre lub zawierające żywicę	<ul style="list-style-type: none"> <li>Palić suche, twarde drewno patrz roz. 5.3.</li> </ul>
	Słabe rozgrzanie pieca	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rozgrzać piec do temperatury roboczej, otworzyć drążek dopływu powietrza spalania</li> </ul>
	Nieszczelne drzwi	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wymiana uszczelki drzwi</li> </ul>
Dym wchodzący z pieca podczas dokładania paliwa	Drewno mokre lub zawierające żywicę	<ul style="list-style-type: none"> <li>Palić suche, twarde drewno patrz roz. 5.3.</li> </ul>
	Słabe rozgrzanie pieca	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rozgrzać piec do temperatury roboczej</li> </ul>
	Niewłaściwy ciąg komina	<ul style="list-style-type: none"> <li>Otworzyć kłapę kominową</li> <li>Sprawdzić podłączenie do komina</li> <li>Wyczyścić komin</li> <li>Wyłączyć okap</li> </ul>
Zapach dymu w pobliżu pieca	Ciąg zwrotny komina wskutek warunków atmosferycznych	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zaczekać na poprawienie pogody</li> </ul>
	Niedomknięte lub nieszczelne drzwi	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dobrze zamknąć drzwi</li> <li>Wymiana uszczelnienia drzwi</li> </ul>
	Niski ciąg komina	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzenie komina</li> <li>Wyłączyć okap</li> </ul>
Odbarwienia, pęcherzyki na element lakierowanych	Zbyt duża temperatura w piecu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Piec eksploatować zgodnie z instrukcjami w roz. 5.4.</li> </ul>
Pożar w kominie	Nieodpowiednie przeglądy i czyszczenie, palenie mokrego drewna	<ul style="list-style-type: none"> <li>W żadnym przypadku nie gasić wodą</li> <li>Zamknąć wszystkie dopływy powietrza do spalania, jeżeli to możliwe, załonić komin</li> <li>Skontaktować się z firmą kominarską celem sprawdzenia stanu komina po pożarze</li> <li>Skontaktować się z producentem celem oględzin urządzenia</li> </ul>

## 8 Utylizacja opakowania, likwidacja wyrobu po zakończeniu jego żywotności

Opakowanie z kartonu  
Opakowanie z tworzywa  
Metalowa taśma  
Szkło ceramiczne  
Sznur uszczelniający

sortowany odpad komunalny  
sortowany odpad komunalny  
skup złomu  
punkt zbioru szkła / odpadu  
mieszany odpad komunalny

## 9 Warunki gwarancji

Producent udziela dla pieca kominkowego gwarancję dwuletnią biegnącą od daty sprzedaży. Gwarancja przedłużona udzielana jest dla przepalenia paleniska spawanego na okres 5-letni od daty sprzedaży użytkownikowi końcowemu. Gwarancja ograniczona jest do 6 miesięcy w przypadku zużywanych mechanicznie części, które nie są połączone na stałe z piecem kominkowym (np. uszczelki). Piec kominkowy wyprodukowany jest i wysyłany do użytkownika zgodnie z aktualną dokumentacją rysunkową oraz w stanie nieuszkodzonym. Piec jest zapakowany i przekazany jako część samodzielna. Producent nie ponosi kosztów nieobjętych gwarancją, jak również opłaty za pakowanie i transport wyrobów reklamowanych. Producent gwarantuje bezpieczeństwo i funkcjonowanie zgodne z instrukcją użytkowania wyrobu przez cały czas trwania jego żywotności. Gwarancja udzielna jest jednemu nabywcy. Gwarancja dotyczy wyłącznie terenu kraju nabycia wyrobu.

Gwarancja wchodzi w życie po odbiorze wypełnionej kompletnie karty gwarancyjnej. Na karcie gwarancyjnej musi być każdorazowo podana data sprzedaży! Serwis gwarancyjny wykonuje sprzedawca pieca kominkowego, jeżeli nie uzgodniono inaczej! W przypadku reklamacji należy przedstawić kopię karty gwarancyjnej i dokument z oględzin komina.

Każde zgłoszenie wad musi być przekazywane niezwłocznie po ich stwierdzeniu, telefonicznie lub pisemnie.

Przy nie spełnieniu powyższych wskazówek będą roszczenia gwarancyjne odrzucane.

Gwarancja nie obejmuje:

- wady spowodowane przez niewłaściwy montaż pieca kominkowego,
- wady spowodowane przez wadliwy montaż i niewłaściwą obsługę produktu oraz wady będące skutkiem niewłaściwej konserwacji;
- wady powstałe wskutek nie stosowanie się do wskazówek zawartych w Instrukcji;
- wady wyrządzone podczas transportu (przewóz na palecie w pozycji pionowej);
- wady wyrządzone przez niewłaściwe magazynowanie;
- wady powstałe wskutek gaszenia ognia w palenisku w sposób odmienny od naturalnego dopalenia paliwa (np. wodą);
- wady wyrządzone przez stosowanie niewłaściwych środków do czyszczenia szyby lub w przypadku uszkodzenia mechanicznego szyby, szyba jest odporna na temperaturę do 750 °C;
- wady spowodowane przez kłeski żywiołowe lub przypadki siły wyższej;
- wady spowodowane przez spalanie nieodpowiedniego paliwa;
- umyślne uszkodzenie całego pieca lub jego elementów;
- wady spowodowane przez niewłaściwy dobór pieca (mocy cieplnej);
- wady wyrządzone przez przegrzewanie (eksploatacja powyżej mocy znamionowej)
- wady spowodowane przez nieodpowiedni komin, bez ważnych oględzin czy odpowiedniego ciągu;
- nieuchwalone przez producenta części zamienne;
- jakiegokolwiek poprawki i przeróbki na piecu bez odpowiedniej zgody producenta.

Ważne dla RC:

Wszelkie informacje dotyczące gwarancji dla wyrobu, utraty gwarancji i możliwości reklamacji przedstawiono na stronach [www.viadrus.cz](http://www.viadrus.cz)

Dla zagranicy:

W celu uzyskania wszystkich informacji na temat gwarancji dla wyrobu, warunków utraty gwarancji i możliwości reklamacji prosimy o kontakt z Państwa dostawcą pieca. Dziękujemy.

Producent zastrzega sobie prawo do zmian wykonywanych w ramach innowacji wyrobu. Producent nie ponosi gwarancji za błędy drukarskie.

1	Применение и преимущества печи-камина .....	68
2	Техническое описание печи-камина.....	68
3	Транспортировка и хранение .....	69
3.1	Транспортировка.....	69
3.2	Хранение .....	69
4	Размещение и установка.....	70
4.1	Предписания и инструкции .....	70
4.2	Общие указания по размещению и установке.....	70
4.3	Правила размещения .....	71
4.4	Подключение печи-камина к дымовой трубе.....	71
4.5	Подключение центрального воздуха .....	72
5	Введение в эксплуатацию .....	72
5.1	Открытие каминной дверки .....	72
5.2	Правила безопасности .....	73
5.3	Топливо .....	73
5.4	Главные принципы работы.....	74
5.5	Первая растопка .....	74
5.6	Работа .....	74
6	Техобслуживание и чистка печи-камина.....	75
7	Возможные причины рабочих проблем и способы их устранения .....	76
8	Ликвидация транспортировочной упаковки, ликвидация изделия по истечении срока службы .....	76
9	Гарантийные условия .....	77

Уважаемый заказчик,

благодарим Вас за покупку печи-камина ECHEDO, и этим проявленное доверие к фирме VIADRUS. Ваша новая печь-камин была произведена в фирме, которая является держателем сертификата ISO 9001:2000.

Перед установкой и введением в эксплуатацию внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации Вашей новой печи-камина, чтобы избежать возможных проблем, возникших в результате несоблюдения советов и инструкций, приведенных в настоящем руководстве, которые при определенных обстоятельствах могут привести к повреждению печи-камина. Сохраните настоящее руководство по эксплуатации для поиска другой информации.

## 1 Применение и преимущества печи-камина

Печь-камин ECHEDO служит в качестве вторичного источника тепла для отопления жилых и коммерческих помещений. Печь-камин предназначена только для сжигания дров или прессованных деревянных брикетов. Сжигание других материалов, например, пластика, шпал, опилок, отходов или их комбинации не допускается.

## 2 Техническое описание печи-камина

Это печь-камин, составленная из качественной листовой стали. Топочная камера печи-камина оснащена колосником из чугуна. Дверь печи-камина оснащена огнеупорным керамическим стеклом, и её конструкция позволяет открывать её в горизонтальном направлении налево. В состав печи-камина входит вынимаемый зольник. Печь-камин на поверхности защищена специальной огнеупорной краской с устойчивостью до 650°C (топочная камера) и 350°C (остальные части из листовой стали – дверь, задняя крышка, крышка топочной камеры, и т.д.).

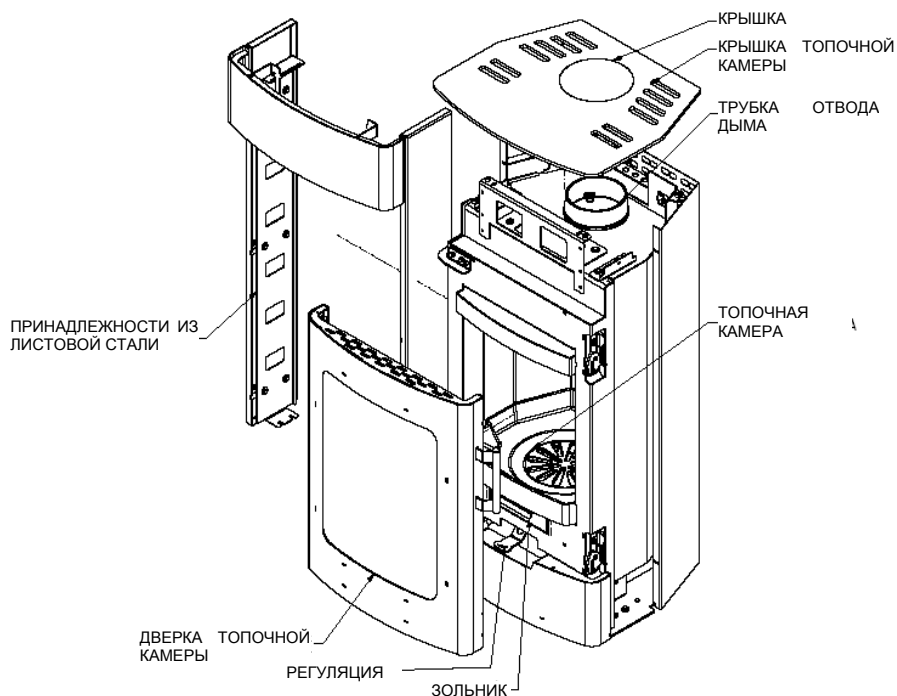


Рис. № 1 Главные части печи-камина

Tab. № 1 Главные теплотехнические параметры

Высота общая (мм)	1111
Ширина (мм)	540
Глубина (мм)	470
Вес (кг)	163
Патрубок – дымовая труба (мм)	147
Патрубок – подача воздуха (мм)	100
Мин. рабочая тяга дымовой трубы (Pa)	10-15
КПД (%)	80,2
Номинальная мощность (kW)	7
Расход топлива (кг/ч)	0,8 ~ 2,2
Средняя температура продуктов сгорания за патрубком (°C)	290
Весовой расход продуктов сгорания (г/с)	5,8
Содержание CO при 13% O <sub>2</sub> (%)	0,067

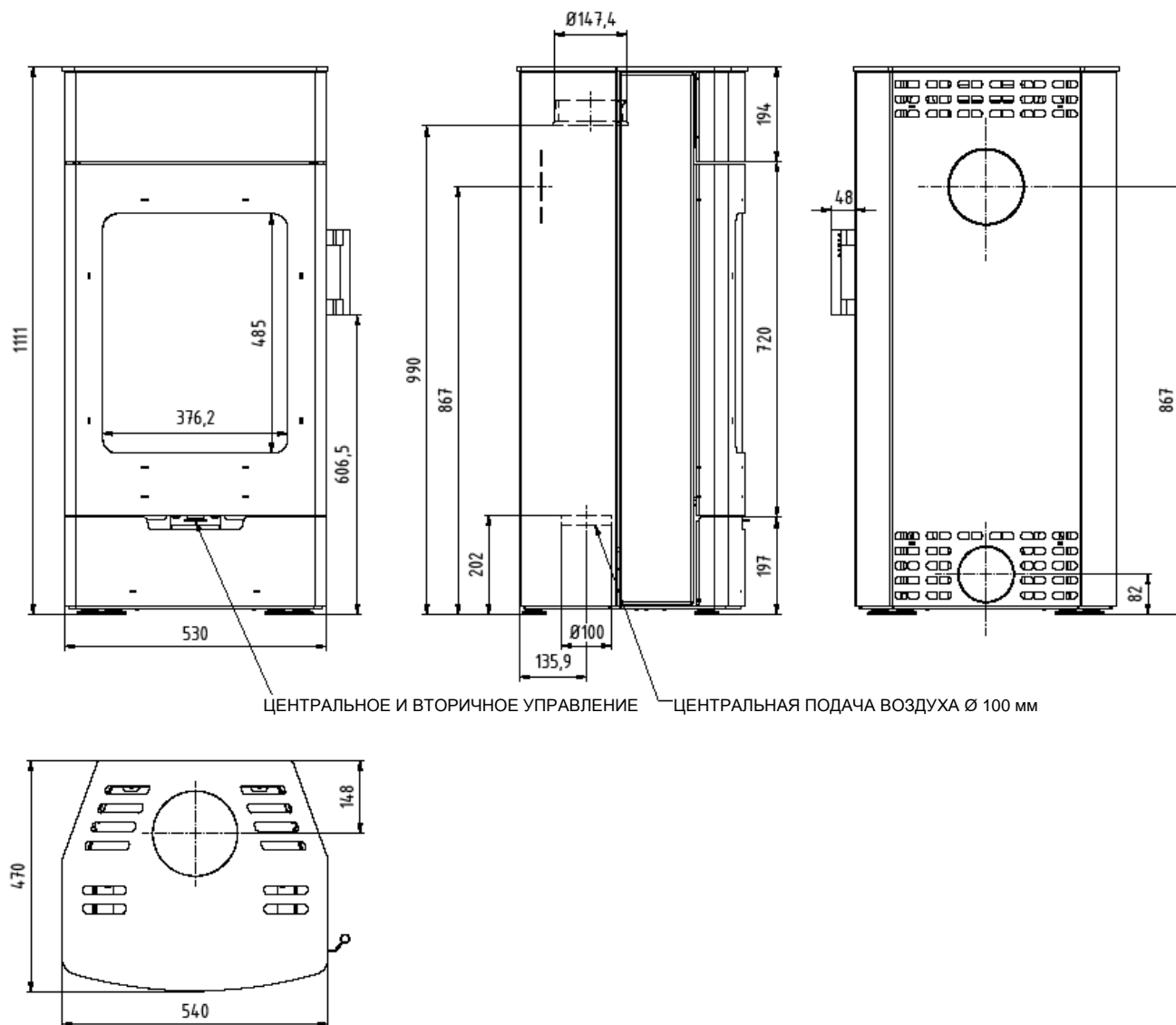


Рис. № 2 Главные размеры

### 3 Транспортировка и хранение

#### 3.1 Транспортировка

Печь-камин должен транспортироваться только в вертикальном положении, в оригинальной упаковке и с надлежащей фиксацией от смещения и падения. Транспортировка должна проходить в закрытом пространстве, чтобы избежать повреждения в результате воздействия погодных условий. При манипуляции необходимо соблюсти вертикальное положение, печь-камин нельзя никоим образом наклонять, чтобы избежать её повреждения. Печь-камин нужно захватить и переносить за нижние металлические части.

При приёмке изделия, пожалуйста, надлежащим образом контролируйте отсутствие повреждений и целостность упаковки, включая её содержание.

#### 3.2 Хранение

Печь-камин должен храниться в темперированной среде. При хранении и манипуляции печь-камин должна находиться в вертикальном положении. При манипуляции соблюдайте особую осторожность.

## 4 Размещение и установка

### 4.1 Предписания и инструкции

EN 13240 + A2  
 ČSN 73 4230  
 EN 1443  
 ČSN 73 4201  
 EN 13501-1+A1  
 ČSN 06 1008

Потребителя на твёрдом топливе для отопления жилых помещений.  
 Каминны с открытой и закрытой топкой.  
 Дымовые трубы – Общие требования.  
 Дымовые трубы и дымоходы – Проектировка, исполнение и подключение потребителей топлив.  
 Пожарная классификация строительных изделий и конструкции зданий.  
 Пожарная безопасность теплооборудования.

### 4.2 Общие указания по размещению и установке

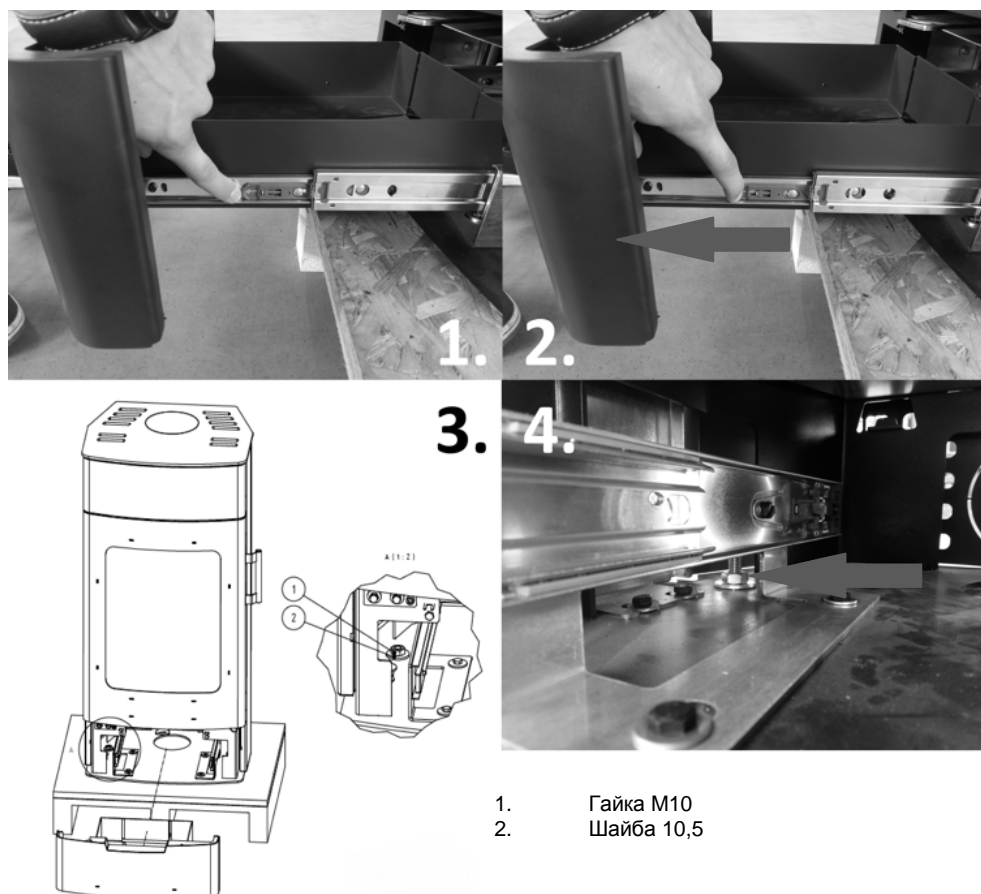
Каждая печь-камин безусловно должна быть размещена и установлена так, чтобы были соблюдены условия, предписанные местными регламентами или национальными и европейскими нормами в действующей редакции, включая их дополнения, а также в соответствии с указаниями, приведёнными в настоящем руководстве по эксплуатации.

Печь-камин предназначена для установки в сухой среде, которая характеризуется действующей нормой как неагрессивная среда без каких-либо взрывоопасных или горючих газов.

Перед установкой печи-камина необходимо провести ревизию корпуса дымовой трубы, к которой печь-камин должна быть подключена, включая разработку и оценку дымоходного канала, который должен обеспечить безопасный отвод продуктов сгорания от подключённой печи-камина. К дымоходному каналу можно подключить только один потребитель.

При установке необходимо обеспечить соразмерный доступ для чистки потребителя, дымохода и дымовой трубы.

В интерьере, где размещена печь-камин, не рекомендуется иметь устройство для вытяжки воздуха (например, вытяжку), которое может вызвать обратную тягу и утечку продуктов сгорания в помещение. Если не смотря на данное предостережение в помещении будет установлено такое устройство, необходимо обеспечить регуляцию его тяги и всасывание воздуха сжигания из внешнего помещения (подвал, техническое помещение, и т.д.). Должен применяться только напорный кондиционер.



1. Гайка M10
2. Шайба 10,5

**Рис. № 3 Демонтаж печи-камина с поддона**

1. Откройте нижний ящик.
2. Разблокируйте стопор на направляющем механизме и вытяните ящик из печи-камина.
3. С помощью ключа № 17 отвинтите 2 гайки M10 (1), соединяющие печь-камин с поддоном.
4. Снова вставьте ящик в камин.
5. Установите печь-камин в нужное место. При размещении, необходимо соблюдать правила см. глава 4.3.

### 4.3 Правила размещения

Потребитель должен быть поставлен на прочном основании с соответствующей несущей способностью, лучше всего на бетонной или другой прочной плите из негорючего материала. Если существующий комплект не исполняет это необходимое условие, то для исполнения этого требования будет нужно принять надлежащие меры.

При установке на пол из горючего материала необходимо потребитель разместить на изоляционную подкладку из негорючего материала, выходящую за габариты потребителя на 800 мм в направлении излучения, 400 мм от оставшихся сторон.

На потребитель и на расстояние, меньше безопасного расстояния, запрещено размещать предметы из горючих материалов (см. таблицу № 2). При неизвестной степени горючести необходимо исходить из расстояния для степени E (F).

В качестве минимальных расстояний от горючих материалов или материалов, чувствительных на тепло (например, мебель, обои, деревянная опалубка) или несущих стен, можете применить следующие расстояния, см. рис. № 4 и таблицу № 2.

Регулировочные решётки воздуха сжигания, вентиляции и отопления необходимо разместить так, чтобы избежать их засорения.

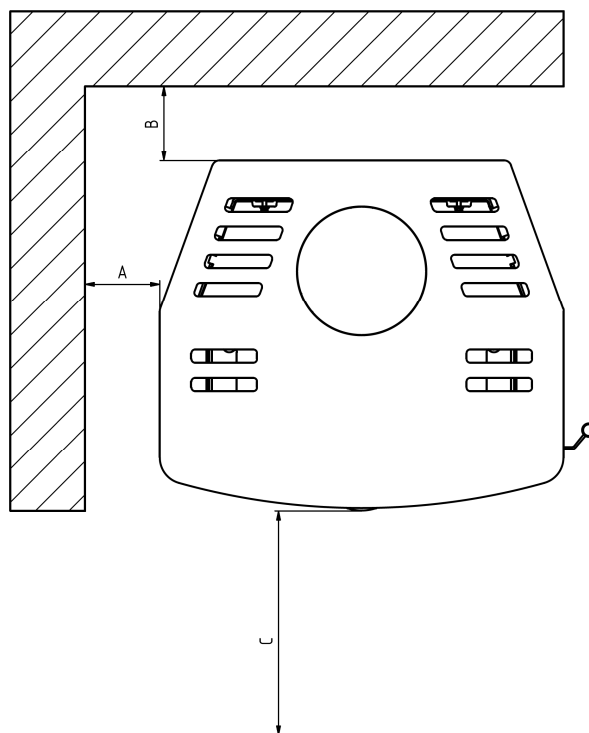


Рис. № 4

Tab. № 2 Класс реакции на огонь

Класс горючести	Примеры строительных материалов и изделий, включенных в класс горючести (выбор из EN 13501-1+A1)	Минимальное расстояние (мм)	
		Направление, перпендикулярное к излучающей стене C	Остальные направления A, B
<b>A1</b> – негорючие	гранит, песчаник, бетон, кирпич, керамическая плитка, строительный раствор, противопожарная штукатурка...	-	-
<b>A2</b> – нелегко горючие	акумин (akumin), озимин (ozimin), гераклит (heraklit), лигнос (lignos), доски из базальта и базальтовый войлок, доски из стекловолокна...	800	400
<b>B</b> – трудно горючие	бук, доски из дуба, плиты Horex, фанера, верзалит (werzalit), умакарт (umakart), сирколит (sirkolit), ...	800	400
<b>C (D)</b> – средне горючие	сосна, лиственница, ель, ДСП и пробковые доски, резина, напольные покрытия ...	800	400
<b>E (F)</b> – легко горючие	асфальтовый толь, древесно-волоконистые плиты, целлюлозные материалы, полиуретан, полистирол, полиэтилен, ПВХ ...	1600	800

### 4.4 Подключение печи-камина к дымовой трубе



Перед введением печи-камина в эксплуатацию необходимо провести контроль и испытание дымоходного канала ещё перед закрытием дымового канала обшивкой тепловоздушной камеры. Эти операции может проводить только квалифицированное лицо, например, компания, занимающаяся чисткой дымоходов. Результат контроля должен быть записан в отчёт по ревизии дымоходного канала. Принимая во внимание несложность установки печи-камина, заказчик может установить печь-камин и сам. Однако рекомендуем заказать эту установку у квалифицированной строительной компании, или компании, действующей в области чистки труб или поставке печей.



Ревизию дымоходного канала необходимо провести:

- перед введением дымового канала в эксплуатацию
- после каждой строительной модификации дымовой трубы
- перед заменой или новой установкой потребителя.

Ревизию должен проводить квалифицированный работник в области дымоходных труб, который является ревизионным техником дымоходных труб.

- Печь-камин должна быть подключена к отдельной дымовой трубе. В эту дымовую трубу запрещается отводить продукты сгорания от иных устройств.
- Дымоходная труба должна быть в классическом исполнении (из кирпичной кладки), или из нержавеющей стали или керамики.
- Для подключения к дымовой трубе можно применить обычные трубы или упругие стальные трубы для дымоходов.
- Все части дымохода вплоть до входа в дымовую трубу должны быть газонепроницаемыми по причине возможного возникновения избыточного давления на выходе продуктов сгорания.
- Труба дымохода не должна входить в свободное сечение дымовой трубы.
- Печь-камин отвечает требованиям по подключению к дымоходным трубам, рассчитанным на температуру продуктов сгорания 350 °C.

- Минимальная требуемая дымоходная тяга 10 Па. На тягу влияет как длина дымовой трубы, площадь дымовой трубы, так и качество её уплотнения. Мин. рекомендуемая длина дымовой трубы 3,5 м от места входа дымохода в дымовую трубу, а подходящее мин. сечение 150 x 150 см.
- Внешний диаметр соединительного патрубка для дымовой смеси 150 x 2 мм.
- Дымоход должен быть изготовлен из уплотнённых труб стальных или из нержавеющей стали. Горизонтальная часть дымохода должна быть наклонной со склоном не менее 5% (3°) вверх. Можно применить два колена 90°.
- Если дымоход размещён на внешней стороне здания, то он должен быть оснащён теплоизоляцией.
- Дымоходы с острыми сгибами и горизонтальным направлением снижает дымоходную тягу. Максимальная горизонтальная часть дымохода 1 м, при условии, что вертикальная длина дымохода будет не менее 5 м. Должен быть доступ для контроля и чистки дымохода, и для выметания по всей длине дымовой трубы. К дымоходной дверке должна быть хороший доступ.
- Тщательно контролируйте, уплотнена ли дымоходная труба и не утекают ли продукты сгорания вокруг дымоходной дверки и соединения дымоходов.
- Продукты сгорания отводятся по дымоходу диаметром 150 мм, подключённому к патрубку дымохода печи-камина, который размещён на верхней (задней) части печи-камина.

## 4.5 Подключение центрального воздуха



**Центральный воздух должен быть подключён в воздухонепроницаемых зданиях, где в помещении, отапливаемой печью-камином, может снизиться содержание кислорода.**

- Присоедините шланг к патрубку всасывания воздуха на задней стене (Ø 100 мм).
- Вход воздушной проводки должен быть размещён в наружном пространстве или в хорошо проветриваемом помещении внутри здания (подвал, техническое помещение, и т.д.).
- При установке печи-камина в здании с контролируемой вентиляцией жилых помещений вход подачи воздуха не должен находиться в помещении, которое связано с общей системой вентиляции.
- Для обеспечения достаточной подачи воздуха проводка не должна быть дольше, чем 3 м, и не должна иметь слишком много сгибов. Минимальный диаметр проводки 80 мм.
- Если проводка выходит в наружное пространство, то она должна быть загнута на 90° вниз или должна быть завершена в подветренной стороне.

## 5 Введение в эксплуатацию



**Неправильное обслуживание и неправильное сжигание топлива приводит к повреждению изделия.**

Управление печью-камином ECHEDO очень простое. Элементы управления печи-камина показана на рис. № 5.

### 5.1 Открывание каминной дверки

Открывание дверки в горизонтальном направлении показано на рис. № 5. Соблюдайте чистоту уплотнительных поверхностей внутренней рамы каминной дверки, чтобы обеспечить простоту закрывания. Также соблюдайте чистоту стекла.

**Каминная дверка при работе печи-камина должна быть всегда закрыта!**

При необходимости открывайте дверку всегда медленно и с осторожностью, чтобы избежать внезапного изменения давления в камере сгорания и утечки дыма в помещение.

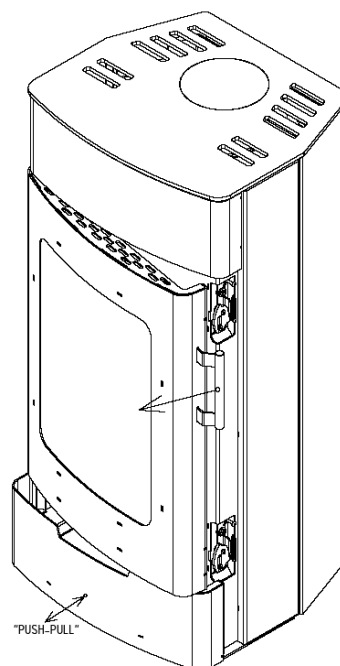


Рис. № 5



## 5.2 Правила безопасности

- При манипуляции и распаковке соблюдайте особую осторожность и правила безопасности!
- Если временно в помещении с установленной печью-камином есть опасность возникновения горючих газов (при поклейке линолеума, при покрасочных работах, и т.д.), печь-камин должна быть выключена ещё перед возникновением такой опасности!
- При выжигании внешней краски печи-камина при первой растопке необходимо постоянно проветривать помещение и подводить в помещение достаточное количество свежего воздуха!
- Во время работы необходимо обеспечить достаточную подачу воздуха сгорания и безопасный отвод продуктов сгорания!
- Каминная дверка должна быть постоянно закрыта!
- Обслуживать печь-камин должен только правоспособный взрослый человек!
- Не допускайте, чтобы дети, психически больные люди и домашние животные при работе печи-камина не попали в пространство самой топочной камеры или к очень горячим частям (дверка, стекло, боковые крышки, крышка топочной камеры, и т.д.) – опасность ожога и возможного причинения вреда жизни!
- В течение всего времени работы необходимо регулярно контролировать огонь в печи-каmine!
- При одновременной работе другого отопительного устройства в том же помещении необходимо обеспечить достаточную вентиляцию!
- Не прикасайтесь к внешним поверхностям печи-камина - опасность ожога и возможного причинения вреда жизни, за исключением элементов управления и регуляции!
- Огонь в печи-каmine никогда не гасите водой!
- Зола из зольника нужно удалять с повышенной осторожностью, используя защитные средства, и только из выключенной печи-камина!
- Зола складывайте в негорючие ёмкости с крышкой!
- Печь-камин не предназначена для непрерывной работы!
- Потребитель нельзя применять для сжигания отходов, мусора; запрещается применять жидкие виды топлива и их комбинации! Применяйте только рекомендуемые виды топлива.
- При возникновении пожара отложений в дымоходной трубе быстро погасите огонь в печи-каmine порошковым огнетушителем или песком, устраните весь горючий материал, находящийся вблизи печи-камина и корпуса дымоходной трубы. Закройте дверку, элементы управления печи-камина и дымовую регуляционную заслонку (если установлена) и немедленно заявите о пожаре пожарной службе!
- Перед повторным введением в работу печи-камина и дымоходного канала, включая дымовую трубу, закажите их осмотр профессионалом!
- На изделии запрещается проводить какие-либо модификации, кроме монтажных и сервисных работ, проводимых уполномоченными лицами.
- Для ремонта можно применять только запасные части, утверждённые производителем.

При несоблюдении этих условий, теряется право на гарантийный ремонт.

## 5.3 Топливо

Для сжигания не применяйте пластмассы, домашние отходы, химически обработанные остатки древесины, старую бумагу и журналы, щепки, хворост, отходы из плит, прессованных из коры, или из древесностружечных плит. При их сжигании выделяется соляная кислота и тяжёлые металлы, опасные для окружающей среды.

Гарантией чистого и хорошего сжигания является применение только чистой и в природном состоянии оставленной древесины. Топливо необходимо хранить в сухом состоянии.

Необходимо соблюсти максимальную влажность древесины 20 %. Если влажность древесины превысит 20 %, то мощность печи-камина снижается. При сжигании влажной древесины выделяется вода, которая конденсируется на стенах самого корпуса камина и дымохода, при этом образуется много дёгтя и водяного пара, что снижает их срок службы. В серьёзных случаях может возникнуть и пожар в дымовой трубе.

Древесину, заготовленную в зимний период, складывайте в летние месяцы таким образом, чтобы она хорошо проветривалась, и прикрывайте её так, чтобы брезент заканчивался над землёй, чтобы не задерживалась влажность. Перед применением дрова, предназначенные для сжигания, храните несколько дней внутри помещения, чтобы с их поверхности испарилась возможная влажность.

Tab. № 3 Рекомендуемые размеры дров

	Поджиг	Работа
Длина	25 - 33 см	25 - 33 см
Диаметр	2 - 5 см	7 - 9 см
Количество	1 кг (около 8-10 шт.)	2,3 кг/ч
Максимальное количество	-	3 кг/ч

## 5.4 Главные принципы работы

- Печь-камин запрещается перегружать несоразмерным количеством топлива или путём применения неустановленного топлива (см. главу 5.3). **Печь-камин эксплуатируйте на уровне, не превышающем максимальную мощность печи-камина, то есть 7 кВт (эта мощность соответствует расходу топлива около 2,3 кг/час, см. главу 5.3). Краткосрочная перегрузка допускается, но только на уровень 120% номинальной мощности (расход топлива около 3 кг/час) и только на период не более 90 мин.).**
- 1. Сжигание количества древесины, превышающее вышеприведённое количество (см. таблицу № 3) и несоблюдение вышеприведённых условий может привести к повреждению компонентов внутри печи-камина или всей печи-камина, и к потере гарантии.
- 2. При растопке поступайте согласно главе 5.5 - 5.6.
- 3. Правильное сжигание в печи-камине достигнете, сжигая меньшее количество топлива и чаще подкладывая топливо.
- 4. Топливо при подкладывании кладите как можно ближе к центру топочной камеры (в местах, где находится колосник), где имеется оптимальная подача воздуха для огня.
- 5. Топливо при подкладывании кладите друг на друга с достаточными зазорами, чтобы достигнуть самого оптимального сжигания топлива.
- 6. Перед каждой растопкой уберите золу с топочной камеры и зольника.
- 7. При сезонном применении и при неудовлетворительных тяговых или погодных условиях необходимо уделить особое внимание при введении печи-камина в работу.
- 8. После долгого прерывания работы необходимо проверить, чтобы не был засорен дымовой канал.
- 9. Перед каждым сезоном рекомендуем провести техобслуживание, включая чистку согласно главе № 6.

## 5.5 Первая растопка

При первой растопке, пожалуйста, помните, что в течение как минимум 4 часов будет выжигаться печная краска, поэтому необходимо постоянно проветривать и подводить в помещение достаток свежего воздуха. Если печь-камин перед первой растопкой хранилась в холодной среде (автомобиль, склад и т.д.), то необходимо её темперировать в помещении на температуру данного помещения в течение приблизительно 3 час. по причине конденсации влаги и выравнивания поверхностных температур отдельных частей, и только потом провести первую растопку, в противном случае может треснуть стекло или футеровка печи-камина.

5. Откройте полностью управление подачей воздуха вверх.
6. Положите смятый комок газет или поджигатель в центр топочной камеры, и на него положите крест-накрест около 1 - 1,5 кг мелко наколотых дров.
7. Подожгите огонь и подождите, пока он не разгорится.
8. Затем положите на огонь 2 - 3 полена (около 2 кг). После того, как огонь достаточно разгорится, снизьте подачу воздуха сжигания.

**Важно!** Если при растопке примените слишком мало дров, или если дрова будут слишком большими, не будет достигнута оптимальной рабочей температуры. Это может привести к неудовлетворительному сжиганию, сильному образованию сажи, а после закрытия дверки к погашению огня.

В том случае, если дом оснащён механической вентиляцией и внутри будет низкое давление, откройте на несколько минут окно вблизи печи-камина, пока огонь не разгорится.

## 5.6 Работа



**Важно, чтобы дрова начали гореть быстро, поэтому откройте полностью элементы управления подачей воздуха. Тление, причинённое влажным топливом, принесёт с собой неудовлетворительное сжигание и низкую эффективность, а также высокую степень эмиссии выделяемых веществ, и может причинить быстрое воспламенение газа и повреждение печи-камина!**

**Для эффективного управления отопительной мощностью важно иметь в топочной камере глубокий слой раскалённых угольков.**

1. Приоткройте дверку на несколько секунд и подождите, пока не сровняется давление в топочной камере, после чего дверку откройте.
2. Приложите три полена (около 2 - 3 кг). Два из них должны лежать параллельно задней части топочной камеры, а третье диагонально к ним, или же положите только одно полено параллельно задней части топочной камеры, а оставшиеся два полена положите наверх, приблизительно под прямым углом к первому полону.
3. Закройте дверку.
4. Оставьте регулятор воздуха полностью открытым в течение 2 - 3 мин., пока полена не почернеют и достаточно не разгорятся. Если затем захотите снизить скорость горения, снизьте количество подводимого воздуха, Условия для управления сжиганием зависят от температуры в топочной камере и тяги дымовой трубы.
5. Если элементы управления подачей воздуха открыты на 50%, то можно достичь номинальной мощности 5 - 6 кВт.
6. Если элементы управления подачей воздуха открыты на 30 %, а крупные полена горят, то мощность печи-камина составляет 3 - 4 кВт. Перед снижением подачи воздуха необходимо, чтобы элементы управления подачей воздуха были полностью открыты в течение приблизительно 4 - 5 минут, пока дрова достаточно не разгорятся.

## 6 Техобслуживание и чистка печи-камина



Устройства, на которых не проводится техобслуживание в соответствии с нашими указаниями, запрещается эксплуатировать.

При несоблюдении указанных инструкций производитель не признает предоставляемую гарантию.



Техобслуживание и чистку печи-камина принципиально проводите при холодной топочной камере.

Золу необходимо укладывать в негорючие ёмкости с крышкой. При работе необходимо применять средства индивидуальной защиты и следить за личной безопасностью.

- Никогда не применяйте абразивных средств для чистки стекла и компонентов из листовой стали, так как при этом эти компоненты могут быть повреждены.
- Для чистки стекла дверки необходимо сначала открыть дверку топочной камеры. При регулярной чистке обычно достаточно протереть стекло только сухой бумагой. Накопленную сажу на стеклянной дверке лучше всего устранять с помощью чистящей жидкости или некоторых фирменных удалителей сажи, которые можно купить в крупных магазинах. Чистить стекло можно только при холодной печи-каmine.
- Поверхность печи-камина можно очистить влажным кухонным полотенцем или при необходимости с помощью слабого мыльного раствора.
- Мелкие повреждения поверхности печи-камина можно исправить краской для ремонтных покрытий, которую можно купить в магазине, продающем печи-камины.
- Колосник рекомендуем чистить несколько раз в сезон с помощью стальной щётки.
- При работе, в зависимости от качества топлива и его влажности, в топочной камере могут образовываться отложения, которые необходимо несколько раз в отопительный сезон устранять обычной метёлкой.
- Также необходимо регулярно чистить пространство около зольника, так как разбросанная зола может помешать правильному размещению зольника, сделать невозможным подачу центрального воздуха, а также воспрепятствовать надлежащему закрытию каминной дверки. Эту чистку можно проводить путём выметания, если это можно с учётом имеющегося пространства, или с помощью пылесоса на золу и сажу или промышленного пылесоса.
- Устранение сажи из дымоходов и дымовой трубы должно проводиться 1 раз в год только квалифицированным техником. Сажу можно устранить из печи-камина путём стирания или с помощью щётки по сторонам топочной камеры, или с помощью пылесоса сажи.
- Следите за тем, чтобы никаких раскалённых угольков не осталось в зольнике при устранении золы из печи-камина.
- Перед отопительным сезоном проведите тщательную очистку всей топочной камеры от золы и сажи с помощью метёлки или лучше с помощью пылесоса. Следите за тем, чтобы провалившаяся между стенами топочной камеры и колосником зола была устранена, и чтобы возник мелкий зазор для дилатации материала в процессе долгосрочной эксплуатации в отопительном сезоне.
- Необходимо регулярно контролировать уплотнение дверки. Их неплотность влияет на мощность и функцию печи-камина.
- Бетонные футеровки, колосник или уплотнение дверки необходимо при необходимости регулярно менять.

## 7 Возможные причины рабочих проблем и способы их устранения



Если настанут проблемы, которые не можете устранить сами, контактируйте поставщика печи-камина или специалиста по печным трубам.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Неудовлетворительная тяга в печи-камине после установки.	Препятствие в дымоходной трубе	<ul style="list-style-type: none"> <li>Контроль дымоходной трубы</li> </ul>
	Засоренная или закрытая подача центрального воздуха	<ul style="list-style-type: none"> <li>Контроль центральной подачи воздуха</li> <li>Контроль открытия центральной подачи воздуха</li> </ul>
	Слишком сильная тяга вытяжного шкафа	<ul style="list-style-type: none"> <li>Переключение всасывания воздуха сжигания на центральную подачу воздуха</li> <li>Корректировка режима вытяжного шкафа, снижение тяги</li> </ul>
Огонь трудно поджечь, а спустя короткое время погаснет	Мокрые или смолистые дрова	<ul style="list-style-type: none"> <li>Топить сухими дровами из твёрдых древесных пород, см. главу 5.3.</li> </ul>
	Низкое давление в помещении	<ul style="list-style-type: none"> <li>Открыть на несколько минут окно вблизи печи-камина</li> </ul>
	Засоренная подача центрального воздуха	<ul style="list-style-type: none"> <li>Контроль центральной подачи воздуха</li> </ul>
	Подача центрального воздуха может быть полностью или частично заблокирована	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отключить центральную подачу воздуха и попробовать поджечь огонь только с помощью воздуха в помещении</li> <li>Контроль открытия центральной подачи воздуха</li> </ul>
	дымоходная заслонка заблокирована сажой	<ul style="list-style-type: none"> <li>Сконтролировать и очистить дымоходную заслонку</li> </ul>
	Неправильный порядок разжигания	<ul style="list-style-type: none"> <li>Соблюдить порядок поджигания согласно главе 5.5 и 5.6</li> </ul>
	Низкая тяга дымоходной трубы	<ul style="list-style-type: none"> <li>Контроль дымоходной трубы</li> <li>Выключить вытяжной шкаф</li> </ul>
Задымление и почернение стекла	Мокрые или смолистые дрова	<ul style="list-style-type: none"> <li>Топить сухими дровами из твёрдых древесных пород, см. главу 5.3.</li> </ul>
	Не разогретая печь-камин	<ul style="list-style-type: none"> <li>Разогреть печь-камин на рабочую температуру, открыть больше заслонку для подачи воздуха сжигания</li> </ul>
	Не уплотнённая дверка	<ul style="list-style-type: none"> <li>Замена уплотнения дверки</li> </ul>
Печь-камин дымится при подкладывании	Мокрые или смолистые дрова	<ul style="list-style-type: none"> <li>Топить сухими дровами из твёрдых древесных пород, см. главу 5.3.</li> </ul>
	Не разогретая печь-камин	<ul style="list-style-type: none"> <li>Разогреть печь-камин на рабочую температуру</li> </ul>
	Низкая тяга дымоходной трубы	<ul style="list-style-type: none"> <li>Открыть дымоходную заслонку</li> <li>Сконтролировать подключение к дымоходной трубе,</li> <li>Вычистить дымоходную трубу</li> <li>Выключить вытяжной шкаф</li> </ul>
Запах дыма вблизи печи-камина	Обратная тяга дымоходной трубы из-за погодных условий	<ul style="list-style-type: none"> <li>Дождаться лучшей погоды</li> </ul>
	Не полностью закрытая или не уплотнённая дверка	<ul style="list-style-type: none"> <li>Плотно закрыть дверку</li> <li>Замена уплотнения дверки</li> </ul>
	Низкая тяга дымоходной трубы	<ul style="list-style-type: none"> <li>Контроль дымоходной трубы</li> <li>Выключить вытяжной шкаф</li> </ul>
Обесцвечивание, возникновение пузырей на лакированных частях	Слишком высокая температура в печи-камине	<ul style="list-style-type: none"> <li>Эксплуатировать печь-камин согласно указаниям, приведённым в главе 5.4</li> </ul>
Пожар в дымоходной трубе	Неисполнение контроля и чистки, сжигание мокрого топлива	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ни в коем случае не гасите водой</li> <li>Закройте все подводы воздуха сгорания, если это можно, прикройте дымоходную трубу</li> <li>Контактируйте службу по печным трубам для оценки состояния дымоходной трубы после пожара</li> <li>Контактируйте производителя для осмотра потребителя</li> </ul>

## 8 Ликвидация транспортировочной упаковки, ликвидация изделия по истечении срока службы

Картонная коробка упаковки  
 Пластиковая упаковка  
 Металлическая стягивающая лента  
 Керамическое стекло  
 Уплотнительный шнур

сортированные коммунальные отходы  
 сортированные коммунальные отходы  
 приёмный пункт металлических отходов  
 приёмный пункт стекла  
 смешанные коммунальные отходы

## 9 Гарантийные условия

Производитель предоставляет гарантию на печь-камин на период 2 лет от даты продажи. Расширенная гарантия распространяется на прогоревший корпус топки в течение 5 лет с даты продажи. Гарантия ограничена на период 6 месяцев на механически нагружаемые компоненты, не соединённые прочно с печью-камином (например, уплотнение). Печь-камин изготовлена и отгружена в соответствии с действующей документацией и в неповреждённом состоянии. Упакована и передаётся как частичный узел. Производитель не компенсирует затраты, на которые не распространяется гарантия, также как затраты на упаковку и транспортировку рекламируемых изделий. Производитель гарантирует безопасность и работу в соответствии с руководством по эксплуатации изделия в течении всего срока его службы. Гарантия предоставляется одному покупателю. Гарантия распространяется только на территорию государства, в котором изделие было куплено.

Гарантия вступает в силу при принятии комплектно заполненного гарантийного талона. В каждом гарантийном талоне должна быть указана точная дата продажи! Гарантийный сервис проводит продавец Вашей печи-камина, если не договорено иное! В случае рекламации предоставьте копию гарантийного талона и документ о ревизии дымовой трубы.

Каждое уведомление о дефектах должно быть сделано безотлагательно после их обнаружения в каждый раз по телефону и в письменной форме.

При несоблюдении вышеприведённых указаний заказчик теряет право на гарантию производителя.

Гарантия не распространяется на:

- дефекты, возникшие в результате некавалифицированной установки печи-камина;
- дефекты, возникшие в результате неправильного монтажа и неправильного обслуживания изделия, и дефектов, причинённых неправильным техобслуживанием;
- дефекты, возникшие в результате несоблюдения указаний, приведённых в настоящем руководстве;
- дефекты, возникшие при перевозке (транспортировка на поддоне в вертикальном положении);
- дефекты, возникшие в результате неправильного хранения;
- дефекты, возникшие в результате погашения огня в топочной камере способом, отличающимся от постепенного догорания (например, гашение водой);
- дефекты, возникшие в результате применения неподходящих препаратов при чистке стекла или при повреждении стекла от механического удара; стекло обычно выдерживает температуру до 750 °C;
- дефекты, возникшие в результате природной катастрофы или воздействия непреодолимой силы;
- дефекты, возникшие в результате применения неподходящего топлива;
- намеренные повреждения всей печи-камина или её частей;
- дефекты, возникшие в результате неправильного выбора печи-камина (тепловая мощность);
- дефекты, возникшие в результате чрезмерной топки (работы при достижении мощности, превышающей номинальную мощность);
- дефекты, причинённые непригодной дымоходной трубой, у которой нет ревизии и достаточной тяги;
- запасные части, не утверждённые производителем;
- любые несанкционированные модификации потребителя.

Распространяется на Чешскую Республику:

Вся информация по поводу гарантии на изделия, потери гарантии и возможности рекламации, приведена на сайте [www.viadrus.cz](http://www.viadrus.cz)

Распространяется на другие государства:

Для получения любой информации по поводу гарантии на изделия, потери гарантии и возможности рекламации, пожалуйста, контактируйте Вашего продавца. Благодарим.

Производитель оставляет за собой право на изменения, проводимые в рамках инновации изделия. Производитель не несёт ответственности за опечатки.



# Obsah

str.

1	Použitie a prednosti krbových kachiel	80
2	Technický popis krbových kachiel	80
3	Preprava a skladovanie	81
3.1	Preprava	81
3.2	Skladovanie	81
4	Umiestnenie a inštalácia	82
4.1	Predpisy a smernice	82
4.2	Všeobecné pokyny na umiestnenie a inštaláciu	82
4.3	Pravidlá umiestnenia	83
4.4	Pripojenie kachiel ku komínu	83
4.5	Pripojenie centrálného vzduchu	84
5	Uvedenie do prevádzky	84
5.1	Otváranie krbových dverí	84
5.2	Bezpečnostné pokyny	85
5.3	Palivo	85
5.4	Hlavné zásady prevádzky	85
5.5	Prvé rozkúrenie	86
5.6	Prevádzka	86
6	Údržba a čistenie krbových kachiel	86
7	Možné príčiny prevádzkových problémov a ich odstránenie	87
8	Likvidácia prepravného obalu, likvidácia výrobku po uplynutí lehoty životnosti	87
9	Záručné podmienky	88

Vážení zákazníci,

ďakujeme vám za kúpu krbových kachiel ECHEDO, a tým za prejavenu dôveru k značke VIADRUS. Vaše nové krbové kachle boli vyrobené vo firme, ktorá je držiteľom certifikátu ISO 9001:2000.

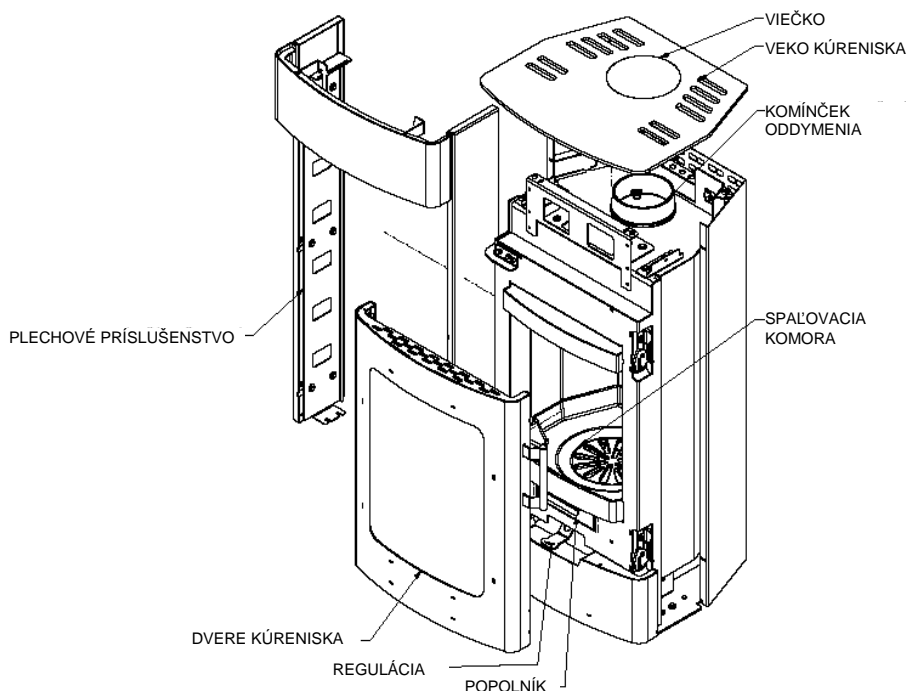
Pred inštaláciou a uvedením do prevádzky sa dôkladne zoznámte s návodom na obsluhu svojich nových krbových kachiel. Predídete tak možným problémom vzniknutým nedodržaním rád a pokynov uvedených v tomto návode, ktoré môžu za určitých okolností viesť až k poškodeniu krbových kachiel. Uchovajte si tiež tento návod pre vyhľadávanie ďalších informácií.

## 1 Použitie a prednosti krbových kachiel

Krbové kachle ECHEDO slúžia ako sekundárny zdroj tepla na vykurovanie obytných i komerčných priestorov. Kachle sú určené len na spaľovanie kusového dreva či lisovaných drevených briek. Spaľovanie iných látok, napr. plastov, podvalov, pilín, kvapalných palív, odpadov či ich kombinácie je nepripustné.

## 2 Technický popis krbových kachiel

Ide o krbové kachle montované z kvalitných oceľových plechov. Ohnisko krbových kachiel je vybavené roštom z liatiny. Dvere krbových kachiel sú osadené žiaruvzdorným keramickým sklom a ich konštrukcia ich umožňuje otvárať v horizontálnom smere doľava. Súčasťou krbových kachiel je vyberateľný popolník. Krbové kachle sú povrchovo chránené špeciálnou žiaruvzdornou farbou s odolnosťou do 650 °C (kúrenisko) a 350 °C (ostatné plechové diely – dvere, zadný kryt, veko kúreniska a pod.).

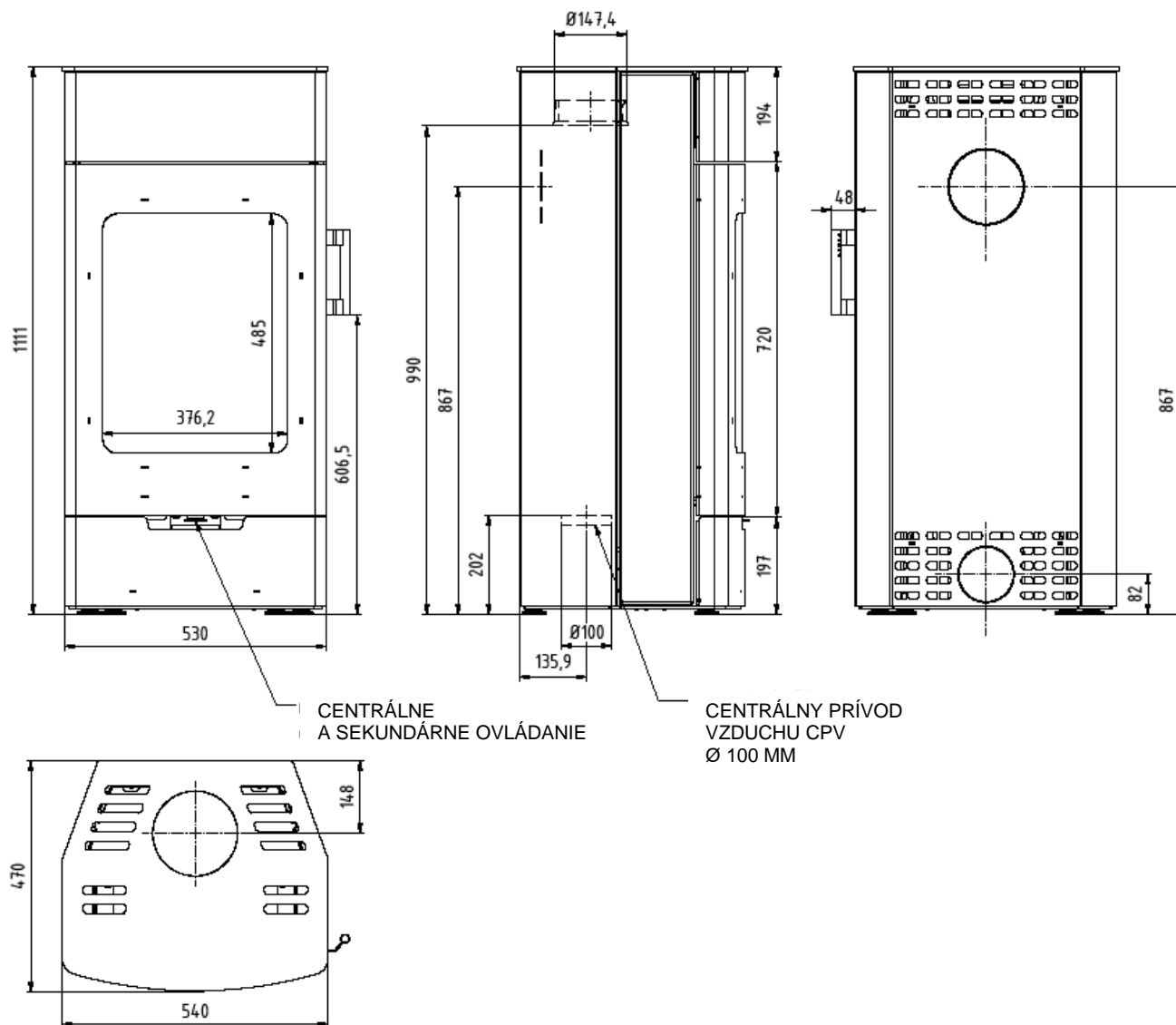


Obr. č. 1 Hlavné časti krbových kachiel

Tab. č. 1 Hlavné tepelno-technické parametre

Výška celková (mm)	1111
Šírka (mm)	540
Hĺbka (mm)	470
Hmotnosť (kg)	163
Hrdlo komína (mm)	147
Hrdlo prívodu vzduchu (mm)	100
Min. prevádzkový ťah komína (Pa)	10-15
Účinnosť (%)	80,2
Menovitý výkon (kW)	7
Spotreba paliva (kg/h)	0,8 ~ 2,2
Priemerná teplota spalín za hrdlom (°C)	290
Hmotnostný prietok spalín (g/s)	5,8
Obsah CO pri 13 % O <sub>2</sub> (%)	0,067





Obr. č. 2 Hlavné rozmery

### 3 Preprava a skladovanie

#### 3.1 Preprava

Krbové kachle sa smú prepravovať iba vo zvislej polohe, v originálnom obale a riadne zaistené proti pohybu a pádu. Preprava musí prebiehať v uzatvorenom priestore, aby sa zabránilo poškodeniu vplyvom poveternostných podmienok. Pri manipulácii je nutné dodržať zvislú polohu, kachle sa nesmú nijako nakláňať, aby nedošlo k ich poškodeniu. Kachle sa musia uchopiť a prenášať za spodné kovové časti.

**Pri prevzatí výrobku, prosím, riadne skontrolujte nepoškodenosť a úplnosť obalu vrátane jeho obsahu.**

#### 3.2 Skladovanie

Krbové kachle sa musia skladovať v suchom a temperovanom prostredí. Skladovanie a manipulácia prebieha vo zvislej polohe. Pri manipulácii dbajte na zvýšenú opatnosť.

## 4 Umiestnenie a inštalácia

### 4.1 Predpisy a smernice

EN 13240 + A2  
ČSN 73 4230  
EN 1443  
ČSN 73 4201  
EN 13501-1+A1  
ČSN 06 1008

Spotrebiče na pevné palivá na vykurovanie obytných priestorov.  
Krbý s otvoreným a uzatvoreným ohniskom.  
Komíny – Všeobecné požiadavky.  
Komíny a dymovody – Navrhovanie, zhotovovanie a pripájanie spotrebičov palív.  
Požiarne klasifikácia stavebných výrobkov a konštrukcií stavieb.  
Požiarne bezpečnosť tepelných zariadení.

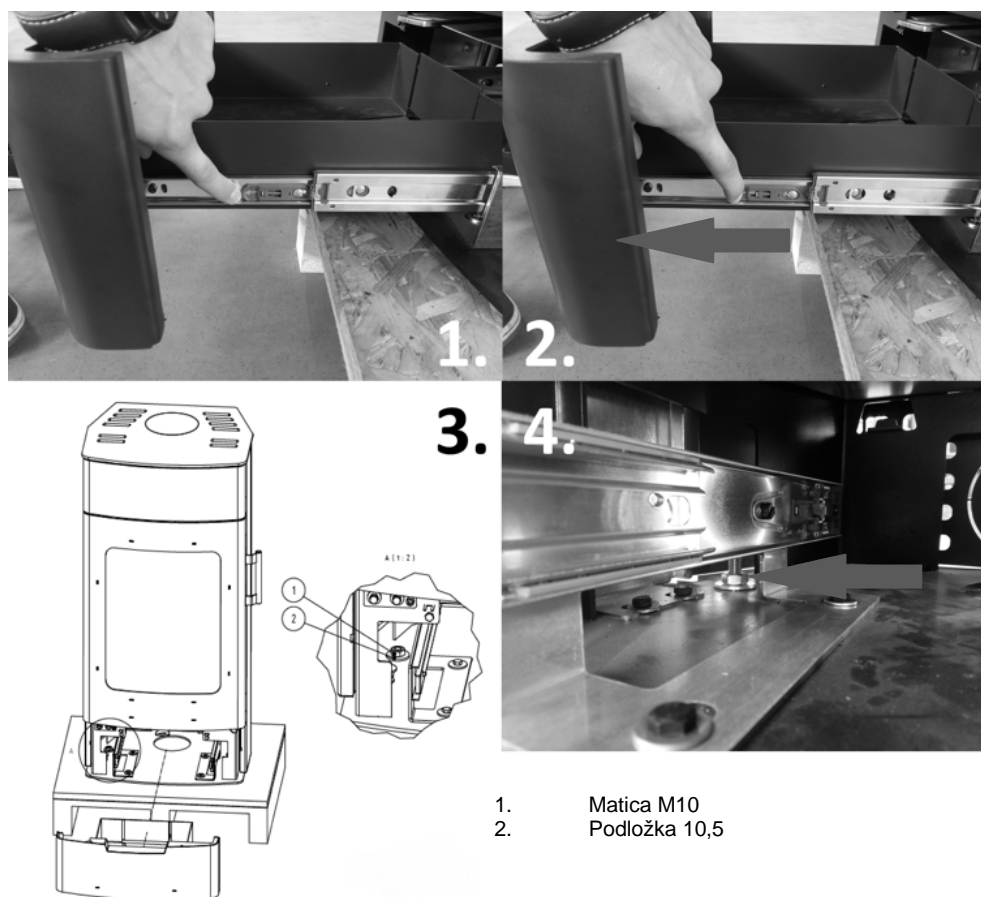
### 4.2 Všeobecné pokyny na umiestnenie a inštaláciu

Každé krbové kachle musia byť bezpodmienečne umiestnené a inštalované tak, aby boli dodržané podmienky predpísané miestnymi predpismi alebo národnými a európskymi normami v platnom znení vrátane ich dodatkov a tiež v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode na obsluhu. Krbové kachle sú určené na inštaláciu v suchom prostredí, ktoré charakterizuje platná norma ako neagresívne prostredie bez akýchkoľvek výbušných a horľavých plynov.

Pred inštaláciou krbových kachiel je potrebné vykonať revíziu komínového telesa, do ktorého majú byť krbové kachle pripojené vrátane návrhu a posúdenia spalinovej cesty, ktorá musí zaisťovať bezpečný odvod spalín od pripojených krbových kachiel. Na spalinovú cestu sa môže pripojiť iba jeden spotrebič.

Pri inštalácii je nutné zaisťovať primeraný prístup na čistenie spotrebiča, dymovodu a komína.

V interiéri, kde sú umiestnené krbové kachle, sa neodporúča mať zariadenie na odsávanie vzduchu (napr. digestor), ktoré by vyvolalo spätný ťah a únik spalín do miestnosti. Pokiaľ napriek tomu toto zariadenie v interiéri je, je nutné zaisťovať reguláciu jeho ťahu a nasávanie spaľovacieho vzduchu z externej miestnosti (pivnica, technická miestnosť a pod.). Klimatizácia môže byť iba pretlaková.



1. Matica M10
2. Podložka 10,5

Obr. č. 3 Demontáž kachiel z palety

1. Otvorte spodnú zásuvku.
2. Odistite zarážky na mechanizme pohybu a vytiahnite zásuvku von z kachiel.
3. Pomocou kľúča č. 17 odskrutkujte 2 ks matice M10 (1) spájajúce krbové kachle s paletou.
4. Zásuvku vráťte späť do kachiel.
5. Umiestnite kachle na požadované miesto. Pri umiestnení musia byť dodržané pravidlá, pozrite kap. 4.3.

### 4.3 Pravidlá umiestnenia

Spotrebič musí byť postavený na pevnom podklade so zodpovedajúcou nosnosťou, najlepšie na betónovej alebo inej pevnej nehorľavej doske. Ak existujúca zostava nespĺňa túto nevyhnutnú podmienku, musia sa pre splnenie tejto požiadavky prijať vhodné opatrenia.

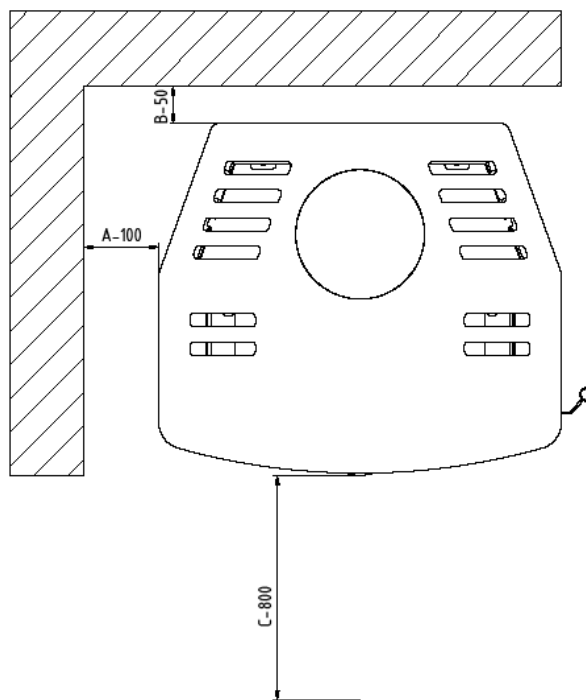
Pri inštalácii na podlahu z horľavej hmoty je nutné spotrebič umiestniť na izolačnú podložku z nehorľavého materiálu, presahujúcu pôdorys spotrebiča o 800 mm v smere sálania, 400 mm od zostávajúcich strán

Na spotrebič a do vzdialeností menších ako je bezpečná vzdialenosť sa nesmú klásať predmety z horľavých hmôt (pozrite tab. č. 2). Pri neznámom stupni horľavosti je nutné vychádzať zo vzdialenosti pre stupeň E (F).

Ako minimálnu vzdialenosť od horľavých materiálov alebo materiálov citlivých na teplo (napr. nábytok, tapety, drevené obklady) alebo nosné steny, môžete použiť nasledujúce vzdialenosti (pozrite obr. č. 4):

- A 50 mm od zadnej steny
- B 100 mm od bočných stien
- C 800 mm v oblasti sálania

Regulačné mriežky spaľovacieho, vetracieho a vykurovacieho vzduchu je nutné umiestniť tak, aby nedošlo k ich upchatiu.



Obr. č. 4

Tab. č. 2 Trieda reakcie na oheň

Trieda reakcie na oheň	Príklady stavebných hmôt a výrobkov zaradených do triedy reakcie na oheň (výber z EN 13501-1+A1)	Minimálna vzdialenosť (mm)	
		smer kolmý na sálavú stenu	ostatné smery
<b>A1</b> – nehorľavé	žula, pieskovec, betóny, tehly, keramické obkladačky, malty, protipožiarne omietky...	-	-
<b>A2</b> – ňľahko horľavé	akumin, izomin, heraklit, lignos, dosky a čadičové plsti, dosky zo sklených vlákien...	800	400
<b>B</b> – ľažko horľavé	drevo bukové, dubové, dosky hobrex, preglejky, werzalit, umakart, sirkolit...	800	400
<b>C (D)</b> – stredne horľavé	drevo borovicové, smrekovcové, smrekové, drevotrieskové a korkové dosky, gumové podlahoviny...	800	400
<b>E (F)</b> – ľahko horľavé	asfaltová lepenka, drevovláknité dosky, celulózové hmoty, polyuretán, polystyrén, polyetylén, PVC...	1600	800

### 4.4 Pripojenie kachiel ku komínu



Pred uvedením krbových kachiel do prevádzky sa musí vykonať kontrola a skúšanie spalínovej cesty ešte pred uzatvorením spalínovej cesty plášťom teplovzdušnej komory. Tieto činnosti môže vykonávať iba spôsobilá osoba, napr. kominárska firma. Výsledok kontroly musí byť zapísaný do revíznej správy spalínovej cesty. Vzhľadom na malú náročnosť inštalácie krbových kachiel si môže zákazník kachle nainštalovať sám. Odporúčame však poveriť touto inštaláciou riadne vyškolené špecializované stavebné firmy, príp. kominárske alebo kachliarske firmy.



Revíziu spalínových ciest je nutné vykonať:

- pred uvedením spalínovej cesty do prevádzky,
- po každej stavebnej úprave komína,
- pred výmenou alebo novou inštaláciou spotrebiča.

Revíziu vykonáva odborne spôsobilá osoba v odbore kominárstvo a je revíznym technikom komínov.

- Kachle musia byť pripojené k samostatnému komínu. Do tohto komína nie je prípustné odvádzať spaliny iných zariadení.
- Komín môže byť klasického vyhotovenia (murovaný), ale i z nehrdzavejúcej ocele alebo keramiky.
- Na pripojenie do komína sa môžu použiť bežné rúrky alebo pružné oceľové rúrky na dymovody.
- Všetky časti dymovodu až do vstupu do komína musia byť plynosťesné z dôvodu možného vzniku pretlaku na výstupe spalín.
- Rúrka dymovodu nesmie zasahovať do voľného prierezu komína.
- Kachle spĺňajú požiadavky na pripojenie ku komínom dimenzovaným na teplotu spalín 350 °C.
- Minimálny požadovaný komínový ťah je 10 Pa. Ťah je ovplyvnený tak dĺžkou komína, plochou komína, ako aj kvalitou jeho utesnenia. Min. odporúčaná dĺžka komína je 3,5 m od miesta zaústenia dymovodu do komína a vhodný min. prierez je 150 x 150 cm.
- Vonkajší priemer spojovacieho nátrubku je pre dymovinu 150 x 2 mm.
- Dymovod musí byť zhotovený z utesnených oceľových alebo antikorových rúrok. Horizontálna časť dymovodu musí mať šikmý sklon min. 5 % (3°) hore. Je možné použiť dva kusy 90° kolien.
- V prípade, že je dymovod umiestnený na vonkajšej strane budovy, musí byť vybavený tepelnou izoláciou.

- Dymovody s ostrými ohybmi a vodorovným smerovaním znižujú komínový ťah. Maximálny vodorovný kus dymovodu je 1 m pod podmienkou, že zvislá dĺžka dymovodov je najmenej 5 m. Dymovod musí byť prístupný na kontrolu a čistenie. Musí byť možné vymiesť celú dĺžku komína a komínové dvierka musia byť ľahko prístupné.
- Starostlivo skontrolujte, či je komín utesnený a že nedochádza k úniku spalín okolo komínových dvierok a pripojenia dymovodov.
- Spaliny sa odvádzajú dymovodom s priemerom 150 mm pripojeným na hrdlo dymovodu kachiel, ktoré je umiestnené na hornej (zadnej) časti kachiel.

## 4.5 Pripojenie centrálneho vzduchu



**Pripojenie centrálneho vzduchu sa musí realizovať vo vzduchotesných budovách, kde môže dôjsť v miestnosti vykurovanej krbovými kachľami zníženiu obsahu kyslíka.**

- Pripojte hadicu na nasávacie hrdlo vzduchu na zadnej stene (Ø 100 mm).
- Vstup vzduchového vedenia musí byť umiestnený do vonkajšieho priestoru alebo do dobre vetranej miestnosti vnútri budovy (pivnica, technická miestnosť a pod.).
- Pri inštalácii krbových kachiel v budove s kontrolovaným vetraním obytných miestností sa nesmie vstup prívodu vzduchu nachádzať v miestnosti, ktorá je napojená na združený systém vetrania.
- Pre zaistenie dostatočného prívodu vzduchu nesmie byť vedenie dlhšie ako 3 m a nesmie mať príliš veľa ohybov. Min. priemer vedenia je 80 mm.
- Pokiaľ ústí vedenie do vonkajšieho priestoru, musí byť zahnuté o 90° smerom dole alebo musí končiť v závetrí.

## 5 Uvedenie do prevádzky



**Chybná obsluha a nevhodné spaľovanie paliva vedie k poškodeniu výrobku.**

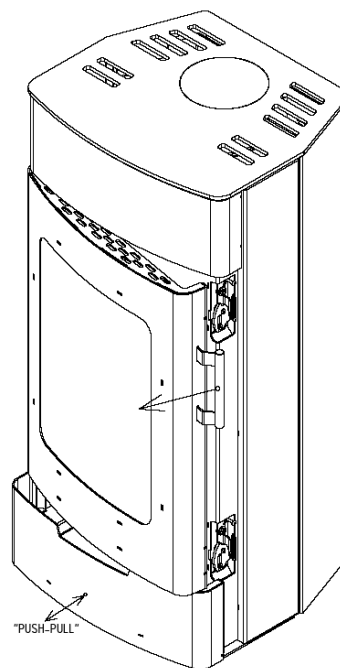
Ovládanie krbových kachiel ECHEDO je veľmi jednoduché. Ovládacie prvky krbových kachiel sú znázornené na obr. č. 5.

### 5.1 Otváranie krbových dverí

Otváranie dverí v horizontálnom smere je znázornené na obr. č. 5. Dbajte na čistotu tesniacich plôch vnútorného rámu krbových dvierok, aby bolo zatváranie čo najľahšie. Tiež dbajte na čistotu skla.

**Krbové dvierka musia byť pri prevádzke kachiel vždy zatvorené!**

V prípade nutnosti otvárajte dvierka vždy pomaly a opatrne, aby sa zabránilo náhlejšiemu zmeny tlaku v kúrenisku a úniku dymu do miestnosti.



Obr. č. 5

## 5.2 Bezpečnostné pokyny

- Pri manipulácii a rozbaľovaní dbajte na zvýšenú opatrnosť a bezpečnostné pokyny!
  - V prípade, že hrozí na prechodný čas v miestnosti s inštalovanými krbovými kachľami vznik horľavých plynov (pri lepení linolea, pri natieračských prácach atď.), musia sa krbové kachle vyradiť z prevádzky ešte pred vznikom tohto nebezpečenstva!
  - Je nutné pri vypaľovaní povrchovej farby krbových kachiel pri prvom zakúrení neustále vetrať a privádzať do miestnosti dostatok čerstvého vzduchu!
  - Pri prevádzke je nutné zaistiť dostatočný prívod spaľovacieho vzduchu a bezpečné odvádzanie spalín!
  - Krbové dvierka sa musia vždy uzavrieť!
  - Obsluhu krbových kachiel smie vykonávať iba svojprávná dospelá osoba!
  - Zaistíte, aby sa deti, osoby mentálne postihnuté a domáce zvieratá nemohli pri prevádzke kachiel dostať do priestoru samotného ohniska, príp. k veľmi horúcim častiam (dvere, sklo, bočné kryty, veko kúreniska a pod.) – nebezpečenstvo popálenia a možného ohrozenia života!
  - Po celý čas prevádzky sa musí oheň v krbových kachliach pravidelne kontrolovať!
  - Pri súčasnej prevádzke iného tepelného zariadenia v tom istom priestore je nutné zaistiť dostatočné vetranie!
  - Nedotýkajte sa vonkajších povrchov krbových kachiel – nebezpečenstvo popálenia a možného ohrozenia života, okrem ovládacích a regulačných prvkov!
  - Oheň v krbových kachliach nikdy nehaste vodou!
  - Popol z popolníka sa musí odstraňovať so zvýšenou opatrnosťou a s použitím ochranných pomôcok iba mimo prevádzky krbových kachiel!
  - Popol ukladajte do nehorľavých nádob s vekom!
  - Krbové kachle nie sú určené na nepretržitú prevádzku!
  - Spotrebič sa nesmie používať na spaľovanie odpadov, odpadkov a nesmú sa používať kvapalné palivá ani v akejkoľvek kombinácii! Používajte len odporúčané palivá.
  - V prípade vzniku požiaru usadenín v komíne urýchlene uhasťte oheň v krbových kachliach práškovým hasiacim prístrojom príp. pieskom, odstráňte všetok horľavý materiál z blízkosti kachiel a komínového telesa. Uzavríte dvere, ovládacie prvky krbových kachiel a dymovú regulačnú klapku (ak je nainštalovaná) a neodkladne ohlásite požiar hasičskému zboru!
  - Krbové kachle a spalínové cesty vrátane komína pred opätovným uvedením do prevádzky nechajte prehliadnúť odborníkom!
  - Na výrobku nie je povolené vykonávať žiadne úpravy mimo montážnych a servisných prác vykonávaných oprávnenými osobami.
  - Na opravy je možné používať iba náhradné diely schválené výrobcom.
- Pri nedodržaní týchto podmienok nie je možné nárokovať záručné opravy.

## 5.3 Palivo

Na kúrenie nepoužívajte plasty, domové odpady, chemicky ošetrované zvyšky dreva, starý papier a časopisy, štiepky, raždie, odpady z dosiek lisovaných z kôry alebo z drevotriekových dosiek. Pri ich spaľovaní sa uvoľňuje kyselina chlorovodíková a ťažké kovy, ktoré sú nebezpečné pre životné prostredie.

Zárukou čistého a dobrého spaľovania je používanie iba suchého a v prírodnom stave ponechaného dreva. Palivo je nutné skladovať v suchu.

Je nutné dodržať pri dreve max. vlhkosť 20 %. Ak je vlhkosť dreva vyššia ako 20 %, klesá výkon krbových kachiel. Spaľovaním vlhkého dreva sa uvoľňuje voda, ktorá kondenzuje na stenách samotného krbového a komínového telesa, tým dochádza k zvýšenej tvorbe dechtu a vodnej pary, čo znižuje ich životnosť. Vo vážnych prípadoch môže dokonca dôjsť k požiaru komína.

Drevo vyťažené v zime skladujte počas leta dobre vetrané a prikryté tak, aby plachta nedosahovala až k zemi a nezadržovala týmto vlhkosť. Pred použitím skladujte palivové drevo niekoľko dní vnútri, aby sa z povrchu odparila prípadná vlhkosť.

Tab. č. 3 Odporúčané rozmery drevených klátikov

	Podpálenie	Normálna prevádzka
Dĺžka	25 – 33 cm	25 – 33 cm
Priemer	2 – 5 cm	7 – 9 cm
Množstvo	1 kg (asi 8 – 10 ks)	2,3 kg/h
Max. množstvo	-	3 kg/h

## 5.4 Hlavné zásady prevádzky

- Kachle sa nesmú preťažovať neprimeraným množstvom paliva alebo používaním iného ako stanoveného paliva (pozrite kap. 5.3). Krbové kachle prevádzkujte max. na úrovni menovitého výkonu kachiel, čo je 7 kW (tomu zodpovedá spotreba paliva cca 2,3 kg/hod., pozrite kapitolu 5.3). Krátkodobé preťaženie je možné, ale len na úroveň 120 % menovitého výkonu (spotreba paliva cca 3 kg/hod.) a len počas max. 90 min.).
1. Spaľovanie množstva dreva presahujúceho vyššie uvedené množstvo (pozrite tab. č. 3) a nedodržanie vyššie uvedených podmienok môže viesť k poškodeniu komponentov vnútri kachiel či celých kachiel a k zrušeniu platnosti záruky.
  2. Pri rozkúrení postupujte podľa kap. 5.5 – 5.6.
  3. Správne kúrenie v kachliach dosiahnete spaľovaním menšieho množstva paliva a častejším prikladaním.
  4. Palivo pri prikladaní kladieme čo najbližšie k stredu kúreniska (v miestach kde je rošt), kde má oheň optimálny prísun vzduchu.
  5. Palivo pri prikladaní ukladajte cez seba s dostatočnými medzerami, aby sa palivo čo najlepšie spaľovalo.
  6. Pred každým rozkúrením odstráňte popol z kúreniska a popolníka.
  7. Pri sezónnom používaní a pri zlých ťahových alebo poveternostných podmienkach je nutné venovať zvýšenú pozornosť pri uvádzaní do prevádzky.
  8. Po dlhšom prerušení prevádzky je nutné vykonať kontrolu, či nedošlo k upchatiu spalínových ciest.
  9. Pred každou sezónou odporúčame, aby sa vykonala údržba vrátane čistenia podľa kap. č. 6.

## 5.5 Prvé rozkúrenie

Pri prvom rozkúrení majte, prosím, na pamäti, že počas najmenej 4 hodín dochádza k vypaľovaniu krbovej farby a je teda nutné neustále vetrať a do miestnosti privádzať dostatok čerstvého vzduchu. Pokiaľ sa kachle skladovali pred prvým rozkúrením v chladnom prostredí (auto, sklad a pod.), nechajte ich temperovať v miestnosti na teplotu danej miestnosti počas cca 3 hod. z dôvodu kondenzácie vlhkosti a vyrovnania povrchových teplôt jednotlivých častí, až potom vykonajte prvé rozkúrenie, inak hrozí poškodenie skla či výmurovky kachiel.

1. Otvorte úplne ovládanie prívodu vzduchu smerom doprava.
2. Umiestnite pokrčené noviny alebo podpaľovač do stredu kúreniska a na to uložte do kríža asi 1 – 1,5 kg jemne naštiepaného dreva.
3. Zapáľte oheň a nechajte ho rozhorieť.
4. Potom priložte na oheň 2 – 3 polená (cca 2 kg). Po ich dobrom rozhorení znížte prívod spaľovacieho vzduchu.

**Dôležité!** Pokiaľ sa pri rozkurovaní použije príliš málo dreva, alebo sú kusy dreva príliš veľké, nedosiahne sa optimálna prevádzková teplota. To môže viesť k zlému spaľovaniu, silnej tvorbe sadzí a po uzatvorení dvierok k vyhasnutiu ohňa.

V prípade, že má dom mechanickú ventiláciu a vnútri je nízky tlak, otvorte na niekoľko minút v blízkosti kachiel okno, kým sa oheň rozhorí.

## 5.6 Prevádzka



Je dôležité, aby drevo začalo horieť rýchlo a preto celkom otvorte ovládanie prívodu vzduchu. Tlenie spôsobené vlhkým palivom má za následok zlé spaľovanie a nízku účinnosť a vysokú emisiu vypúšťaných látok a môže spôsobiť rýchle vznietenie plynu a poškodenie kachiel!

Pre efektívne riadenie vykurovacieho výkonu je dôležité mať v kúrenisku hrubú vrstvu žeravých uhlíkov.

1. Pootvorte dvierka na niekoľko sekúnd a nechajte tlak v kúrenisku vyrovnať, potom dvierka otvorte.
2. Priložte tri polená (cca 2 až 3 kg). Dve z polien by mali ležať rovnobežne so zadnou časťou kúreniska a tretie šikmo na nich alebo položte len jedno poleno rovnobežne so zadnou časťou kúreniska a zvyšné dve hore, približne v pravom uhle k prvému.
3. Zavrite dvierka.
4. Nechajte regulátor vzduchu celkom otvorený počas 2 – 3 min., kým polená nesčernejú a dobre nehoria. Pokiaľ potom chcete znížiť rýchlosť horenia, znížte množstvo privádzaného vzduchu. Podmienky pre riadenie spaľovania sú závislé od teploty v kúrenisku a ťahu komína.
5. Pokiaľ je ovládanie prívodu vzduchu otvorené na 50 % je možné dosiahnuť nominálny výkon 5 – 6 kW.
6. Pokiaľ je ovládanie prívodu vzduchu otvorené na 30 % a veľké polená horia, je výkon krbových kachiel 3 – 4 kW. Pred znížením prívodu vzduchu je nevyhnutné, aby ovládanie prívodu vzduchu bolo celkom otvorené počas asi 4 – 5 minút, kým sa drevo riadne rozhorí.

## 6 Údržba a čistenie krbových kachiel



Zariadenia, pri ktorých sa nevykonáva údržba podľa našich pokynov, sa nesmú prevádzkovať. Pri nedodržaní uvedených pokynov nebudú záruky poskytované výrobcom uznané.



Údržba a čistenie kachiel zásadne vykonávame pri studenom kúrenisku.

Popol je nutné odkladať do nehorľavých nádob s vekom. Pri práci je nutné používať ochranné pomôcky a dbať na osobnú bezpečnosť.

- Nikdy nepoužívajte abrazívne prostriedky na čistenie skla ani plechových častí, pretože by mohlo dôjsť k ich poškodeniu.
- Na vyčistenie skla dvierok je nutné najprv otvoriť dvierka kúreniska. Pri pravidelnom čistení obvykle stačí pretrieť sklo iba suchým papierom. Hromadenie sadzí na sklenených dvierkach je možné najlepšie odstrániť pomocou čistiacej kvapaliny alebo niektorými značkovými odstraňovačmi sadzí, ktoré sú k dispozícii vo väčších obchodoch. Čistenie skla sa smie vykonávať iba vtedy, keď sú kachle studené.
- Povrch kachiel je možné vyčistiť vlhkou utierkou alebo v prípade potreby pomocou slabého mydlového roztoku.
- Drobné poškodenia povrchu kachiel sa môžu opraviť farbou na opravné nátery, ktorú je možné kúpiť u predajcu kachiel.
- Rošt odporúčame čistiť niekoľkokrát za sezónu pomocou ocelevej kefy.
- Pri prevádzke, v závislosti od kvality paliva a jeho vlhkosti, sa môžu v spaľovacej komore vytvárať usadeniny, ktoré je nutné niekoľkokrát za vykurovaciu sezónu odstrániť obyčajnou metličkou.
- Ďalej je nutné pravidelné čistenie priestoru okolo popolníka, pretože roztrúsený popol môže zabrániť správne umiestneniu popolníka, znemožniť tým prívod centrálného vzduchu a tiež zamedziť riadnemu uzatvoreniu krbových dvierok. Toto je možné robiť vymetáním, pokiaľ to priestor umožňuje alebo vysávačom na popol a sadze či priemyselným vysávačom.
- Odstránenie sadzí z dymovodov a komína by mal vykonávať 1x ročne iba kvalifikovaný kominár. Sadze sa môžu odstrániť z kachiel stieraním alebo kefovaním po stranách kúreniska, alebo pomocou vysávača sadzí.
- Dbajte na to, aby žiadne žeravé uhlíky nezostali v popolníku pri odstraňovaní popola z kachiel.
- Pred vykurovacou sezónou vykonajte dôkladné vyčistenie celého kúreniska od popola a sadzí metličkou alebo lepšie vysávačom. Dbajte na to, aby bol popol zapadnutý medzi steny kúreniska a rošt odstránený a vznikla tak drobná medzera umožňujúca dilatáciu materiálov počas dlhodobej prevádzky vo vykurovacej sezóne.
- Je nevyhnutné pravidelne kontrolovať tesnenie dverí. Ich netesnosť výrazne ovplyvňuje výkon a funkciu kachiel.
- Betónové výmurovky, rošt alebo tesnenie dverí je nutné podľa potreby pravidelne meniť.

## 7 Možné príčiny prevádzkových problémov a ich odstránenie



Pokiaľ nastanú problémy, ktoré nemôžete odstrániť sami, obráťte sa na dodávateľa kachiel či kominára.

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Zlý ťah v kachliach po inštalácii.	prekážka v komíne	<ul style="list-style-type: none"> <li>kontrola komína</li> </ul>
	upchatý alebo uzatvorený centrálny prívod vzduchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>kontrola centrálného prívodu vzduchu</li> <li>kontrola, či je otvorený centrálny prívod vzduchu</li> </ul>
	príliš silný ťah digestora	<ul style="list-style-type: none"> <li>prepojenie nasávania spaľovacieho vzduchu na centrálny prívod vzduchu</li> <li>úprava režimu digestora, zníženie ťahu</li> </ul>
Oheň je ťažké zapáliť a po krátkej chvíli zhasne	mokrú alebo smolnatú drevo	<ul style="list-style-type: none"> <li>kúrite suchým, tvrdým drevom, pozrite kap. 5.3.</li> </ul>
	nízky tlak v miestnosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>otvorte na niekoľko minút v blízkosti kachiel okno</li> </ul>
	upchatý centrálny prívod vzduchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>kontrola centrálného prívodu vzduchu</li> </ul>
	prívod centrálného vzduchu môže byť úplne alebo čiastočne blokovaný	<ul style="list-style-type: none"> <li>odpojte centrálny prívod vzduchu a pokúste sa zapáliť oheň iba pomocou vzduchu v miestnosti</li> </ul>
	komínová klapka blokovaná sadzami	<ul style="list-style-type: none"> <li>kontrola, či je otvorený centrálny prívod vzduchu</li> <li>skontrolujte a vyčistite komínovú klapku</li> </ul>
	nesprávny postup pri zapáľovaní	<ul style="list-style-type: none"> <li>dodržte postup zapáľovania podľa kap. č. 5.5 a 5.6</li> </ul>
	nízky ťah komína	<ul style="list-style-type: none"> <li>kontrola komína</li> <li>vypnite digestor</li> </ul>
Zadymovanie a černenie skla	mokrú alebo smolnatú drevo	<ul style="list-style-type: none"> <li>kúrite suchým, tvrdým drevom, pozrite kap. 5.3.</li> </ul>
	nerozohriate kachle	<ul style="list-style-type: none"> <li>rozohrejte kachle na prevádzkovú teplotu, otvorte viac páčku na prívod spaľovacieho vzduchu</li> </ul>
	netesniace dvierka	<ul style="list-style-type: none"> <li>výmena tesnenia dvierok</li> </ul>
Kachle dymia pri prikladaní	mokrú alebo smolnatú drevo	<ul style="list-style-type: none"> <li>kúrite suchým, tvrdým drevom, pozrite kap. 5.3.</li> </ul>
	nerozohriate kachle	<ul style="list-style-type: none"> <li>rozohrejte kachle na prevádzkovú teplotu</li> </ul>
	zlý ťah komína	<ul style="list-style-type: none"> <li>otvorte komínovú klapku</li> <li>skontrolujte napojenie na komín,</li> <li>vyčistite komín</li> <li>vypnite digestor</li> </ul>
Zápach dymu v blízkosti kachiel	spätný ťah komína vplyvom poveternostných podmienok	<ul style="list-style-type: none"> <li>vyčkajte na lepšie počasie</li> </ul>
	nedovreté alebo netesniace dvierka	<ul style="list-style-type: none"> <li>riadne uzavrite dvierka</li> <li>výmena tesnenia dvierok</li> </ul>
	nízky ťah komína	<ul style="list-style-type: none"> <li>kontrola komína</li> <li>vypnite digestor</li> </ul>
Odfarbovanie, vznik pľuzgierov na lakovaných dieloch	príliš vysoká teplota v kachliach	<ul style="list-style-type: none"> <li>prevádzkujte kachle podľa pokynov uvedených v kap. 5.4</li> </ul>
Požiar v komíne	zanedbanie kontroly a čistenia, kúrenie mokrým palivom	<ul style="list-style-type: none"> <li>v žiadnom prípade nehaste vodou</li> <li>uzavrite všetky prívody vzduchu na horenie, ak je to možné, priklopte komín</li> <li>kontaktujte kominársku službu na posúdenie stavu komína po požiari</li> <li>kontaktujte výrobcu na prehliadku spotrebiča</li> </ul>

## 8 Likvidácia prepravného obalu, likvidácia výrobku po uplynutí lehoty životnosti

Kartónová škatuľa obalu  
Plastový obal  
Kovová sťahovacia páska  
Keramické sklo  
Tesniaca šnúra

triedený komunálny odpad  
triedený komunálny odpad  
zberňa kovového odpadu  
zberňa skla  
miešaný komunálny odpad

## 9 Záručné podmienky

Výrobca poskytuje na krbové kachle záruku počas 2 rokov od dátumu predaja. Prodlouženou záruku poskytuje na prohoření svařovaného topeniště na dobu 5 let od data prodeje konečnému uživateli. Záruka je obmedzená na lehotu 6 mesiacov pri súčasťach mechanicky namáhaných, ktoré nie sú pevne spojené s krbovými kachľami (napr. tesnenie). Krbové kachle sú vyrobené a expedované podľa platnej výkresovej dokumentácie a v nepoškodenom stave. Sú zabalené a predávané ako čiastkový celok. Výrobca nehradí náklady, na ktoré sa nevzťahuje záruka, rovnako ako na balné a dopravu reklamovaných výrobkov. Výrobca zaručuje bezpečnosť a funkciu v súlade s návodom na použitie výrobku po celý čas jeho životnosti. Záruka sa poskytuje jednému kupujúcemu. Záruka sa vzťahuje iba na územie štátu, kde bol výrobok zakúpený.

Záruka nadobúda platnosť prevzatím kompletne vyplneného záručného listu. Na záručnom liste musí byť vždy uvedený presný dátum predaja! Záručný servis vykonáva predajca vašich krbových kachiel, ak nie je dohodnuté inak! V prípade reklamácie doložte kópiu záručného listu a doklad o revízií komína.

Každé oznámenie chýb sa musí vykonať neodkladne po ich zistení vždy telefonickým dohovorom i písomnou formou.

Pri nedodržaní uvedených pokynov nebudú záruky poskytované výrobcom uznané.

Záruka sa nevzťahuje na:

- poruchy spôsobené neodbornou inštaláciou krbových kachiel;
- poruchy spôsobené chybnou montážou a nesprávnou obsluhou výrobku a poruchami spôsobenými nesprávnou údržbou;
- poruchy vzniknuté nedodržaním pokynov uvedených v tomto návode;
- poruchy spôsobené pri preprave (preprava na palete vo zvislej polohe);
- poruchy spôsobené nevhodným skladovaním;
- poruchy spôsobené uhasením ohňa v ohnisku iným spôsobom, ako plynulým dohorením (napr. vodou);
- poruchy spôsobené použitím nevhodných prípravkov pri čistení skla alebo pri poškodení skla mechanickým nárazom, sklo bežne odoláva teplotám do 750 °C;
- poruchy spôsobené živelnou pohromou, alebo zásahom vyššej moci;
- poruchy spôsobené používaním nevhodného paliva;
- úmyselné poškodenie celých krbových kachiel alebo ich častí;
- poruchy spôsobené nevhodným výberom krbových kachiel (tepelný výkon);
- poruchy spôsobené prekúrením (prevádzkou nad hodnotu menovitého výkonu);
- poruchy spôsobené neprispôsobeným komínom, ktorý nemá revíziu ani dostatočný ťah;
- náhradné diely neschválené výrobcom;
- akékoľvek neoprávnené úpravy spotrebiča.

Platí pre ČR:

Všetky informace týkající se záruky na výrobek, zánik záruky a možnosti reklamace sú uvedené na webových stránkach [www.viadrus.cz](http://www.viadrus.cz)

Platí pre zahraničie:

Pre všetky informácie týkajúce sa záruky na výrobok, zániku záruky a možnosti reklamácie, prosíme, kontaktujte svojho predajcu. Ďakujeme.

Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny vykonávané v rámci inovácie výrobku. Výrobca neručí za tlačové chyby.









# VIADRUS

Heating your home  
since 1888

ECHEDO

VIADRUS a.s.

Bezručova 300 | CZ - 735 81 | Bohumín

E-mail: [info@viadrus.cz](mailto:info@viadrus.cz) | ► [www.viadrus.cz](http://www.viadrus.cz)